

第 24 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年六月十五日，星期三



Número 24

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 15 de Junho de 2016

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第43/2016號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年九月二十四日通過的關於恐怖主義行為對國際和平與安全構成威脅的第2178（2014）號決議的葡文譯本。..... 14080

第44/2016號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年一月二十七日通過的關於中非共和國局勢的第2262（2016）號決議。.... 14085

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2016, que manda publicar a tradução para a língua portuguesa da Resolução n.º 2178 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 24 de Setembro de 2014, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas. 14080

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2016, que manda publicar a Resolução n.º 2262 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 27 de Janeiro de 2016, relativa à situação na República Centro-Africana. 14085

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第45/2016號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年二月十日通過的有關秘書長關於蘇丹和南蘇丹的報告的第2265（2016）號決議。.....	14095	Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2016, que manda publicar a Resolução n.º 2265 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 10 de Fevereiro de 2016, relativa aos relatórios do Secretário-Geral sobre o Sudão e o Sudão do Sul.	14095
行政會：		Conselho Executivo:	
批示摘錄一份。.....	14101	Extracto de despacho.	14101
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄一份。.....	14102	Extracto de despacho.	14102
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第70/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂澳門大學——N23 科研大樓工程研究及檢測中心辦公室及乾型實驗室裝修工程設計及建造項目合同的簽署人。.....	14102	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 70/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à empreitada de concepção e de execução das obras de acabamento para o gabinete do Centro de Investigação e Ensaios em Engenharia e para o Laboratório Seco, ambos localizados no edifício de investigação científica (N23) da Universidade de Macau.	14102
第71/2016號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學社會科學學院創意媒體實驗室供應及安裝廣播系統設備（第二期）合同的簽署人。.....	14102	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2016, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos para um sistema de comunicação (2.ª fase), no Laboratório dos Média Criativos da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau.	14102
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	14103	Extractos de despachos.	14103
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	14103	Extracto de despacho.	14103
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	14104	Extracto de despacho.	14104
聲明書一份。.....	14104	Declaração.	14104
印務局：		Imprensa Oficial:	
更正告示一則的中文文本。.....	14104	Rectificação da versão chinesa do édito.	14104
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	14105	Extractos de despachos.	14105
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	14106	Extracto de despacho.	14106
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	14106	Extractos de despachos.	14106
聲明書數份。.....	14108	Declarações.	14108
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	14128	Extractos de despachos.	14128
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	14129	Extractos de despachos.	14129
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	14130	Extractos de despachos.	14130

消費者委員會：

批示摘錄數份。..... 14134

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。..... 14134

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 14135

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 14135

衛生局：

批示摘錄數份。..... 14138

文化局：

批示摘錄數份。..... 14143

聲明書一份。..... 14143

旅遊局：

批示摘錄一份。..... 14143

旅遊學院：

批示摘錄數份。..... 14144

體育基金：

批示摘錄一份。..... 14145

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄數份。..... 14146

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 14147

海事及水務局：

批示摘錄數份。..... 14147

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 14149

房屋局：

批示摘錄數份。..... 14149

聲明書一份。..... 14151

政府機關通告及公告**行政會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 14152

政府總部輔助部門佈告：

為填補首席顧問高級技術員（行政技術輔助範疇）兩缺及首席特級技術員（行政技術輔助範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14152

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos. 14134

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 14134

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 14135

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 14135

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 14138

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 14143

Declaração. 14143

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 14143

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 14144

Fundo do Desporto:

Extracto de despacho. 14145

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extractos de despachos. 14146

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 14147

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 14147

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 14149

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 14149

Declaração. 14151

Avisos e anúncios oficiais**Conselho Executivo:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 14152

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de apoio técnico-administrativo, e uma de técnico especialista principal, área de apoio técnico-administrativo. 14152

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	14153	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo.	14153
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺晉級開考的通告。.....	14154	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, área de apoio técnico-administrativo.	14154
海關佈告：		Serviços de Alfândega:	
為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺入職開考的投考人最後成績表。.....	14154	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil.	14154
立法會輔助部門佈告：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	14155	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	14155
終審法院院長辦公室佈告：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人最後成績表。.....	14156	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	14156
通告一則，關於為填補二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）兩缺的入職開考。.....	14157	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa.	14157
檢察長辦公室佈告：		Gabinete do Procurador:	
為填補特級技術員三缺及首席技術員一缺晉級開考的投考人成績表。.....	14161	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista e uma de técnico principal.	14161
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）一缺的入職開考。.....	14162	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática.	14162
人才發展委員會佈告：		Comissão de Desenvolvimento de Talentos:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（社會科學範疇）一缺及勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	14167	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de ciências sociais, e uma de auxiliar, área de servente.	14167
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
為填補首席技術輔導員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	14168	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área de informática.	14168
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	14168	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	14168
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
告示一則，關於將勞動節大馬路重新界定。.....	14169	Edital sobre a alteração dos limites da Avenida 1.º de Maio.	14169
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。...	14169	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e três de adjunto-técnico especialista.	14169
告示一則，關於所得補充稅事宜。.....	14170	Edital referente ao Imposto Complementar de Rendimentos.	14170

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）一缺入職開考的准考人知識考試之筆試成績名單，以及口試地點、日期及時間。..... 14170

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 14171

消費者委員會佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14172

工商業發展基金佈告：

將若干權限授予管理委員會主席。..... 14173

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：

為填補首席翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。 14173

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 14174

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺及首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14177

公告一則，關於張貼為填補一等文案（中文範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 14178

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。... 14179

司法警察局佈告：

為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 14180

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員四缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 14180

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 14181

懲教管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員五缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 14181

消防局佈告：

首席消防員晉升課程之最後評核名單。..... 14182

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da prova oral dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e inglesa. ... 14170

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14171

Conselho de Consumidores:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 14172

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Delegação de competências no presidente do Conselho Administrativo. 14173

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 14173

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14174

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática e uma de técnico principal, área de informática. 14177

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe, área de língua chinesa. 14178

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico especialista principal. 14179

Polícia Judiciária:

Lista de classificação dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 14180

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista. 14180

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas. ... 14181

Direcção dos Serviços Correccionais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe. 14181

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro principal. 14182

衛生局佈告：

- 為錄取三名實習人員進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——物理治療）實習的實習員實習成績。..... 14185
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（中藥配藥範疇）三缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 14186
- 公告一則，關於張貼為取得醫院職務範疇內科顧問醫生級別資格的投考人確定名單。..... 14187
- 公告一則，關於張貼為填補一級護士五十五缺入職開考的投考人臨時名單。..... 14187
- 公告一則，關於張貼為填補技術工人（冷氣系統及冷凍設備技工範疇）一缺入職開考的投考人專業面試成績名單。..... 14187
- 公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（病理解剖科）主治醫生一缺入職開考的投考人臨時名單及知識考試須知。..... 14188
- 公告一則，關於張貼為填補二等高級衛生技術員（放射職務範疇）一缺的准考人專業面試成績名單。..... 14188
- 公告一則，關於張貼為填補二等藥劑師九缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 14188

旅遊局佈告：

- 為填補監察範疇一等督察兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 14189
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。..... 14190
- 公告一則，關於就「旅遊局新辦公大樓項目規劃顧問服務」的判給作公開招標。..... 14190
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 14192

社會工作局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補技術工人（文書送遞範疇）一缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。..... 14193
- 公告一則，關於明暉護養院更換中央空調系統承攬工程的公開招標。..... 14193

Serviços de Saúde:

- Lista de classificação final dos estagiários ao estágio respeitante ao concurso de ingresso, para a admissão de três vagas de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia. 14185
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de aviamento de medicamentos tradicionais chineses. 14186
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna. 14187
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de enfermeiro de grau 1. 14187
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de mecânico operador do sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração. 14187
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre a prova de conhecimentos referentes ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (anatomia patológica). 14188
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica. 14188
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de nove vagas de farmacêutico de 2.ª classe. 14188

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe, área de inspeção. 14189
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14190
- Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de consultadoria de gestão do projecto para as novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo». 14190
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 14192

Instituto de Acção Social:

- Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de estafeta. 14193
- Anúncio referente ao concurso público para a empreitada da obra de substituição do sistema central de ar condicionado do Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta. 14193

體育局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的
投考人臨時名單。 14195

高等教育輔助辦公室佈告：

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考
人最後成績表。 14196

通告一則，關於為填補輕型車輛司機一缺的入職
開考。 14196

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學社會科學學院文學
碩士學位（歷史學）課程的學術與教學編排及
學習計劃。 14200

將若干職權授予校園發展代總監。 14203

澳門理工學院佈告：

將若干職權轉授予多名主管。 14204

社會保障基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及
首席技術輔導員七缺晉級開考的准考人臨時
名單。 14211

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺
晉級開考的通告。 14212

文化產業委員會秘書處佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺
晉級開考的通告。 14212

文化產業基金佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一
缺及一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時
名單。 14213

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等海事人員一缺晉
級開考的通告。 14214

郵政局佈告：

為填補首席行政技術助理員五缺晉級開考的應考
人成績表。 14214

房屋局佈告：

為填補多個職位晉級開考的應考人最後成績表。 14215

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺
及特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時
名單。 14217

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de várias vagas. 14195

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de
acesso, para o preenchimento de uma vaga de assis-
tente técnico administrativo especialista. 14196

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchi-
mento de uma vaga de motorista de ligeiros. 14196

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração da organização científico-peda-
gógica e o plano de estudos do curso de mestrado em
Letras (História) da Faculdade de Ciências Sociais da
Universidade de Macau. 14200

Delegação de competências no director, substituto, do
Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Univer-
sitário. 14203

Instituto Politécnico de Macau:

Subdelegação de competências em várias chefias. 14204

Fundo de Segurança Social:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e sete de
adjunto-técnico principal. 14211

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de aces-
so, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-
técnico especialista. 14212

Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de aces-
so, para o preenchimento de uma vaga de técnico
superior principal. 14212

Fundo das Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de uma vaga de adjunto-técnico principal e
uma de técnico de 1.ª classe. 14213

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de aces-
so, para o preenchimento de uma vaga de pessoal
marítimo de 1.ª classe. 14214

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso,
para o preenchimento de cinco vagas de assistente
técnico administrativo principal. 14214

Instituto de Habitação:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de
acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14215

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos de acesso, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior assessor e
duas de adjunto-técnico especialista. 14217

電信管理局佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 14217

環境保護局佈告：

公告一則，關於“澳門跨境工業區污水處理站的升級、營運及保養”公開招標的解答及補充說明。..... 14218

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 14219

公告一則，關於更改“澳門半島污水處理廠的營運及保養”服務的公開招標的公開開標日期。..... 14219

燃料安全委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術稽查兩缺晉級開考的通告。..... 14219

能源業發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 14220

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的准考人臨時名單。..... 14221

公證署公告及其他公告

澳門背包客協會——章程。..... 14222

澳門輝煌音樂文化協會——章程。..... 14223

中澳文化貿易促進會——章程。..... 14223

澳門尼泊爾人社交協會——章程。..... 14224

澳門靜態車文化協會——章程。..... 14225

路易斯舞蹈協會——章程。..... 14226

澳門全球健康產業協會——章程。..... 14227

澳門少將體育會——修改章程。..... 14229

澳門壹拜文娛體育會——修改章程。..... 14229

清華大學澳門校友會——修改章程。..... 14229

澳門旅遊商會——修改章程。..... 14230

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 14217

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e os esclarecimentos complementares relativos ao concurso público para a «Modernização, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais do Parque Industrial Transfronteiriço de Macau». 14218

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14219

Anúncio referente à alteração da data do acto público de abertura das propostas ao concurso público para a prestação de serviços de «Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau». 14219

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de fiscal técnico especialista. 14219

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica. 14220

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 14221

Anúncios notariais e outros

Associação de Macau de Backpackers. — Estatutos. 14222

澳門輝煌音樂文化協會. — Estatutos. 14223

Sino Macao Cultural Trade Promotion Association. — Estatutos..... 14223

Nepali Social Association of Macau. — Estatutos. 14224

澳門靜態車文化協會. — Estatutos. 14225

Louis Dance Association. — Estatutos. 14226

Macao Global Health Industry Association. — Estatutos. 14227

Shao Jiang Associação Desportiva de Macau. — Alteração dos estatutos. 14229

Associação Desportiva e Recreativa do Melhor Atirador de Macau. — Alteração dos estatutos. 14229

Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua. — Alteração dos estatutos. 14229

Associação das Agências de Turismo de Macau. — Alteração dos estatutos. 14230

公告一則，關於一名私人公證員的替代事宜。	14232
儲金行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一六年三月三十一日。	14233
BPI 銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——二零一五年度營業帳目報告。	14234
澳門自來水股份有限公司——二零一五年度營業帳目報告。	14239

Anúncio referente à substituição de um notário privado.	14232
Caixa Geral de Depósitos Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2016.	14233
Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2015.	14234
Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2015.	14239

附註：印發二零一六年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2016, II Série, de 10 de Junho, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

財政局佈告：

2014年度澳門特別行政區總帳目。	13192
-------------------------	-------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Finanças:

Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau respeitante ao ano 2014.	13192
--	-------

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 43/2016 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2016

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年九月二十四日通過的關於恐怖主義行為對國際和平與安全構成威脅的第2178 (2014) 號決議的葡文譯本。

上指決議的中文及英文正式文本已刊登於二零一五年五月八日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊。

二零一六年六月二日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a tradução para a língua portuguesa da Resolução n.º 2178 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 24 de Setembro de 2014, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas.

As versões autênticas em línguas chinesa e inglesa da citada Resolução encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, 2.º Suplemento, de 8 de Maio de 2015.

Promulgado em 2 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolução n.º 2178 (2014)

Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 7272.ª sessão, em 24 de Setembro de 2014

O Conselho de Segurança,

Reafirmando que o terrorismo, sob todas as formas e manifestações, constitui uma das mais graves ameaças à paz e à segurança internacionais, e que todos os actos de terrorismo são criminosos e injustificáveis, independentemente das suas motivações, de quando e onde aconteçam, e dos seus autores, e *continuando* determinado a contribuir ainda mais para melhorar a eficácia do esforço geral para lutar a nível mundial contra este flagelo,

Observando com preocupação que a ameaça terrorista se tornou mais difusa, com um aumento de actos terroristas em várias regiões do mundo, nomeadamente os motivados pela intolerância ou pelo extremismo, e *expressando* a sua determinação em combater esta ameaça,

Tendo em mente a necessidade de abordar as condições que conduzem à propagação do terrorismo, e *afirmando* a determinação dos Estados-Membros em continuar a fazer todos os possíveis para resolver conflitos e para negar aos grupos terroristas a habilidade de fincarem raízes e estabelecerem portos seguros, a fim de melhor enfrentar a crescente ameaça representada pelo terrorismo,

Salientando que o terrorismo não pode e não deve ser associado a nenhuma religião, nacionalidade ou civilização,

Reconhecendo que a cooperação internacional e quaisquer medidas adoptadas pelos Estados-Membros para prevenir e combater o terrorismo devem estar em total conformidade com a Carta das Nações Unidas,

Reafirmando o seu respeito pela soberania, integridade territorial e independência política de todos os Estados, em conformidade com a Carta das Nações Unidas,

Reafirmando que os Estados-Membros devem assegurar que quaisquer medidas adoptadas para combater o terrorismo estejam em conformidade com todas as suas obrigações decorrentes do direito internacional, em particular no domínio dos direitos humanos, do direito dos refugiados e do direito humanitário, e *sublinhando* que o respeito pelos direitos humanos, pelas liberdades fundamentais e pelo Estado de Direito complementam as medidas efectivas contra o terrorismo, reforçando-se mutuamente, e são uma parte essencial do esforço da luta contra o terrorismo, e nota a importância de se respeitar o Estado de Direito de modo a prevenir e combater eficazmente o terrorismo, e *observando* que o incumprimento destas e de outras obrigações internacionais, nomeadamente as contidas na Carta das Nações Unidas, é um dos factores que contribuem para o aumento da radicalização e que estimulam o sentimento de impunidade,

Expressando extrema preocupação com a grave e crescente ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente as pessoas que viajam para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planear ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, nomeadamente ligados a conflitos armados, e *resolvendo* enfrentar esta ameaça,

Expressando extrema preocupação com aqueles que tentam viajar para se tornarem combatentes terroristas estrangeiros,

Preocupado com a possibilidade de que os combatentes terroristas estrangeiros aumentem a intensidade, a duração e a complexidade dos conflitos, e também que possam representar uma grave ameaça aos seus Estados de origem, aos Estados por onde transitam e aos Estados para onde viajam, assim como aos Estados vizinhos de zonas de conflito armado onde existam combatentes terroristas estrangeiros em actividade e que sejam afectados por graves obstáculos de segurança, e *observando* que a ameaça de combatentes terroristas estrangeiros pode afectar todas as regiões e Estados-Membros, mesmo aqueles que se encontram distantes de zonas de conflitos, e *expressando extrema preocupação* com o facto de que os combatentes terroristas estrangeiros estejam a utilizar a sua ideologia extremista para promover o terrorismo,

Expressando preocupação com a possibilidade de que tenham sido estabelecidas redes internacionais, por terroristas e por entidades terroristas, entre os Estados de origem, de trânsito ou de destino por meio das quais os combatentes terroristas estrangeiros e os recursos para apoiá-los tenham sido canalizados em ambas as direcções,

Expressando particular preocupação com o facto de os combatentes terroristas estrangeiros estejam a ser recrutados e se estejam a juntar a entidades como o Estado Islâmico do Iraque e do Levante («Islamic State in Iraq and the Levant» ou «ISIL»), a Frente al-Nusra («Al Nusra Front» ou «ANF») e a outras células, entidades afiliadas ou grupos dissidentes ou derivados da Al-Qaida, designados pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011), *reconhecendo* que a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros inclui, entre outros, as pessoas que apoiam actos ou actividades da Al-Qaida e das suas células, entidades afiliadas ou grupos dissidentes ou derivados da mesma, nomeadamente pelo recrutamento ou quaisquer outros actos ou actividades de apoio a tais entidades, e *sublinhando* a necessidade urgente de enfrentar esta ameaça em particular,

Reconhecendo que a resposta à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros requer que se trate de forma abrangente os seus factores subjacentes, nomeadamente prevenindo a radicalização que conduz ao terrorismo, reprimindo o recrutamento, impedindo as viagens de combatentes terroristas estrangeiros, interrompendo o apoio financeiro aos combatentes terroristas estrangeiros, combatendo o extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, combatendo o incitamento a actos terroristas motivados pelo extremismo ou pela intolerância, promovendo a tolerância política e religiosa, o desenvolvimento económico e a coesão e inclusão sociais, terminando e solucionando os conflitos armados e facilitando a reintegração e a reabilitação,

Reconhecendo igualmente que o terrorismo não será derrotado unicamente pela força militar, por medidas de manutenção da ordem pública e por operações de informações, e *sublinhando* a necessidade de abordar as causas que conduzem à propagação do terrorismo, tal como realçado no Pilar I da Estratégia Global das Nações Unidas contra o Terrorismo (A/RES/60/288),

Expressando preocupação com a crescente utilização por parte dos terroristas e dos seus apoiantes das tecnologias da comunicação com o objectivo de radicalização conducente ao terrorismo, recrutando e incitando à perpetração de actos terroristas, nomeadamente através da *Internet*, e financiando e facilitando as viagens e subsequentes actividades de combatentes terroristas estrangeiros, e *sublinhando* a necessidade de que os Estados-Membros cooperem para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos para mobilizar apoio para actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais e em conformidade com outras obrigações decorrentes do direito internacional,

Observando com satisfação as actividades realizadas no domínio do reforço de capacidades pelas entidades das Nações Unidas, em particular as entidades que integram a Equipa Especial de Luta contra o Terrorismo das Nações Unidas (CTITF, na sigla em inglês), nomeadamente o Gabinete das Nações Unidas para o Controlo da Droga e Prevenção do Crime (UNODC, na sigla em inglês) e o Centro das Nações Unidas de Combate ao Terrorismo (UNCCT, na sigla em inglês), e igualmente os esforços desenvolvidos pela Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo (CTED, na sigla em inglês) para facilitar a assistência técnica, concretamente, promovendo a colaboração entre quem fornece e quem recebe a assistência relativa ao reforço de capacidades, em coordenação com outras organizações internacionais, regionais e sub-regionais pertinentes, para prestar apoio aos Estados-Membros que o solicitem na aplicação da Estratégia Global das Nações Unidas contra o Terrorismo,

Observando os recentes desenvolvimentos e iniciativas levados a cabo aos níveis internacional, regional e sub-regional para prevenir e reprimir o terrorismo internacional, e *fazendo notar* o trabalho realizado pelo Fórum Mundial contra o Terrorismo (GCTF, na sigla em inglês), em particular a sua recente adopção de um amplo conjunto de boas práticas para dar resposta ao fenómeno do combatente terrorista estrangeiro, e a publicação de vários outros documentos-quadro e de boas práticas, nomeadamente nos domínios da luta contra o extremismo violento, da justiça criminal, das prisões, do rapto por resgate, do fornecimento de apoio a vítimas de terrorismo e de políticas orientadas para a comunidade, com o objectivo de prestar assistência aos Estados interessados na aplicação prática do quadro jurídico e político das Nações Unidas em matéria de combate ao terrorismo e de complementar o trabalho desenvolvido nestes domínios pelas entidades pertinentes das Nações Unidas na luta contra o terrorismo,

Observando com satisfação os esforços da INTERPOL para dar resposta à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente através da partilha de informações úteis aos órgãos de manutenção da ordem pública, facilitado pela utilização da sua rede segura de comunicações, bases de dados e sistema de notificações consultivas, procedimentos para detectar documentos de identidade e de viagem roubados ou forjados, e os fóruns de luta contra o terrorismo da INTERPOL e o seu programa relativo aos combatentes terroristas estrangeiros,

Tendo em conta e destacando a situação das pessoas que têm mais do que uma nacionalidade e que viajam para os seus Estados de nacionalidade com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, e *instando* os Estados a adoptarem medidas, conforme adequado, em conformidade com as suas obrigações decorrentes do seu direito interno e do direito internacional, nomeadamente do direito internacional no domínio dos direitos humanos,

Exortando os Estados a assegurarem, em conformidade com o direito internacional, em particular o direito internacional no domínio dos direitos humanos e do direito dos refugiados, que o estatuto de refugiado não seja utilizado de forma abusiva pelos perpetradores, organizadores ou facilitadores de actos terroristas, nomeadamente por combatentes terroristas estrangeiros,

Reafirmando o seu apelo a todos os Estados para que se tornem partes, com a maior brevidade possível, nas convenções e protocolos internacionais relativos à luta contra o terrorismo, independentemente de serem ou não partes em convenções regionais sobre a matéria, e para que executem integralmente as suas obrigações decorrentes dos instrumentos internacionais nos quais são partes,

Observando a ameaça contínua à paz e à segurança internacionais que o terrorismo representa, e *afirmando* a necessidade de combater, por todos os meios, de acordo com a Carta das Nações Unidas, as ameaças à paz e à segurança internacionais causadas por actos terroristas, nomeadamente as perpetradas por combatentes terroristas estrangeiros,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Condena* o extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, à violência sectária, e à perpetração de actos terroristas por combatentes terroristas estrangeiros, e *exige* a todos os combatentes terroristas estrangeiros que deponham as armas, ponham fim a todos os actos terroristas e deixem de participar nos conflitos armados;

2. *Reafirma* que todos os Estados devem impedir a circulação de terroristas ou de grupos terroristas, mediante o controlo eficaz das fronteiras e o controlo da emissão de documentos de identidade e de viagem, e mediante a adopção de medidas para evitar a falsificação, a fraude ou a utilização fraudulenta de documentos de identidade e de viagem, *sublinha*, a este respeito, a importância de enfrentar, em conformidade com as suas obrigações internacionais pertinentes, a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *encoraja* os Estados-Membros a fazerem uso de procedimentos de avaliação de riscos e de controlo de passageiros com base em provas, nomeadamente por meio da recolha e análise de dados de viagem, sem contudo recorrerem a perfis baseados em estereótipos fundados em motivos de discriminação proibidos pelo direito internacional;

3. *Insta* os Estados-Membros, em conformidade com o direito interno e o direito internacional, a intensificarem e a acelerarem o intercâmbio de informações operacionais sobre as actividades ou movimentos de terroristas ou de redes terroristas, incluindo os combatentes terroristas estrangeiros, especialmente com os seus Estados de residência ou nacionalidade, por meio de mecanismos bilaterais ou multilaterais, em particular as Nações Unidas;

4. *Exorta* todos os Estados-Membros, em conformidade com as suas obrigações decorrentes do direito internacional, a cooperarem nos esforços para enfrentar a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente impedindo a radicalização que conduz ao terrorismo e o recrutamento de combatentes terroristas estrangeiros, incluindo crianças, evitando que os combatentes terroristas estrangeiros cruzem as suas fronteiras, colocando obstáculos e impedindo o apoio financeiro a combatentes terroristas estrangeiros, e desenvolvendo e aplicando estratégias de persecução penal, reabilitação e reintegração dos combatentes terroristas estrangeiros que regressarem;

5. *Decide* que os Estados-Membros devem, em conformidade com o direito internacional no domínio dos direitos humanos, do direito dos refugiados e do direito internacional humanitário, impedir e reprimir o recrutamento, a organização, o transporte ou o equipamento de pessoas que viajem para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas, e o financiamento das suas viagens e actividades;

6. *Recorda* sua decisão, na Resolução n.º 1373 (2001), de que todos os Estados-Membros devem assegurar que qualquer pessoa que participe no financiamento, planeamento, preparação ou perpetração de actos terroristas ou que preste apoio a actos terroristas seja levada à justiça, e *decide* que todos os Estados devem assegurar que a sua legislação interna tipifique como crimes graves que sejam suficientes para permitir a persecução penal de modo que fique devidamente reflectida a gravidade da infracção:

a) Os seus nacionais que viajem ou tentem viajar para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, e outras pessoas que viajem ou tentem viajar a partir dos seus territórios para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas;

b) O fornecimento ou a recolha intencionais de fundos, por qualquer meio, directa ou indirectamente, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, com o objectivo de utilizar esses fundos, ou com conhecimento de que esses fundos serão utilizados, para financiar a viagem de pessoas para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade, com o propósito de perpetrar, planejar ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas; e

c) A organização ou outro tipo de facilitação deliberada, incluindo os actos de recrutamento, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, da viagem de pessoas que partam para um Estado distinto do seu Estado de residência ou nacionalidade com o propósito de perpetrar, planear ou preparar actos terroristas ou de participar nos mesmos, ou de fornecer ou receber treino em actividades terroristas;

7. *Expressa* a sua firme determinação em considerar a possibilidade de incluir na Lista estabelecida nos termos da Resolução n.º 2161 (2014) as pessoas, grupos, empresas e entidades associadas à Al-Qaida que financiem, forneçam armas, planeiem ou recrutem para si próprios ou para apoiarem, de qualquer outra forma, os seus actos ou actividades, nomeadamente, por meio de tecnologias da informação e da comunicação como a *Internet*, dos meios de comunicação social, ou por qualquer outro meio;

8. *Decide* que, sem prejuízo da entrada ou trânsito necessários para a prossecução de um processo judicial, nomeadamente para a prossecução de processos relativos à prisão ou detenção de um combatente terrorista estrangeiro, os Estados-Membros devem impedir a entrada nos seus territórios, ou o trânsito pelos seus territórios, de qualquer pessoa sobre a qual o Estado tenha informações fidedignas que ofereçam fundamentos razoáveis para crer que essa pessoa procura entrar no seu território, ou transitar pelo seu território, com o propósito de participar nos actos descritos no n.º 6, nomeadamente quaisquer actos ou actividades que indiquem que essa pessoa, grupo, empresa ou entidade está associado à Al-Qaida, tal como estabelecido no n.º 2 da Resolução n.º 2161 (2014), entendendo-se que o disposto no presente número não obriga um Estado a recusar a entrada no seu território ou a exigir a saída do seu território aos seus próprios nacionais ou residentes permanentes;

9. *Exorta* os Estados-Membros a exigirem que as companhias aéreas que operam nos seus territórios forneçam com antecedência às autoridades nacionais competentes informações sobre os passageiros, a fim de detectar a partida dos seus territórios, ou a tentativa de entrada nos seus territórios, ou o trânsito pelos seus territórios, a bordo de aeronaves civis, de pessoas designadas pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) («o Comité»), e *exorta* igualmente os Estados-Membros a informarem o Comité de qualquer partida dos seus territórios, ou de qualquer tentativa de entrada nos seus territórios ou de trânsito pelos seus territórios de tais pessoas, e a comunicarem estas informações ao Estado de residência ou nacionalidade, conforme adequado e em conformidade com o direito interno e com as obrigações internacionais;

10. *Salienta* a necessidade urgente de aplicar plena e imediatamente a presente Resolução aos combatentes terroristas estrangeiros, *sublinha* a necessidade específica e urgente de aplicar a presente Resolução aos combatentes terroristas estrangeiros associados ao ISIL, à Frente al-Nusra e a outras células, entidades afiliadas, grupos dissidentes ou derivados da Al-Qaida, tal como designados pelo Comité, e *manifesta* a sua disponibilidade para considerar a designação, nos termos da Resolução n.º 2161 (2014), das pessoas associadas à Al-Qaida que cometam os actos enunciados no n.º 6 da presente resolução;

Cooperação internacional

11. *Exorta* os Estados-Membros a aperfeiçoarem a cooperação internacional, regional e sub-regional, por meio de acordos bilaterais se necessário, a fim de impedir as viagens de combatentes terroristas estrangeiros a partir ou através dos seus territórios, nomeadamente mediante um maior intercâmbio de informações com o objectivo de identificar os combatentes terroristas estrangeiros, do intercâmbio e da adopção das melhores práticas e de uma melhor compreensão dos padrões de viagem seguidos pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *apela* aos Estados-Membros que cooperem entre si ao adoptarem medidas nacionais para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos para mobilizar apoio para actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais no cumprimento de outras obrigações decorrentes do direito internacional;

12. *Recorda* a sua decisão, na Resolução n.º 1373 (2001), de que os Estados-Membros devem proporcionar de forma recíproca a maior assistência possível no que se refere às investigações ou aos processos penais relacionados com o financiamento dos actos de terrorismo ou com o apoio prestado aos mesmos, em particular a assistência para a obtenção de provas que estejam na sua posse e que sejam necessárias para tais processos, e *sublinha* a importância de cumprir esta obrigação no que diz respeito a tais investigações ou processos que se refiram a combatentes terroristas estrangeiros;

13. *Encoraja* a INTERPOL a intensificar os seus esforços relativos à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e a recomendar ou a pôr em prática recursos adicionais para apoiar e promover a adopção de medidas nacionais, regionais e internacionais para vigiar e prevenir o trânsito de combatentes terroristas estrangeiros, como o alargamento da utilização dos Avisos Especiais da INTERPOL de modo a incluírem os combatentes terroristas estrangeiros;

14. *Exorta* os Estados a ajudarem a reforçar a capacidade dos Estados para fazer frente à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, nomeadamente para prevenir e proibir as viagens de combatentes terroristas estrangeiros através das fronteiras terrestres e marítimas, em particular a capacidade dos Estados vizinhos de zonas de conflito armado onde existam combatentes terroristas estrangeiros, e *acolhe com satisfação e encoraja* a assistência bilateral dos Estados-Membros para ajudar a desenvolver essa capacidade nacional;

Luta contra o extremismo violento para prevenir o terrorismo

15. *Sublinha* que a luta contra o extremismo violento, que pode conduzir ao terrorismo, incluindo a prevenção da radicalização, do recrutamento e da mobilização de pessoas para grupos terroristas e sua conversão em combatentes terroristas estrangeiros, é

um elemento essencial para fazer frente à ameaça à paz e à segurança internacionais representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *exorta* os Estados-Membros a intensificarem os esforços para lutar contra este tipo de extremismo violento;

16. *Encoraja* os Estados-Membros a envolverem as comunidades locais e os actores não-governamentais pertinentes na formulação de estratégias para combater a retórica extremista violenta que pode incitar à prática de actos terroristas, a abordarem as causas que levam à propagação do extremismo violento que pode conduzir ao terrorismo, nomeadamente, capacitando os jovens, as famílias, as mulheres, os líderes religiosos, culturais e educacionais, e todos os outros grupos interessados da sociedade civil, e a adoptarem abordagens específicas para combater o recrutamento de pessoas para este tipo de extremismo violento e promover a inclusão e a coesão sociais;

17. *Recorda* a sua decisão, no n.º 14 da Resolução n.º 2161 (2014), relativa aos engenhos explosivos improvisados (IEDs, na sigla em inglês) e às pessoas, grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida e, neste contexto, *insta* os Estados-Membros a cooperarem entre si ao adoptarem medidas nacionais para impedir que os terroristas se aproveitem das tecnologias, comunicações e recursos, nomeadamente de áudio e vídeo, para incitar o apoio a actos terroristas, respeitando ao mesmo tempo os direitos humanos e as liberdades fundamentais e no cumprimento de outras obrigações decorrentes do direito internacional;

18. *Exorta* os Estados-Membros a cooperarem e a apoiarem-se mutuamente e de forma consistente nos esforços para lutar contra o extremismo violento, que pode conduzir ao terrorismo, nomeadamente mediante o reforço de capacidades, a coordenação de planos e de esforços, e o intercâmbio dos ensinamentos adquiridos;

19. *Salienta* a este respeito a importância de que os Estados-Membros desenvolvam meios alternativos não violentos para a prevenção e resolução de conflitos pelas pessoas e comunidades locais afectadas a fim de reduzir o risco de radicalização com recurso ao terrorismo, e de que promovam alternativas pacíficas à retórica violenta defendida pelos combatentes terroristas estrangeiros, e *sublinha* o papel que a educação pode desempenhar na luta contra a retórica terrorista;

Empenho das Nações Unidas na luta contra a ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros

20. *Observa* que os combatentes terroristas estrangeiros e aqueles que financiam ou facilitam de alguma maneira as suas viagens e subsequentes actividades podem reunir os requisitos para a sua inclusão na Lista de Sanções contra a Al-Qaida mantida pelo Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011), na medida em que participem no financiamento, planeamento, facilitação, preparação ou execução de actos ou actividades da Al-Qaida, ou em seu nome, ou em conjunto com a Al-Qaida ou em seu apoio, no fornecimento, venda ou transferência de armas e material conexo à Al-Qaida ou a qualquer outra célula, entidade afiliada, grupo dissidente ou derivado da mesma, ou no recrutamento para os mesmos, ou o apoio por outros meios a actos ou actividades executados pelos mesmos, e *exorta* os Estados-Membros a proporem os nomes desses combatentes terroristas estrangeiros e daqueles que facilitam ou financiam as suas viagens e subsequentes actividades para possível designação;

21. *Encarrega* o Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) e a Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções, em estreita cooperação com todos os órgãos competentes das Nações Unidas no âmbito da luta contra o terrorismo, em particular a Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo, de dedicar especial atenção à ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros que são recrutados pelo ISIL, pela Frente al-Nusra e por todos os grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida, ou que se juntam aos mesmos;

22. *Encoraja* a Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções a coordenar os seus esforços para fiscalizar e responder à ameaça causada por combatentes terroristas estrangeiros com outros órgãos de combate ao terrorismo das Nações Unidas, em particular a Equipa Especial de Luta contra o Terrorismo;

23. *Solicita* à Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções que, em estreita cooperação com outros órgãos de combate ao terrorismo das Nações Unidas, apresente um relatório ao Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) no prazo de 180 dias, e que forneça verbalmente ao Comité informações preliminares actualizadas, no prazo de 60 dias, sobre a ameaça causada pelos combatentes terroristas estrangeiros que se juntem ao ISIL, à Frente al-Nusra e a todos os grupos, empresas e entidades associados à Al-Qaida, ou que sejam recrutados pelos mesmos, incluindo:

a) Uma avaliação global da ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros, incluindo os seus facilitadores, as regiões mais afectadas e as tendências da radicalização que conduz ao terrorismo, a facilitação, o recrutamento, os factores demográficos e o financiamento; e

b) Recomendações sobre as medidas que podem ser adoptadas para melhorar a resposta à ameaça representada por estes combatentes terroristas estrangeiros;

24. *Solicita* ao Comité Contra o Terrorismo, no âmbito do seu actual mandato e com o apoio da Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo, que identifique as principais lacunas na capacidade dos Estados-Membros para executarem as Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005) do Conselho de Segurança, que podem vir a dificultar a capacidade dos Estados para conter o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros, e que identifique igualmente as boas práticas para conter o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros na execução das Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005), e que facilite a prestação de assistência técnica,

concretamente, promovendo a colaboração entre aqueles que fornecem e os que recebem assistência no reforço de capacidades, sobretudo aqueles que se encontram nas regiões mais afectadas, nomeadamente mediante o desenvolvimento, quando solicitado, de estratégias globais de luta contra o terrorismo que integrem medidas contra a radicalização violenta e o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros, recordando os papéis de outros agentes pertinentes como, por exemplo, o Fórum Mundial contra o Terrorismo;

25. *Sublinha* que a crescente ameaça representada pelos combatentes terroristas estrangeiros constitui uma parte das questões emergentes, tendências e desenvolvimentos relacionados com as Resoluções n.ºs 1373 (2001) e 1624 (2005), que, no n.º 5 da Resolução n.º 2129 (2013), o Conselho de Segurança encarregou a Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo de identificar, e que portanto merece a atenção do Comité Contra o Terrorismo, que deve examinar essa ameaça atentamente, em conformidade com o seu mandato;

26. *Solicita* ao Comité estabelecido nos termos das Resoluções n.ºs 1267 (1999) e 1989 (2011) e ao Comité Contra o Terrorismo que forneçam informações actualizadas ao Conselho de Segurança sobre o trabalho que estão a desenvolver nos termos da presente Resolução;

27. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

第 44/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年一月二十七日通過的關於中非共和國局勢的第2262 (2016) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年六月六日發佈。

行政長官 崔世安

第 2262 (2016) 號決議

安全理事會 2016 年 1 月 27 日第 7611 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於中非共和國的各項決議和主席聲明，尤其是第2121 (2013)、第2127 (2013)、第2134 (2014)、第2149 (2014)、第2181 (2014)、第2196 (2015)、第2212 (2015)、第2217 (2015) 號決議以及2014年12月18日 (S/PRST/2014/28) 和2015年10月20日 (S/PRST/2015/17) 的主席聲明，

重申對中非共和國主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，並回顧不干涉、睦鄰和區域合作原則的重要性，

回顧中非共和國負有保護其境內所有人免遭滅絕種族、戰爭罪、族裔清洗和危害人類罪的首要責任，

強調中非共和國危機的任何持久解決辦法應由中非共和國主導，包括政治與和解進程，並籲請過渡當局根據商定時間表，通過自由、公正、透明、包容各方的方式舉行立法機構選舉和第二轮總統選舉，以在2016年3月31日之前結束過渡進程，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2262 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 27 de Janeiro de 2016, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2262 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7611th meeting, on 27 January 2016

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolutions 2121 (2013), 2127 (2013), 2134 (2014), 2149 (2014), 2181 (2014), 2196 (2015), 2212 (2015), 2217 (2015) as well as the Presidential Statements S/PRST/2014/28 of 18 December 2014 and S/PRST/2015/17 of 20 October 2015,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the CAR, and recalling the importance of the principles of non-interference, good-neighbourliness and regional cooperation,

Recalling that the Central African Republic bears the primary responsibility to protect all populations within its territory from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity,

Emphasizing that any sustainable solution to the crisis in the CAR should be CAR-owned, including the political and reconciliation process, and calling upon the Transitional Authorities to hold the legislative elections and the second round of the presidential election in a free, fair, transparent and inclusive manner, in order to end the transition by 31 March 2016, according with the agreed time frame,

籲請所有利益攸關方，包括總統選舉和立法機構選舉的候選人不要從事任何可能妨礙選舉進程的活動，並大力鼓勵他們遵守選舉行為守則，通過已有的機構和法律程序和平解決任何爭端，

籲請民選當局緊急執行透明和包容各方的措施，以便在中非共和國實現穩定與和解，其中包括採取具體步驟恢復整個中非共和國領土內的有效國家權力機構；在全國各地恢復執法機構和刑事司法系統，包括監獄系統，以此打擊有罪不罰現象；通過適當的安全部門改革進程改革中非共和國武裝部隊和國內安全部隊，以建立多族裔、專業的共和國安全部隊；完成武裝團體的解除武裝、復員、重返社會和遣返（復員方案）工作；建立運行良好的公共財政管理，以支付與國家運作有關的費用，執行早期恢復計劃，重振經濟，

讚揚聯合國多層面綜合穩定團（中非穩定團）以及法國部隊作出持續努力，幫助過渡當局改善安全局勢；但還**關切地注意到**，中非共和國的安全局勢雖有改善，但依然脆弱，

歡迎駐班吉歐洲聯盟軍事顧問團（歐盟中非軍顧問團）應中非共和國過渡當局的請求開展工作，在把中非共和國武裝部隊改造成一支多族裔、專業的共和國安全部隊方面向過渡當局提供專家諮詢，

籲請中非共和國過渡當局和以後的民選當局確保不讓違反相關國際法行為，包括侵害婦女和兒童行為的實施者參加中非共和國安全和武裝部隊，

歡迎秘書長承諾對性剝削和性虐待行為嚴格執行零容忍政策，表示嚴重關切對中非共和國境內維和人員據稱實施的性剝削和性虐待提出的大量指控，強調部隊和警察派遣國及中非穩定團迫切需要以可信和透明的方式迅速調查這些案件，追究此類刑事犯罪或不當行為實施者的責任，還強調指出，應防止發生這種剝削和虐待行為，改善處理這些指控的方式，

歡迎秘書長在2015年11月30日根據第2217（2015）號決議提交報告（S/2015/918），

又**歡迎**第2127（2013）號決議所設、經第2134（2014）號決議擴大、並根據第2196（2015）號決議延長任期的中非共和國問題專家小組提交的中期報告和最後報告（S/2015/936），並**注意到**專家小組的建議，

Calling upon all stakeholders, including the candidates in the presidential and legislative elections, to refrain from engaging in any activity which could hamper the electoral process and strongly encouraging them to abide by the electoral code of conduct and to resolve any disputes peacefully through the established institutions and legal procedures,

Calling upon the elected authorities to urgently implement transparent and inclusive measures that allow for stabilization and reconciliation in the CAR, including to take concrete steps to restore the effective authority of the State over all of the territory of the CAR; to fight impunity by restoring administration of the judiciary and the criminal justice system, including the penitentiary system, throughout the country; to reform the CAR Armed Forces (FACA) and internal security forces in order to put in place multi-ethnic, professional, and republican security services through appropriate security sector reform processes; to carry out the disarmament, demobilization, reintegration and repatriation (DDRR) of armed groups; and to establish a functioning public financial management in order to meet the expenses related to the functioning of the State, implement early recovery plans, and revitalize the economy,

Commending the United Nations Integrated Multidimensional Mission in the CAR (MINUSCA) and the French forces for the ongoing work to help the Transitional authorities improve the security situation; *noting also with concern*, however, that while improving, security in the CAR remains fragile,

Welcoming the work done by the European Union military advice mission based in Bangui (EUMAM-RCA), as requested by the CAR transitional authorities, in order to contribute to providing them with expert advice on reforming the CAR Armed Forces (FACA) into a multi-ethnic, professional, and republican security services,

Calling upon the transitional authorities and subsequent elected authorities of the CAR to ensure that perpetrators of violations of applicable international law, including those committed against children and women, are excluded from the CAR security and armed forces,

Welcoming the commitment of the Secretary-General to enforce strictly his zero-tolerance policy on sexual exploitation and abuse, expressing grave concern over numerous allegations of sexual exploitation and abuse reportedly committed by peacekeepers in the CAR, stressing the urgent need for troop- and police-contributing countries and MINUSCA to promptly investigate those cases in a credible and transparent manner and to hold accountable those responsible for such criminal offenses or misconduct, and further stressing the need to prevent such exploitation and abuse and to improve how these allegations are addressed,

Welcoming the United Nations Secretary-General Report of 30 November 2015 (S/2015/918) submitted pursuant to resolution 2217 (2015),

Welcoming also the midterm update and the final report (S/2015/936) of the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to resolution 2127 (2013), expanded by resolution 2134 (2014) and extended pursuant to resolution 2196 (2015), and *taking note* of the Panel of Experts' recommendations,

強烈譴責特別是2015年9月和10月中非共和國境內暴力和不穩定局勢升級，並發生暴力威脅、侵犯和踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為，包括侵害婦女和兒童行為；對聯合國維和人員、國際部隊和人道主義人員發動襲擊；班吉內外武裝團體的挑釁與報復行為持續地循環往復；以及武裝分子拒絕人道主義人員進入，這繼續對平民所面臨的嚴峻人道主義局勢造成不利影響，並阻礙將人道主義援助物資運送到弱勢民眾手裏，

重申必須追究所有此類行為實施者的責任，並重申其中有些行為可能構成中非共和國已加入的《國際刑事法院羅馬規約》所規定的罪行，在這方面**注意到**國際刑事法院檢察官應國家當局的請求，於2014年9月24日立案調查對自2012年以來所犯罪行的指控，並**歡迎**中非共和國過渡當局就此提供合作，

強調指出迫切而且必須在中非共和國終止有罪不罰的局面，將違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人繩之以法，為此着重指出，需要加強國家問責機制，並毫不拖延地進一步執行2014年8月7日關於臨時緊急措施的備忘錄以及2015年6月頒佈的關於設立全國特別刑事法庭的法律，以調查和起訴在中非共和國犯下的嚴重罪行，包括通過招募必要的本地和國際工作人員，

強調那些從事或支持從事破壞中非共和國和平、穩定或安全，威脅或阻礙過渡進程、或政治穩定與和解進程，攻擊平民和襲擊維和人員的人，可能符合本決議所述制裁的指認標準，

表示嚴重關切專家小組在2015年12月21日最後報告(S/2015/936)的調查結果中認為，武裝團體繼續破壞中非共和國的穩定，對該國的和平、安全與穩定構成長期威脅，包括建立非法的平行行政機構的做法，

表示關切非法販運、買賣、開採和走私包括黃金、鑽石和野生動物在內的自然資源對該國的經濟和發展造成負面影響，並繼續威脅中非共和國的和平與穩定，

注意到金伯利進程關於恢復出口來自中非共和國的毛坯鑽石的行政決定、該決定附件中的業務框架、以及金伯利進程監測小組的設立，確認中非共和國過渡當局和安哥拉在2015年擔任金伯利進程主席期間作出非凡努力，以負責任的方式使中非共和國重新融入全球鑽石貿易，

關切地注意到專家小組在最後報告的調查結果中認為，上帝抵抗軍(上帝軍)仍然活躍在中非共和國境內，已與其他武裝團

Strongly condemning the upsurge of violence and instability in the Central African Republic (CAR), in particular in September and October 2015, and the threats of violence, human rights violations and abuses and international humanitarian law violations, including against women and children; the attacks against United Nations peacekeepers, international forces and humanitarian personnel; the continuous cycle of provocations and reprisals by armed groups, both inside and outside of Bangui and denial of humanitarian access, committed by armed elements, which continue to adversely affect the dire humanitarian situation faced by the civilian population and to impede humanitarian access to vulnerable populations,

Reiterating that all perpetrators of such acts must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, *noting* in this regard the opening by the Prosecutor of the International Criminal Court on 24 September 2014 of an investigation following the request of the national authorities on alleged crimes committed since 2012 and *welcoming* the ongoing cooperation by the CAR Transitional Authorities in this regard,

Stressing the urgent and imperative need to end impunity in the CAR and to bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law and of violations or abuses of human rights, underlining in this regard the need to bolster national accountability mechanisms and to further implement without delay the 7 August 2014 Memorandum of Understanding (MoU) on Urgent Temporary Measures, and the law promulgated in June 2015 to establish a national Special Criminal Court to investigate and prosecute serious crimes committed in the CAR, including by recruiting the necessary local and international staff,

Emphasizing that those engaging in or providing support for acts that undermine undermining the peace, stability or security of the CAR, threatening or impeding the transition process, or the political stabilization and reconciliation process, targeting of civilians and attacking peacekeepers may meet criteria for designation under sanctions as stated in this resolution,

Expressing grave concern at the findings of the Panel of Experts' final report of 21 December 2015 (S/2015/936) that armed groups continue to destabilize the CAR and to pose a permanent threat to the peace, security and stability of the country, including through the establishment of illegitimate parallel administrations,

Expressing concern that illicit trafficking, trade, exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife has a negative impact in the economy and the development of the country, and that it continues to threaten the peace and stability of CAR,

Taking note of the Kimberley Process (KP) Administrative Decision on Resumption of Exports of Rough Diamonds from the CAR, its annexed Operational Framework, and the establishment of the KP Monitoring Team for CAR and recognizing the extraordinary efforts of the CAR transitional authorities and the KP, under the 2015 Chairmanship of Angola, to responsibly reintegrate CAR into the global diamond trade,

Noting with concern the findings of the Panel of Experts' final report that the Lord's Resistance Army (LRA) remains active in the CAR, has established links to other armed groups

體建立聯繫，並正在通過開採和買賣包括黃金、鑽石和被盜獵野生動物在內的自然資源創收，

關切地注意到該區域正在進行的跨國犯罪活動，**強調**中非共和國的局勢有可能為更多的跨國犯罪活動，例如武器販運和使用僱傭軍，提供有利條件，並有可能提供激進網絡的滋生地，

在這方面**確認**安理會規定的軍火禁運可以大大有助於在中非共和國及其所在區域打擊武器和相關物資的非法轉讓，幫助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門改革，**回顧**其第2117（2013）、第2127（2013）和第2220（2015）號決議，**表示嚴重關注**中非共和國的和平與穩定因非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器以及使用此類武器危害受武裝衝突影響的平民而遭到威脅，

回顧需要在各方參與情況下有效開展解除武裝、復員和重返社會工作（復員方案），並為外國作戰人員（包括曾與武裝部隊和團體有關聯的兒童）開展解除武裝、復員、遣返、重新安置和重返社會工作（復員遣返方案），同時必須消除有罪不罰現象，

重申所有會員國必須充分執行第2127（2013）、第2134（2014）、第2196（2015）以及本決議規定的措施，包括有義務對第2127（2013）號決議所設制裁委員會指認的個人和實體採取定向制裁，並**着重指出**，委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助列入名單者外出旅行的人符合制裁指認標準，

指出切實執行制裁制度非常重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮關鍵作用，並**鼓勵**努力進一步加強合作，在執行制裁制度的各個方面加大執行力度，

關切地注意到有關受制裁個人違反旅行禁令、正在該地區旅行的報告，並**着重指出**，委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助受制裁者外出旅行的個人或實體符合制裁指認標準，

欣見第2127（2013）號決議所設制裁委員會主席和安全理事會主席通過與會員國、特別是區域各國接觸，努力支持和加強第2196（2015）號決議所規定措施的執行工作，並在這方面欣見委員會主席和成員在2015年8月往訪中非共和國，

認定中非共和國局勢繼續對該區域和國際社會的和平與安全構成威脅，

and is generating revenues from the exploitation and trade of natural resources, including gold, diamonds and wildlife poaching,

Noting with concern the ongoing transnational criminal activity in the region, *emphasizing* the risk of the situation in the CAR providing a conducive environment for further transnational criminal activity, such as that involving arms trafficking and the use of mercenaries as well as a potential breeding ground for radical networks,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo can make to countering the illicit transfer of arms and related materiel in the CAR and its region, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform, *recalling* its resolutions 2117 (2013), 2127 (2013) and 2220 (2015) and *expressing grave concern* at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict,

Recalling the need for an inclusive and effective disarmament, demobilization and reintegration process (DDR) as well as repatriation and resettlement (DDRRR) in the case of foreign fighters, including children formerly associated with armed forces and groups, while respecting the need to fight impunity,

Reiterating the importance of all member States' full implementation of the measures set out in UNSCRs 2127 (2013), 2134 (2014), 2196 (2015) and this resolution, including the obligation to implement targeted sanctions against individuals and entities designated by the Sanctions Committee established pursuant to resolution 2127 (2013) and *underlining* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria for sanctions,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and *encouraging* efforts to further enhance cooperation and implementation of the sanctions regime in all its aspects,

Noting with concern the reports that sanctioned individuals are travelling in the region in violation of the travel ban, and *underlining* that individuals or entities who knowingly facilitate the travel of a sanctioned individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria for sanctions,

Welcoming efforts by the Chair of the 2127(2013) Sanctions Committee and the President of the Security Council to support and strengthen the implementation of the measures imposed pursuant to resolution 2196 (2015) through engagement with Member States, especially regional States, and welcoming in this regard the travel by the Chair and Committee members to the CAR in August 2015,

Determining that the situation in the CAR continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

武器禁運

1. **決定**，從現在至2017年1月31日，所有會員國應繼續採取必要措施，阻止從本國境內或通過本國領土或由其國民或利用懸掛其國旗的船隻或飛機，直接或間接向中非共和國供應、出售或轉讓任何類別軍火或相關軍用物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物項的備件，以及與軍事活動有關的或與提供、維修或使用任何軍火和相關軍用物資有關的技術援助、培訓、財政及其他援助，包括提供武裝僱傭軍人員（無論其是否來自本國境內），並決定這一措施不適用於下列情況：

(a) 專為支助部署在中非共和國的中非穩定團、非洲聯盟區域特混部隊（非盟特混部隊）、歐洲聯盟特派團和法國部隊提供的或供其使用的物資；

(b) 經提前通知委員會，協同中非穩定團向中非共和國安全部隊供應的、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的非致命性裝備和提供援助，包括業務和非業務培訓，並要求中非穩定團在向安理會提出的定期報告中報告這一豁免對安全部門改革的促進作用；

(c) 事先由委員會核准，為了與中非穩定團合作加強共同邊境地區而由乍得或蘇丹部隊帶入中非共和國並僅供中非共和國、乍得和蘇丹2011年5月23日在喀土穆所建三方部隊在國際巡邏中使用的物資；

(d) 委員會事先批准的、專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備物資，以及相關的技術援助或訓練；

(e) 聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時輸入中非共和國、僅供其個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

(f) 經提前通知委員會，只供在桑加河三國保護區進行國際巡邏以防止偷獵、販運象牙和武器以及其他違反中非共和國本國法律或中非共和國的國際法律義務的行為而使用的小武器和其他相關裝備；

(g) 事先由委員會核准，向中非共和國安全部隊提供、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的軍火及其他相關致命性裝備；或

(h) 經委員會事先批准出售或供應的武器和相關物資、或提供的援助或人員；

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Arms embargo

1. *Decides* that, until 31 January 2017, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the CAR, from or through their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types, including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical assistance, training, financial or other assistance, related to military activities or the provision, maintenance or use of any arms and related materiel, including the provision of armed mercenary personnel whether or not originating in their territories, and decides further that this measure shall not apply to:

(a) Supplies intended solely for the support of or use by MINUSCA, the African Union-Regional Task Force (AU-RTF), and the European Union Missions and French Forces deployed in the CAR;

(b) Supplies of non-lethal equipment and provision of assistance, including operational and non-operational training to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of Security Sector Reform (SSR), in coordination with MINUSCA, and as notified in advance to the Committee, and requests MINUSCA to report on the contribution to SSR of this exemption, as part of its regular reports to the Council;

(c) Supplies brought into the CAR by Chadian or Sudanese forces solely for their use in international patrols of the tripartite force established on 23 May 2011 in Khartoum by the CAR, Chad and Sudan, to enhance security in the common border areas, in cooperation with MINUSCA, as approved in advance by the Committee;

(d) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, as approved in advance by the Committee;

(e) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the CAR by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(f) Supplies of small arms and other related equipment intended solely for use in international patrols providing security in the Sangha River Tri-national Protected Area to defend against poaching, smuggling of ivory and arms, and other activities contrary to the national laws of the CAR or the CAR's international legal obligations, as notified in advance to the Committee;

(g) Supplies of arms and other related lethal equipment to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of SSR, as approved in advance by the Committee; or

(h) Other sales or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

2. **決定**授權所有會員國並決定所有會員國應在發現本決議第1段禁止的物項時，沒收、登記並處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置）本決議第1段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還**決定**所有會員國都應配合這些努力；

3. **再次促請**過渡當局和以後的民選當局在中非穩定團和國際夥伴的協助下，處理中非共和國境內非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器的問題，確保收繳和/或銷毀多餘、被沒收、無標識或非法持有的武器和彈藥，還強調必須將這些事項列入復員方案和復員遣返方案；

4. **大力鼓勵**中非共和國過渡當局和以後的民選當局在中非穩定團、聯合國地雷行動處和其他國際夥伴的支持下加強其能力，根據國際最佳做法和準則儲存和管理其擁有的武器和彈藥，包括從中非穩定團庫存移交的武器和彈藥，同時確保對接收這些武器和彈藥的中非共和國武裝部隊和內政部部隊進行充分訓練和審查；

旅行禁令

5. **決定**，從現在至2017年1月31日，所有會員國均應繼續採取必要措施，防止委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

6. **決定**，上文第5段所述措施不適用於下列情況：

(a) 如果委員會在逐案基礎上認定此類旅行從人道主義需求，包括宗教義務角度而言有正當理由；

(b) 必須為履行司法程序入境或過境；

(c) 經委員會逐案審查認定，給予豁免會有助於實現在中非共和國促成和平與民族和解以及該區域實現穩定的目標；

7. **強調**違反旅行禁令行為可能破壞中非共和國的和平、穩定或安全，**指出**委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令、幫助列入名單者外出旅行的人符合本決議規定的指認標準，並**籲請**所有各方和所有會員國就執行旅行禁令事宜與委員會及專家小組合作；

資產凍結

8. **決定**，從現在至2017年1月31日，所有會員國均應繼續毫不拖延地凍結其境內由委員會指認的個人或實體，或代表它們

2. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 1 of this resolution, seize, register and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraph 1 of this resolution and *decides* further that all Member States shall cooperate in such efforts;

3. *Reiterates its call* upon the transitional authorities, and the subsequent elected authorities, with the assistance of MINUSCA and international partners, to address the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons in the CAR, and to ensure the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition and further stresses the importance of incorporating such elements into SSR and DDRRR programmes;

4. *Strongly encourages* the CAR transitional authorities and subsequent elected authorities to increase their capacity, with the support of MINUSCA, UNMAS, and other international partners, to store and manage weapons and ammunition in their possession, including those transferred from MINUSCA stocks, according to international best practices and norms, while ensuring that the FACA and interior forces units receiving such weapons and ammunition are fully trained and vetted;

Travel ban

5. *Decides* that, until 31 January 2017, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

6. *Decides* that the measures imposed by paragraph 5 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in the CAR and stability in the region;

7. *Emphasizes* that violations of the travel ban can undermine the peace, stability or security of the CAR, *observes* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria provided for in this resolution and *calls upon* all parties and all Member States to cooperate with the Committee as well as the Panel of Experts on the implementation of the travel ban;

Asset freeze

8. *Decides* that all Member States shall, until 31 January 2017, continue to freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee, or by in-

或按它們指示行事的個人或團體或由它們擁有或控制的實體，直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，**還決定**所有會員國均應繼續確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

9. **決定**，上文第8段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供國家法律規定的法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

10. **決定**，會員國可允許在已依照上文第8段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶在受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

11. **決定**，上文第8段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據其在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第8段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

指認標準

12. **決定**，第5和8段中的措施應適用於委員會指認的參與破壞中非共和國和平、穩定或安全的行為或支持這些行為的個人

individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall continue to ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

9. *Decides* that the measures imposed by paragraph 8 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

10. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 8 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

11. *Decides* that the measures in paragraph 8 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 8 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

Designation criteria

12. *Decides* that the measures contained in paragraphs 5 and 8 shall apply to the individuals and entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that

或實體，包括威脅或阻礙政治過渡進程或穩定與和解進程的行為或助長暴力的行為；

13. **為此**，還決定上文第5和8段所述措施也適用於委員會指認的下述個人和實體：

(a) 違反第2127 (2013) 號決議第54段規定並經本決議第1段延長的武器禁運，或直接或間接為中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡供應、出售或轉讓或接收武器或任何相關物資，或與中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡的暴力活動相關的技術諮詢、培訓或援助，包括籌資和財務援助；

(b) 參與籌劃、指揮或實施中非共和國境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為，或侵犯或踐踏人權的行為，包括性暴力、攻擊平民、出於族裔或宗教原因發動襲擊、襲擊學校和醫院、綁架和強迫流離失所行為；

(c) 在中非共和國武裝衝突中違反有關國際法招募或使用兒童；

(d) 以非法開採或買賣中非共和國境內或來自中非共和國的自然資源（包括鑽石、黃金、野生動物及野生動物產品）的方式，為武裝團體或犯罪網絡提供支助；

(e) 阻礙向中非共和國運送人道主義援助物資，或阻礙在中非共和國境內獲取和分發人道主義援助物資；

(f) 參與籌劃、指揮、贊助或發動針對聯合國特派團或派駐的國際安全部隊，包括中非穩定團、歐洲聯盟特派團和為其提供支助的法國部隊的襲擊；

(g) 擔任委員會根據第2134 (2014) 號決議第36或37段或本決議指認的實體的領導人，或向委員會根據第2134 (2014) 號決議第36或37段或本決議指認的個人或實體、或由被指認的個人或實體擁有或控制的實體提供協助，或以其名義或按其指示行事；

14. **歡迎**大湖區問題國際會議成員國採取措施執行2010年《盧薩卡宣言》所核可的打擊非法開採自然資源區域倡議，包括推動經濟行為體採用經合組織《關於來自受衝突影響和高風險地區的礦產品負責任供應鏈的盡職調查準則》等盡職調查框架，並鼓勵所有國家，特別是該區域各國，繼續提高對盡職調查導則的認識；

制裁委員會

15. **決定**第2127 (2013) 號決議第57段所設委員會的任務規定應適用於第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014)

undermine the peace, stability or security of the CAR, including acts that threaten or impede the political transition process, or the stabilization and reconciliation process or that fuel violence;

13. *Further decides* in this regard that the measures contained in paragraphs 5 and 8 shall also apply to the individuals and entities designated by the Committee as:

(a) Acting in violation of the arms embargo established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013) and extended by paragraph 1 of this resolution, or as having directly or indirectly supplied, sold, or transferred to armed groups or criminal networks in CAR, or as having been the recipient of arms or any related materiel, or any technical advice, training, or assistance, including financing and financial assistance, related to violent activities of armed groups or criminal networks in CAR;

(b) Involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law, as applicable, or that constitute human rights abuses or violations, in the CAR, including acts involving sexual violence, targeting of civilians, ethnic- or religious-based attacks, attacks on schools and hospitals, and abduction and forced displacement;

(c) Recruiting or using children in armed conflict in the CAR, in violation of applicable international law;

(d) Providing support for armed groups or criminal networks through the illicit exploitation or trade of natural resources, including diamonds, gold, wildlife as well as wildlife products in or from the CAR;

(e) Obstructing the delivery of humanitarian assistance to CAR, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in CAR;

(f) Involved in planning, directing, sponsoring, or conducting attacks against UN missions or international security presences, including MINUSCA, the European Union Missions and French operations which support them;

(g) Being leaders of an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or having provided support to, or acted for or on behalf of, or at the direction of, an individual or an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

14. *Welcomes* measures taken by Member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to implement the Regional Initiative against Illegal Exploitation of Natural Resources as endorsed in the 2010 Lusaka Declaration, including promoting the use by economic actors of Due Diligence Frameworks such as the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas, and encourages all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the due diligence guidelines;

Sanctions Committee

15. *Decides* that the mandate of the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013) shall apply with respect to the measures imposed in paragraphs 54 and 55

號決議第30和32段規定的、經本決議延長的措施；

16. **強調**必須在必要時與有關會員國和國際、區域和次區域組織，特別是鄰國和區域各國定期舉行協商，以確保全面執行這一決議延長的各項措施，並在這方面鼓勵委員會考慮在適當可行時由主席和/或委員會成員訪問某些國家；

17. **請**委員會查明可能沒有遵守上文第1、2、5和8段所規定採取措施的情況，確定處理每種情況的適當辦法，並請主席在依照下文第31段定期提交給安理會的報告中，提供委員會就這個問題所開展工作的進度報告；

18. **確認**金伯利進程的決定，即中非共和國可以恢復買賣來自根據金伯利進程規定的條件所設立的“守規區”的毛坯鑽石，注意到金伯利進程打算向安全理事會、委員會及其專家小組和中非穩定團通報其決定，因此，請金伯利進程監測小組主席定期向委員會報告中非共和國金伯利進程監測工作組所開展工作的最新情況，包括關於被指定為“守規區”的任何決定和關於買賣中非共和國所持有毛坯鑽石儲存的決定；

19. **要求**該區域貿易中心和各國提高警惕，支持中非共和國過渡當局努力恢復合法貿易並從該國的自然資源受益；讚揚中非共和國採取特別措施，加強守規區出產鑽石的可追蹤性，以便鑽石不會使武裝團體受益或不被用來破壞中非共和國的穩定；

20. **鼓勵**金伯利進程與中非共和國當局合作並與專家小組協商，解決鑽石儲存問題；

專家小組

21. **表示**全力支持根據第2127 (2013) 號決議第59段設立的中非共和國問題專家小組；

22. **決定**把專家小組的任期延長至2017年2月28日，**表示**打算至遲於2017年1月31日審查任務規定，並就進一步延長採取適當行動，**請**秘書長儘快採取必要的行政措施來支持小組的行動；

23. **決定**專家小組的任務包括以下各項工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括為委員會提供相關信息，以用於在後一階段指認可能參與上文第12和13段所述活動的個人或實體；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤

of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) extended by this resolution;

16. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, international and regional and subregional organizations, as may be necessary, in particular neighbouring and regional States, in order to ensure full implementation of the measures renewed by this resolution, and in that regard encourages the Committee to consider, where and when appropriate, visits to selected countries by the Chair and/or Committee members;

17. *Requests* the Committee to identify possible cases of non-compliance with the measures pursuant to paragraphs 1, 2, 5 and 8 above and to determine the appropriate course of action on each case, and requests the Chair, in regular reports to the Council pursuant to paragraph 31 below, to provide progress reports on the Committee's work on this issue;

18. *Recognizes* the KP's decision that CAR may resume trade in rough diamonds from “compliant zones” established under conditions set forth by the KP, notes that the KP intends to keep the Security Council, the Committee and its Panel of Experts, and MINUSCA informed of its decisions and, thereby, requests the KP Chair of the Working Group on Monitoring to periodically update the Committee on the work of the KP CAR Monitoring Team, including any decisions on areas designated as “compliant zones” and decisions related to the trade of the stockpiles of rough diamonds held in CAR;

19. *Calls* for enhanced vigilance from trading centres and States in the region to support the CAR transitional authorities' efforts to re-establish legitimate trade and benefit from its natural resources; and commends CAR for taking special measures to enhance traceability of diamonds from compliant zones so that diamonds are not used for the benefit of armed groups or to destabilize CAR;

20. *Encourages* the KP to resolve the issue of the diamond stockpiles in cooperation with the CAR authorities and in consultation with the Panel of Experts;

Panel of Experts

21. *Expresses* its full support for the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to paragraph 59 of resolution 2127 (2013);

22. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts until 28 February 2017 and, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 31 January 2017 and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to support its action;

23. *Decides* that the mandate of the Panel of Experts shall include the following tasks, to:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals or entities who may be engaging in the activities described in paragraphs 12 and 13 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the

其是不遵守規定事件，包括應會員國請求，幫助提供能力建設援助；

(c) 至遲於2016年7月30日向委員會提交中期報告，並在同委員會討論後，至遲於2016年12月31日向安全理事會提交最後報告，說明第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014) 號決議第30和32段規定的、經本決議第1、2、5和8段延長的措施的執行情況；

(d) 向委員會通報最新進展，特別是在緊急情況下，或在小組認為必要時；

(e) 協助委員會完善和更新委員會根據上文第11和12段延期的標準指認的個人和實體的名單中的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(f) 通過以下方式協助委員會：提供滿足上文第11和12段指認標準的個人和實體的信息，包括在獲得此類信息時向委員會上報，並在小組的正式書面報告中列入可能被指認者的名字、有關識別信息和關於個人或實體為何滿足上文第11和12段指認標準的信息；

(g) 與中非共和國金伯利進程監測小組合作，以支持恢復來自中非共和國毛坯鑽石的出口，並向委員會報告恢復貿易是否破壞中非共和國的穩定或讓武裝團體受益；

24. 籲請專家小組在安全理事會設立的其他專家小組或專家組執行任務的過程中與其開展積極合作；

25. 表示尤其關切有關非法販運網絡繼續為中非共和國境內的武裝團體提供資金和物資的說法，並鼓勵專家小組在執行任務的過程中特別注意對這些網絡進行分析；

26. 敦促中非共和國、臨近國家和大湖區問題國際會議其他成員國進行區域合作，調查和打擊非法開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體；

27. 敦促所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織一定同專家小組合作並保障小組成員的安全；

28. 還敦促所有會員國和聯合國所有相關機構為了讓專家小組執行任務，確保它不受阻礙地接觸人員、查閱文件和進出場地；

29. 請秘書長負責兒童與武裝衝突問題特別代表和負責衝突中性暴力問題特別代表繼續根據第1960 (2010) 號決議第7段

measures decided in this resolution, in particular incidents of non-compliance, including to facilitate, upon request by Member States, assistance on capacity-building;

(c) Provide to the Committee a midterm report no later than 30 July 2016 and a final report to the Security Council, after discussion with the Committee, by 31 December 2016 on the implementation of the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 5 and 8 of this resolution;

(d) Submit progress updates to the Committee, especially in situations of urgency, or as the Panel deems necessary;

(e) Assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities designated by the Committee pursuant to the criteria renewed by paragraphs 11 and 12 above including through the provision of biometric information and additional information for the publicly available narrative summary of reasons for listing;

(f) Assist the Committee by providing information regarding individuals and entities that may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above, including by reporting such information to the Committee, as it becomes available, and to include in its formal written reports, the names of potential designees, appropriate identifying information, and relevant information regarding why the individual or entity may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above;

(g) Cooperate with the KP CAR Monitoring Team to support the resumption of exports of rough diamonds from CAR and report to the Committee if the resumption of trade is destabilizing CAR or benefiting armed groups;

24. *Calls upon* the Panel of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of their mandate;

25. *Expresses* particular concern about reports of illicit trafficking networks which continue to fund and supply armed groups in the CAR, and *encourages* the Panel, in the course of carrying out its mandate, to devote special attention to the analysis of such networks;

26. *Urges* the CAR, its neighbouring States and other member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking;

27. *Urges* all parties, and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of Experts and the safety of its members;

28. *Further urges* all Member States and all relevant United Nations bodies to ensure unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of Experts to execute its mandate;

29. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue

和第1998 (2011) 號決議第9段，同委員會分享相關信息；

報告和審查

30. 籲請所有國家，特別是該區域各國和被指認的個人和實體的所在國，積極落實本決議所載的措施，並定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第2127 (2013) 號決議第54和55段和第2134 (2014) 號決議第30和32段規定的、經本決議第1、2、5和8段延長的措施；

31. 請委員會通過委員會主席至少每年一次向安理會口頭報告委員會的總體工作情況，包括酌情與秘書長中非共和國問題特別代表一道報告中非共和國的局勢，鼓勵委員會主席定期向所有感興趣的會員國通報情況；

32. 申明安理會將不斷審查中非共和國局勢，並準備審查本決議中的各項措施是否得當，包括視中非共和國局勢實現穩定的進展情況和遵守本決議規定的情況，隨時根據需要，通過另外採取措施，特別是資產凍結措施來加強這些措施，或修改、暫停或解除這些措施；

33. 決定繼續積極處理此案。

第 45/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年二月十日通過的有關秘書長關於蘇丹和南蘇丹的報告的第2265 (2016) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年六月六日發佈。

行政長官 崔世安

第 2265 (2016) 號決議

安全理事會 2016 年 2 月 10 日第 7619 次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於蘇丹的決議及主席聲明，

重申安理會對蘇丹全境的和平事業，對蘇丹的主權、獨立、統一和領土完整，以及對及時全面執行第1591 (2005) 號決議做出的承諾，回顧睦鄰、不干涉和合作原則在該區域各國間關係中的重要性，回顧蘇丹政府對在尊重法治、國際人權法和國際人道主義法的情況下保護其領土內所有居民負有首要責任，

sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

Reporting and review

30. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which designated individuals and entities designated are based, to actively implement the measures contained in this resolution and to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 5 and 8 of this resolution;

31. *Requests* the Committee to report orally, through its Chair, at least once per year to the Council, on the state of the overall work of the Committee, including alongside the Special Representative of the Secretary-General for the CAR on the situation in the CAR as appropriate, and encourages the Chair to hold regular briefings for all interested Member States;

32. *Affirms* that it shall keep the situation in the CAR under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening through additional measures, in particular the freezing of assets, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the stabilization of the country and compliance with this resolution;

33. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2265 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 10 de Fevereiro de 2016, relativa aos relatórios do Secretário-Geral sobre o Sudão e o Sudão do Sul, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Junho de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2265 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7619th meeting, on 10 February 2016

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements of its President concerning Sudan,

Reaffirming its commitment to the cause of peace throughout Sudan, to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of Sudan, and to the full and timely implementation of resolution 1591 (2005), and recalling the importance of the principles of good neighbourliness, non-interference and cooperation in the relations among States in the region, and *recalling* that the Government of Sudan bears the primary responsibility for protecting all populations within its territory, with respect for the rule of law, international human rights law and international humanitarian law,

重申需要在達爾富爾終止暴力和繼續發生的侵害行為，特別**指出**全面消除衝突根源以實現持久和平的重要性，**認識到**達爾富爾衝突不能通過軍事手段解決，只有通過包容性政治進程才能找到持久解決辦法，

指出非洲聯盟高級別執行小組（高級別執行小組）的工作、《促進達爾富爾和平多哈文件》（多哈文件）的目標、以及蘇丹政府對在高級別執行小組目前開展的和平工作基礎上進行包容性全國對話所作的承諾十分重要，並**籲請**營造有利於全國對話的環境，

深為關切達爾富爾的暴力和不安全局勢在近幾個月加劇，包括政府與武裝團體交戰以及部族間交戰，**深為關切**這些暴力對安全局勢產生不利影響，致使2014年所觀察到的境內流離失所者人數大大增加，繼續限制人道主義人員和物資進出弱勢平民居住的衝突區，**重申**亟需處理達爾富爾人民面臨的緊迫人道主義危機，包括根據人道、公正、中立和獨立性等各項聯合國人道主義援助指導原則和國際法的相關規定，協助人道主義機構和人員安全及時且不受阻礙地進出所有地區，

強調所有武裝行為體都不得對平民、特別是對婦女和兒童等弱勢群體成員實施任何暴力，停止一切侵犯和踐踏人權和違反國際人道主義法的行為，**還強調**其中有些行為可能構成國際法規定的戰爭罪或危害人類罪，

表示關切達爾富爾境內未簽署和平協議的武裝團體與達爾富爾境外的團體有着外部聯繫，特別是軍事聯繫，要求停止對達爾富爾這些武裝團體的直接或間接軍事支持，**譴責**武裝團體任何旨在強行推翻蘇丹政府的行動，指出蘇丹的衝突無法通過軍事手段解決，

要求衝突各方力行克制，停止所有軍事行動，包括空中轟炸，

回顧安理會第2117（2013）號決議，**表示關切**小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對達爾富爾和平與穩定構成威脅，關切這些武器被用來侵害受武裝衝突影響的平民，並關切未爆彈藥繼續給平民造成威脅，

斥責蘇丹政府，包括其快速支援部隊和隸屬政府的武裝團體繼續違反第1591（2005）號決議，經常在事先未獲1591委員會批准的情況下把武器和彈藥運入達爾富爾，

要求武裝衝突各方根據有關這些問題的所有相關決議，立即完全停止一切侵害平民的性暴力行為、違反有關國際法招募

Reiterating the need for an end to the violence and continued abuses in Darfur, underscoring the importance of fully addressing the root causes of the conflict in the search for a sustainable peace, and recognizing that the Darfur conflict cannot be resolved militarily and a durable solution can only be obtained through an inclusive political process,

Noting the importance of the work of the African Union High-Level Implementation Panel (AUHIP), the aims of the Doha Document for Peace in Darfur (DDPD), and the stated commitment of the Government of Sudan to an inclusive national dialogue building on the AUHIP's ongoing peace efforts, and calling for an environment conducive to that national dialogue,

Expressing deep concern at the increased violence and insecurity in Darfur in recent months, including fighting between the government and armed groups and intercommunal fighting, expressing deep concern that such violence has had an adverse effect on the security situation, has contributed to the significant increase in the number of internally displaced persons observed in 2014, and continues to restrict humanitarian access to conflict areas where vulnerable civilian populations reside, and reaffirming the crucial need to address the urgent humanitarian crisis faced by the people of Darfur, including by facilitating safe, timely and unhindered humanitarian access to all areas by humanitarian agencies and personnel, consistent with the United Nations guiding principles of humanitarian assistance, including humanity, impartiality, neutrality and independence, and the relevant provisions of international law,

Emphasizing the imperative for all armed actors to refrain from all acts of violence against civilians, in particular members of vulnerable groups such as women and children, and to end all violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, and further emphasizing that some of these acts may amount to war crimes or crimes against humanity under international law,

Expressing concern about the external links, in particular military, between non-signatory armed groups in Darfur and groups outside Darfur, and demanding that direct or indirect military support for such armed groups in Darfur ceases, and condemning actions by any armed group aimed at forced overthrow of the Government of Sudan, noting there is no military solution to the conflict in Sudan,

Demanding that the parties to the conflict exercise restraint and cease military action of all kind, including aerial bombardments,

Recalling its resolution 2117 (2013) and expressing concern at the threat to peace and security in Darfur arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict, and the continued threats to civilians posed by unexploded ordnance,

Deploring the continued violations of resolution 1591 (2005) by the Government of Sudan, including its Rapid Support Forces (RSF), and government-affiliated armed groups involving the routine movement of weapons and ammunition into Darfur, without prior authorization of the 1591 committee,

Demanding an immediate and complete cessation by all parties to the armed conflict of all acts of sexual violence against civilians, recruitment and use of children in violation of ap-

和使用兒童的行為、其他侵害和虐待兒童行為以及不分青紅皂白地襲擊平民的行為，

再次關切達爾富爾不斷發生的暴力對整個蘇丹乃至該區域穩定產生的不利影響，**歡迎**蘇丹與乍得之間目前保持良好關係，**鼓勵**蘇丹和該區域各國繼續開展合作，以便在達爾富爾和整個區域實現和平與穩定，

譴責發生專家小組所報告的情況，即蘇丹政府安全部隊、其代理人以及武裝團體，包括反蘇丹政府武裝團體犯下違反國際人道主義法的行為以及侵犯踐踏人權行為，特別是在阿貝歇灣境內流離失所者營地和在北達爾富爾的塔維沙犯下此類行為，

表示關切蘇丹政府在專家小組執行任務期間繼續對小組的工作設置障礙，包括限制專家小組的行動自由、限制進出武裝衝突地區以及據說有侵犯踐踏人權和違反國際人道主義法行為的地區，

欣見蘇丹政府與專家小組之間的合作有所改進，**鼓勵**蘇丹政府加強合作，同意小組提出的進出武裝衝突地區和獲取信息的請求，**再次促請**達爾富爾所有各方與訪問團充分配合，包括確保訪問團自由、不受阻礙地進出，

回顧專家小組的報告(S/2015/31)，表示安理會打算進一步通過委員會研究小組的建議，考慮下一步適當步驟，

強調需要遵守適用於聯合國行動及參與此類行動人員的《聯合國憲章》關於特權和豁免的各項規定以及《聯合國特權和豁免公約》，

指出有效執行制裁制度極為重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮重大作用，**鼓勵**為進一步加強合作做出努力，

提醒所有國家，特別是該區域各國，包括蘇丹政府，注意第1556(2004)、第1591(2005)和第1945(2010)號決議規定的義務，特別是與武器和相關物資有關的義務，

提請蘇丹政府履行其所有承諾，包括在達爾富爾解除緊急狀態，允許自由表達意見，以及切實努力追究侵犯踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為的責任，無論這些行為是何人所為，

指出對達爾富爾平民，包括境內流離失所者實施的敵對行

pllicable international law, other violations and abuses against children, and indiscriminate attacks on civilians, in line with all relevant resolutions on these issues,

Reaffirming its concern over the negative effect of ongoing violence in Darfur on the stability of Sudan as a whole, as well as the region, *welcoming* the ongoing good relations between Sudan and Chad, and *encouraging* Sudan and the countries of the region to continue to cooperate in order to achieve peace and stability in Darfur and the wider region,

Deploring the violations of international humanitarian law and human rights violations and abuses committed by Government of Sudan security forces, their proxies, and armed groups, including those opposing the Government of Sudan, especially at the Khor Abeche Internally Displaced Persons (IDP) camp and at Taweisha, North Darfur, as reported by the Panel of Experts,

Expresses concern at the continued obstacles imposed by the Government of Sudan on the work of the Panel of Experts during the course of its mandate, including restrictions to the freedom of movement of the Panel of Experts, and limitations on access to areas of armed conflict and areas of reported violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law,

Welcoming improved cooperation between the Government of Sudan and the Panel of Experts, *encouraging* increased cooperation by the Government of Sudan to accede to requests from the Panel for access to areas of armed conflict and for information, and *reiterating its call* on all parties in Darfur to cooperate fully with the mission, including by ensuring its free and unfettered access,

Recalling the report (S/2015/31) by the Panel of Experts, and expressing its intent to further study, through the Committee, the Panel's recommendations and to consider appropriate next steps,

Emphasizing the need to respect the provisions of the United Nations Charter concerning privileges and immunities, and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, as applicable to United Nations operations and persons engaged in such operations,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring states, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard, and *encouraging* efforts to further enhance cooperation,

Reminding all States, particularly States in the region, including the Government of Sudan, of the obligations contained in resolutions 1556 (2004), 1591 (2005), and 1945 (2010), in particular those obligations relating to arms and related materiel,

Calling on the Government of Sudan to fulfil all its commitments, including lifting the state of emergency in Darfur, allowing free expression and undertaking effective efforts to ensure accountability for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, by whomsoever perpetrated,

Noting that acts of hostility, violence or intimidation against the civilian population, including Internally Displaced Persons

動、暴力或恐嚇會危及或損害各方關於全面持久停止敵對行動的承諾，不符合《多哈文件》的目標，

認定蘇丹局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定將最初根據第1591（2005）號決議任命、後又經第1651（2005）、第1665（2006）、第1713（2006）、第1779（2007）、第1841（2008）、第1891（2009）、第1945（2010）、第1982（2011）、第2035（2012）、第2091（2013）、第2138（2014）和第2200（2015）號決議延長過任期的專家小組的任務期限延長到2017年3月12日，表示打算最遲於2017年2月13日審查該任務期限並就進一步延長採取適當行動，並請秘書長儘快採取必要的行政措施，包括做出駐地安排；

2. 請專家小組最遲於2016年8月12日向第1591（2005）號決議第3（a）段所設委員會（以下稱“委員會”）提交中期工作情況通報，並最遲在2017年1月13日向安理會提交最後報告和它的結論和建議；

3. 請專家小組每三個月向委員會通報活動的最新情況，包括小組的出差情況，要求立即報告執行任務過程中遇到的障礙以及違反任何制裁規定的行為；

4. 請專家小組在第3段規定的時間範圍內報告第1945（2010）號決議第10段的執行情況和成效；

5. 重申安理會支持非洲聯盟——聯合國達爾富爾混合行動（達爾富爾混合行動）、聯合國秘書長、非洲聯盟蘇丹問題高級別執行小組（高級別執行小組）、聯合特別代表和該區域領導人為促進達爾富爾和平與穩定做出的努力；

武器禁運

6. 表示關切直接或間接向蘇丹供應、出售或轉讓的技術援助和支持，包括培訓、財政或其他援助，以及提供的備件、武器系統和相關物資可被蘇丹政府用來維護在違反第1556（2004）和第1591（2005）號決議時使用的軍用飛機，包括小組查明的飛機，敦促所有國家根據第1591（2005）號決議規定的措施，注意到這一風險；

7. 回顧第1591（2005）號決議為蘇丹政府規定的義務，包括軍事裝備和用品運入達爾富爾地區要事先向委員會申請批准；

8. 促請蘇丹政府處理小武器和輕武器在達爾富爾非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用的問題，因為這一問題也助長該區

(IDPs), in Darfur, endanger or undermine the Parties' commitment to a complete and durable cessation of hostilities, and would be inconsistent with the aims of the DDPD,

Determining that the situation in Sudan continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts, originally appointed pursuant to resolution 1591 (2005) and previously extended by resolutions 1651 (2005), 1665 (2006), 1713 (2006), 1779 (2007), 1841 (2008), and 1891 (2009), 1945 (2010), 1982 (2011), 2035 (2012), 2091 (2013), 2138 (2014), and 2200 (2015) until 12 March 2017, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 13 February 2017, and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures, including basing arrangements, as expeditiously as possible;

2. *Requests* the Panel of Experts to provide no later than 12 August 2016, a midterm update on its work to the Committee established pursuant to paragraph 3 (a) of resolution 1591 (2005) (hereinafter “the Committee”) and a final report no later than 13 January 2017 to the Council with its findings and recommendations;

3. *Requests* the Panel of Experts to provide updates every three months to the Committee regarding its activities, including Panel travel, and *requests* that any obstacles encountered to the fulfilment of its mandate, as well as violations of any part of the sanctions regime be reported immediately;

4. *Requests* the Panel of Experts to report, in the timeframe identified in paragraph 3, on the implementation and effectiveness of paragraph 10 of resolution 1945 (2010);

5. *Reiterates* its support for the efforts of the United Nations/African Union Hybrid Operation in Darfur (UNAMID), the United Nations Secretary-General, the African Union High-Level Implementation Panel on Sudan (AUHIP), the Joint Special Representative, and the leaders of the region to promote peace and stability in Darfur;

Arms Embargo

6. *Expresses its concern* that the direct or indirect supply, sale or transfer to Sudan of technical assistance and support, including training, financial or other assistance and the provision of spare parts, weapons systems and related materiel, could be used by the Government of Sudan to support military aircraft being used in violation of resolutions 1556 (2004) and 1591 (2005), including those aircraft identified by the panel, and *urges* all States to be mindful of this risk in light of the measures contained in resolution 1591 (2005);

7. *Recalls* the Government of Sudan's obligations under resolution 1591 (2005), including the requirement to request advance approval from the Committee for the movement of military equipment and supplies into the Darfur region;

8. *Calls upon* the Government of Sudan to address the illicit transfer, destabilizing accumulation, and misuse of small arms and light weapons in Darfur, which also contributes to instability in the region, and further to ensure the safe and effective

域的不穩定，並確保安全有效地管理、儲存和保管小武器和輕武器，收繳和（或）銷毀多餘、被扣押、無標識或非法持有的武器和彈藥；

9. **表示關切**某些物項繼續被轉用於軍事用途並被運到達爾富爾，敦促各國根據第1591（2005）號決議規定的措施，注意到這一風險；

執行情況

10. **譴責**繼續違反第1556（2004）號決議第7和8段和第1591（2005）號決議第7段規定並經第1945（2010）號決議第9段和第2035（2012）號決議第4段更新的各項措施的行為，**指示**委員會根據其任務和準則，在它認為有可信信息提供合理理由，表明有會員國在協助違反這些措施或協助其他不遵守措施的行動時，儘快同這些國家進行磋商；

11. **表示關切**並非所有會員國都在執行對列入名單的個人的旅行禁令和資產凍結，**請**小組儘快同委員會分享關於可能不遵守旅行禁令和資產凍結的信息，**指示**委員會對關於有會員國不遵守第1591（2005）號決議第3段和第1672（2006）號決議的報道做出有效回應，包括立即與有關各方進行接觸；

12. **重申**所有國家，特別是該區域各國，都應根據第1591（2005）號決議第3段採取必要措施，防止被委員會指認的人進入或經過本國領土，**促請**蘇丹政府在這方面加強同其他國家的合作和信息交流；

13. **敦促**所有國家，特別是該區域國家向委員會報告它們為執行第1591（2005）和第1556（2004）號決議所規定措施而採取的行動，包括採取定向措施；

14. **表示打算**在中期情況通報後審查第1591（2005）和第1945（2010）號決議所規定措施的執行情況，包括阻礙充分和有效執行這些措施的障礙，以確保措施得到全面執行；

15. **感到遺憾的是**，蘇丹政府的某些人和達爾富爾武裝團體繼續對平民施加暴力，阻礙和平進程並無視安理會的要求，**表示打算**對符合第1591（2005）號決議第3（c）段中列名標準的個人和實體採取定向制裁措施，**鼓勵**專家小組與非洲聯盟/聯合國聯合調解團協調，在適當時候向委員會提交符合列名標準的個人、團體或實體的名字；

16. **斥責**襲擊達爾富爾混合行動的行為，並呼籲蘇丹政府從速調查並將犯罪者繩之以法，同時考慮到專家小組2014年最後

management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons, and the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition;

9. *Expresses its concern* that certain items continue to be converted for military purposes and transferred to Darfur, and urges all States to be mindful of this risk in light of the measures contained in resolution 1591 (2005);

Implementation

10. *Condemns* the continued violations of the measures contained in paragraphs 7 and 8 of resolution 1556 (2004) and paragraph 7 of resolution 1591 (2005), as updated in paragraph 9 of resolution 1945 (2010) and 4 of resolution 2035 (2012) and *directs* the Committee, in line with its mandate and guidelines, to consult as soon as possible with any Member State about which the Committee deems there is credible information that provides reasonable grounds to believe the State is facilitating such violations or any other acts of non-compliance with these measures;

11. *Expresses its concern* that the travel ban and asset freeze on designated individuals is not being implemented by all Member States, *requests* the Panel to share with the Committee any information regarding possible non-compliance with the travel ban and asset freeze as soon as possible, and *directs* the Committee to respond effectively to any reports of non-compliance by Member States with paragraph 3 of resolution 1591 (2005) and resolution 1672 (2006), including by engaging immediately with all relevant parties;

12. *Reiterates* that all States, particularly those in the region, shall take the necessary measures to prevent entry into or transit through their territories of all persons as designated by the Committee, in accordance with paragraph 3 of resolution 1591 (2005), and *calls upon* the Government of Sudan to enhance cooperation and information sharing with other States in this regard;

13. *Urges* all States, in particular those in the region, to report to the Committee on the actions they have taken to implement measures imposed by resolutions 1591 (2005) and 1556 (2004), including imposition of targeted measures;

14. *Expresses its intention*, following the midterm update, to review the state of implementation, including obstacles to full and effective implementation of the measures, imposed in resolution 1591 (2005) and 1945 (2010), with a view to ensuring full compliance;

15. *Regrets* that some individuals of the Government of Sudan and armed groups in Darfur continue to commit violence against civilians, impede the peace process, and disregard the demands of the Council, *expresses its intention* to impose targeted sanctions against individuals and entities that meet the listing criteria of paragraph 3 (c) of resolution 1591 (2005), and *encourages* the Panel of Experts, in coordination with the Joint African Union/United Nations Mediation, to provide to the Committee when appropriate the names of any individuals, groups, or entities that may meet the listing criteria;

16. *Deplores* the attacks against UNAMID and *calls upon* the Government of Sudan to swiftly investigate and bring the

報告的調查結果，重申其深切慰問遇難者的國家政府及家人；

17. **譴責**武裝團體，包括反蘇丹政府武裝團體為獲取軍事上的優勢利用民用設施，特別是利用境內流離失所者營地，致使平民和民用物體遭受武裝衝突的威脅；

18. **請**專家小組繼續調查為武裝、軍事和政治團體提供資助的問題以及這些團體在對達爾富爾混合行動人員的襲擊中的作用；

19. **回顧**，那些籌劃、贊助或參加這些襲擊的個人和實體威脅達爾富爾的穩定，因此可能符合第1591 (2005) 號決議第3 (c) 段中的指認標準，**表示打算**對籌劃、贊助或參加這些襲擊的個人和實體實行定向制裁；

合作

20. **堅決**主張蘇丹政府取消對專家小組工作設置的一切限制、約束和官僚障礙，包括及時向專家小組所有成員發放在其整個任務期內有效的多次入境簽證，以及免除該小組成員前往達爾富爾要有旅行許可的規定，並加強它同小組的合作與信息交流，讓小組自由不受阻礙地進出達爾富爾所有地方；

21. **敦促**蘇丹政府回應委員會提出的若干要求，即根據國際法，包括國際人道主義法以及人道、中立、公正和獨立等聯合國人道主義援助指導原則，採取措施保護達爾富爾各地平民、包括新近流離失所平民；對非法殺害平民行為及其他侵犯和踐踏人權行為以及違反國際人道主義法的行為進行調查並採取追究責任措施，包括對襲擊維和人員及人道主義人員行為進行調查並採取追究責任措施；並調查專家小組、達爾富爾混合行動以及人道主義機構和人員無法進入的傑貝勒馬拉東部等地區、特別是達爾富爾北部一些地區的平民情況；以及採取措施讓人道主義救濟及時、安全、不受阻礙地進入這些地區；

22. **歡迎**委員會在專家小組報告和其他論壇的工作成果基礎上開展的工作，**敦促**所有國家、聯合國相關機構、非洲聯盟和其他有關各方，與委員會和專家小組全面合作，特別是提供它們所掌握的第1591 (2005)、第1556 (2004) 和第1945 (2010) 號決議所規定措施執行情況的信息並及時回覆索取信息的請求；

23. **請**專家小組繼續酌情在執行任務時同以下各方面協調它的活動：非洲聯盟——聯合國達爾富爾混合行動（達爾富爾混合

perpetrators to justice, taking into account the findings of the 2014 final report of the Panel of Experts, and reaffirms its deep condolences to the Governments and families of those killed;

17. *Condemns* the use of civilian establishments, in particular the camps for internally displaced persons, by the armed groups, including those opposing the Government of Sudan, to gain a military advantage in a manner that places the civilians and civilian objects at risk from the dangers arising from armed conflict;

18. *Requests* the Panel of Experts to continue to investigate the financing and role of armed, military, and political groups in attacks against UNAMID personnel in Darfur;

19. *Recalls* that individuals and entities who plan, sponsor or participate in such attacks constitute a threat to stability in Darfur and may therefore meet the designation criteria provided for in paragraphs 3 (c) of resolution 1591 (2005), and *expresses its intention* to impose targeted sanctions on individuals and entities who plan, sponsor or participate in such attacks;

Cooperation

20. *Insists* that the Government of Sudan remove all restrictions, limitations and bureaucratic impediments imposed on the work of the Panel of Experts, including by issuing timely multiple-entry visas to all members of the Panel of Experts for the duration of its mandate, and by waiving the requirement of Darfur travel permits for said Panel members, and, enhance its cooperation and information sharing with the Panel and allow the Panel free and unfettered access to all of Darfur;

21. *Urges* the Government of Sudan respond to the Committee requests on measures put in place to protect civilians in various parts of Darfur, including those affected by new displacements; investigations conducted and accountability measures undertaken for unlawful killings of civilians and other human rights violations and abuses and violations of international humanitarian law, including investigations conducted and accountability measures undertaken for attacks against peacekeepers and humanitarian personnel; and the situation of civilian populations in areas such as eastern Jebel Mara and especially those areas in North Darfur where the Panel of Experts, UNAMID and humanitarian agencies and personnel have been denied access, and measures taken to allow timely, safe, and unhindered access for humanitarian relief to these areas, in accordance with international law, including international humanitarian law, and the United Nations guiding principles of humanitarian assistance, including humanity, impartiality, neutrality and independence;

22. *Welcomes* the Committee's work, which has drawn on the reports of the Panel and taken advantage of the work done in other fora, and *urges* all States, relevant United Nations bodies, the African Union and other interested parties, to cooperate fully with the Committee and the Panel of Experts, in particular by supplying any information at their disposal on implementation of the measures imposed by resolution 1591 (2005), resolution 1556 (2004), and resolution 1945 (2010) and to provide timely responses to information requests;

23. *Requests* the Panel of Experts to continue to coordinate its activities as appropriate with the operations of the United Nations/African Union Hybrid Operation in Darfur (UNAMID),

行動)、國際社會為推動達爾富爾政治進程做出的努力、以及安全理事會設立的其他專家小組或專家組;

24. 請專家小組在中期情況通報和最後報告中評估在以下方面取得的進展:減少各方違反第1556(2005)號決議第7和8段、第1591(2005)號決議第7段和第1945(2010)號決議第10段所規定措施的行為、以及消除政治進程的障礙、達爾富爾及該區域穩定面臨的威脅、違反國際人道主義法或侵犯踐踏人權行為,包括襲擊平民、實施性暴力和性別暴力、侵害虐待兒童行為以及其他違反上述決議的行為,並向委員會提供符合第1591(2005)號決議第3(c)段中列名標準的個人和實體的信息;

制裁委員會

25. 重申委員會的任務是鼓勵與有關會員國、特別是該區域國家進行對話,包括邀請這些國家的代表與委員會開會討論如何執行有關措施,並鼓勵委員會繼續與達爾富爾混合行動進行對話;

26. 強調必須視需要定期同有關會員國進行磋商,確保本決議規定的措施得到全面執行;

27. 決定繼續積極處理此案。

二零一六年六月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

with international efforts to promote a political process in Darfur, and with other Panels or Groups of Experts, established by the Security Council, as relevant to the implementation of its mandate;

24. *Requests* the Panel of Experts to assess in its midterm update and final report progress towards reducing violations by all parties of the measures imposed by paragraphs 7 and 8 of resolution 1556 (2005), paragraph 7 of resolution 1591 (2005), and paragraph 10 of resolution 1945 (2010), and progress towards removing impediments to the political process, threats to stability in Darfur and the region; violations of international humanitarian law or violations or abuses of human rights, including those that involve attacks on the civilian population, sexual - and genderbased violence and violations and abuses against children, and other violations of the above-mentioned resolutions, and to provide the Committee with information on the individuals and entities that meet the listing criteria in paragraph 3 (c) of resolution 1591 (2005);

Sanctions Committee

25. *Reaffirms* the mandate of the Committee to encourage dialogue with interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures and further encourages the Committee to continue its dialogue with UNAMID;

26. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

27. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Junho de 2016. –
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

行政會

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年五月二十三日作出的批示:

根據第12/2015號法律第四條,以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定,以附註形式修改張莉在本秘書處擔任職務的長期行政任用合同第三條款,晉階至第二職階一等高級技術員,薪俸點為510點,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯自二零一六年五月二十日起生效。

二零一六年六月八日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 23 de Maio de 2016:

Cheong Lei – alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nesta Secretaria, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 8 de Junho de 2016.
– A Secretária-geral, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過行政長官二零一六年五月二十四日之批示：

梁偉良——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一六年五月三十日起生效。

二零一六年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

社會文化司司長辦公室

第 70/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新鴻業工程建築有限公司、鴻業建築工程有限公司、進力工程有限公司合作經營”簽訂澳門大學——N23科研大樓工程研究及檢測中心辦公室及乾型實驗室裝修工程設計及建造項目的合同。

二零一六年六月二日

社會文化司司長 譚俊榮

第 71/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Maio de 2016:

Leong Wai Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções nos SASG, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Maio de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2016. —
A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 70/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com o «Consórcio Sun Hung Yip, EHY e ACEL», relativo à empreitada de concepção e de execução das obras de acabamento para o gabinete do Centro de Investigação e Ensaios em Engenharia e para o Laboratório Seco, ambos localizados no edifício de investigação científica (N23) da Universidade de Macau.

2 de Junho de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 71/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“WTS澳門一人有限公司”簽訂為澳門大學社會科學學院創意媒體實驗室供應及安裝廣播系統設備（第二期）的合同。

二零一六年六月一日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年六月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «WTS Macau Sociedade Unipessoal Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos para um sistema de comunicação (2.ª fase), no Laboratório dos Média Criativos da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau.

1 de Junho de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Junho de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員二零一六年五月五日批示如下：

關文迪——在本公署以定期委任方式擔任第二職階首席顧問高級技術員，應其本人的請求，自二零一六年六月十三日起終止職務。

摘錄自廉政專員二零一六年六月一日批示如下：

區嘉興——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款的規定，將其職位調整為第一職階一等技術員，自二零一六年六月一日起生效。

二零一六年六月八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2016:

Alexandre Magno Jorge — cessa, a seu pedido, as funções em regime de comissão de serviço como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, deste Comissariado, a partir de 13 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Junho de 2016:

Au Ka Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 4.º e 7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Junho de 2016.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Junho de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計局局長於二零一六年五月三日的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，李精嫻在本署擔任第一職階二等技術輔導員職

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 3 de Maio de 2016:

Lei Cheng Seong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos

務的行政任用合同，自二零一六年六月十七日起續期兩年。

二零一六年六月八日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 8 de Junho de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年六月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第1/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機黃桂超的不具期限的行政任用合同獲更改為第五職階，薪俸點200，自二零一六年五月三十一日起生效。

聲明

茲聲明，本辦公室第一職階二等技術輔導員葉詠欣，屬行政任用合同，現應關係人之要求，由二零一六年六月二十二日起，終止其在本辦公室之職務。

二零一六年六月八日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

印務局

更正

因刊登於二零一六年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第13123頁司法警察局之三十日告示中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……三十告示……”

應改為：“……三十日告示……”。

二零一六年六月八日於印務局

局長 杜志文

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 2 de Junho de 2016:

Wong Kuai Chio, motorista de ligeiros, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 31 de Maio de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ip Weng Ian, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 22 de Junho de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Junho de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na versão chinesa dos Éditos de 30 dias da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2016, II Série, de 8 de Junho, a páginas 13123, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «...三十告示...»

deve ler-se: «...三十日告示...»

Imprensa Oficial, aos 8 de Junho de 2016. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月三十一日作出的批示：

(一) 教育暨青年局退休勤雜人員黃佩珍之鰥夫鄭錦添，退休及撫卹制度會員編號21644，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年五月三十日作出的批示：

民政總署勤雜人員范麗卿，供款人編號6034401，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一六年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一六年六月二日作出的批示：

電信管理局高級技術員陳國輝，供款人編號6090735，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年五月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

環境保護局高級技術員劉敏智，供款人編號6149683，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年五月二十三日註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio de 2016:

1. Kuong Kam Tim, viúvo de Vong Pui Chan, que foi auxiliar, aposentada da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 21644 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 75 correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade da mesma, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2016:

Fan Lai Heng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6034401, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Junho de 2016:

Chan Kuok Fai, técnico superior da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 6090735, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Man Chi, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6149683, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais»

為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年六月六日作出的批示：

司法警察局文案勞展新，供款人編號6194085，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一六年五月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一六年六月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十六日之批示：

經濟局顧問高級技術員陳詠兒，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一六年六月八日於經濟局

局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十三日之批示：

丘福源及黃旖寧——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任

e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2016:

Lou Chin San, letrado da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6194085, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Maio de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 8 de Junho de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016:

Chan Weng I, técnica superior assessora, da Direcção dos Serviços de Economia, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2016:

Iao Fok Un e Irene Rodrigues Vong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provi-

職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

陳詠欣及戴錦鋒——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、梁雅儀、吳倩嫻及陳偉健——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

黎雪瑩及趙漢英——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

鍾麗欣、梁超群、甄漢持、鄭滿珊及黃藍翔——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級督察的薪俸點420的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

余雅詩、盧宇懷、周妙燕及宋柏明——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

勞震宇及蘇詠恩——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

范世楊、黃嘉碧及林智恆——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等督察的薪俸點325的薪俸，自二零一六年五月三十日起生效。

mento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Chan Veng Ian e Tai Kam Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira, Leong Nga I, Ung Sin Han e Chan Wai Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Lai Sut Ieng e Chio Hon Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Chong Lai Ian, Leong Chio Kuan, Ian Hon Chi, Cheang Mun San e Wong Lam Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista, 1.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Alice Iu, Lo Yu Wai, Chao Mio In e Song Pak Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Lou Chan U e Deolinda Maria Sou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

Fan Sai Ieong, Wong Ka Pek e Lam Chi Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2016.

聲 明 書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00	7-02-0	01-01-01-01-00	體育局	INSTITUTO DO DESPORTO	1,084,000.00		"31/03/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/03/2016"
	7-02-0	01-01-01-02-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	69,000.00		
	7-02-0	01-01-03-03-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	4,105,000.00		
	7-02-0	01-01-03-04-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	140,000.00		
	7-02-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	452,000.00		
	7-02-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	450,000.00		
	7-02-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	53,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	21,000.00		
	7-02-0	01-02-04-00-00	錯算補助	Abono para falhas	525,000.00		
	7-02-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	341,000.00		
	7-02-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	5,800.00		
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)			
	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			
			備用撥款	Dotação provisional	7,245,800.00	7,245,800.00	
總額 Total					7,245,800.00	7,245,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-23			一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			"25/04/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/04/2016"
	8-01-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	131,000.00		
	8-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros		30,000.00	
	8-01-0	02-03-06-00-00	招待費	Representação	20,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		151,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	30,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Direito de autor (nova rubrica)	246,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		246,000.00	
總額 Total					427,000.00	427,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/04/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/04/2016"
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯（新帳目）	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	50,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		50,000.00	
總額 Total					50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/04/2016之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/04/2016"
	1-01-2	02-03-08-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	11,400.00	11,400.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional			
				總額 Total	11,400.00	11,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"24/5/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/5/2016"
	1-01-1	01-06-02-00-00	服裝及個人用品 - 負擔補償（新帳目）	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos (nova rubrica)	20,000.00	34,000.00	
	1-01-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	14,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-99	其他	Outros			
				總額 Total	34,000.00	34,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-12	1-01-1	01-02-10-00-04	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-01-1	04-04-00-00-99	駐外津貼 其他（新帳目）	Subsídio de deslocação Outras (nova rubrica)	200,000.00	200,000.00	
總額 Total					200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	33,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
	8-01-0	02-01-07-00-02	資訊設備	Equipamentos informáticos	15,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	80,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		466,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 (新帳目)	Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica)	80,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	35,000.00		
	8-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		357,000.00	
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	400,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório	80,000.00		
總額 Total					823,000.00	823,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	50,000.00		
	1-01-3	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença			
	1-01-3	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	310,000.00		
	1-01-3	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	10,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	120,000.00		
	1-01-3	02-03-05-02-02	公幹交通費	Passagens para missão oficial	50,000.00		
	1-01-3	02-03-05-03-02	其他	Outros	60,000.00		
	1-01-3	02-03-06-00-00	招待費	Representação	50,000.00		
	1-01-3	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	280,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,000,000.00	
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros	800,000.00		
			總額 Total		1,420,000.00	1,420,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
03-01	1-01-3	02-01-01-00-00	行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"
	1-01-3	05-04-00-00-98	建設及大型裝修 (偶然及未列明之開支 (新帳目))	Construções e grandes reparações Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	5,000.00	5,000.00	
總額 Total						5,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00	8-06-2	01-01-01-01-00	電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"
	8-06-2	01-01-06-00-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00	502,000.00	
	8-06-2	05-02-01-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,000.00		
	8-06-2	05-02-01-00-00	人員	Pessoal			
總額 Total						502,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"24/5/2016之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/5/2016"
	1-01-2	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	183,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	240,000.00		
	1-01-2	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações		43,000.00	
	1-01-2	02-03-05-03-02	其他	Outros	30,000.00		
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	360,000.00		
	1-01-2	07-10-00-00-08	傢具	Mobílias	300,000.00		
	1-01-2	07-12-00-00-99	其他	Outros		1,070,000.00	
				總額 Total	1,113,000.00	1,113,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESpesas COMUNS			"26/05/2016之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/05/2016"
	1-01-2	02-03-01-00-07	公共照明網絡	Rede de iluminações públicas	361,753.84		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		361,753.84	
				總額 Total	361,753.84	361,753.84	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"27/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2016"
	8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	100,000.00		
	8-05-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social			
	8-05-1	02-01-07-00-03	文儀器材	Máquinas de escritório	22,000.00		
	8-05-1	02-01-07-00-99	其他	Outros	48,000.00		
	8-05-1	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		500,000.00	
	8-05-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	32,000.00		
	8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		1,889,000.00	
	8-05-1	02-03-01-00-03	交通網絡管理	Gestão da rede viária	1,200,000.00		
	8-05-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	5,050,000.00		
	8-05-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		670,000.00	
	8-05-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		11,350,000.00	
	8-05-1	02-03-05-03-01	通訊	Comunicações	2,950,000.00		
	8-05-1	02-03-05-03-02	其他	Outros	2,000,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	830,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	250,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		100,000.00	
					12,460,000.00	14,631,000.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
	經濟 Económica					
8-05-1	02-03-08-00-99	其他	承上頁 <i>Transporte</i>	12,460,000.00	14,631,000.00	
8-05-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Outros		5,781,000.00	
8-05-1	02-03-09-00-06	銀行手續費	Trabalhos pontuais não especializados		750,000.00	
8-05-1	05-02-05-00-00	雜項	Despesas bancárias de expediente		150,000.00	
8-05-1	07-04-00-00-01	街道及橋樑	Diversos		320,000.00	
8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	Estradas e pontes	5,000,000.00		
8-05-1	07-10-00-00-03	交通用品	Construções diversas	5,000,000.00		
8-05-1	07-10-00-00-99	其他	Material de transportes		550,000.00	
			Outros		278,000.00	
			總額 Total	22,460,000.00	22,460,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
20-00	經濟 Económica					
1-02-1	01-01-07-00-05	懲教管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS			"31/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/05/2016"
1-02-1	01-02-03-00-02	紀律部隊人員 輪班工作	Pessoal dos órgãos policiais Trabalho por turnos	970,000.00	970,000.00	
			總額 Total	970,000.00	970,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"06/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/05/2016"
	2-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	240,000.00		
	2-01-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	263,500.00	263,500.00	
	2-01-0	02-02-07-00-08	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	240,000.00		
	2-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros			
	2-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos	1,000,000.00	1,000,000.00	
	2-01-0	07-10-00-00-99	其他	Outros			
總額 Total					1,503,500.00	1,503,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização			
	職能 Func.	經濟 Económica								
27-01	1-01-3	01-01-01-01-00	海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"09/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/05/2016"			
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,000,000.00					
			薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		1,000,000.00				
			原水	Água bruta		6,730,000.00				
			不動產	Bens imóveis	100,000.00					
			動產	Bens móveis	80,000.00					
			通訊	Comunicações	200,000.00					
			其他	Outros	100,000.00					
			招待費	Representação	50,000.00					
			其他	Outros	6,000,000.00					
			傢具	Móbilias	200,000.00					
			27-02	7-01-0	02-02-01-00-00	海事及水務局－海事博物館		DSAMA - MUSEU MARÍTIMO		
						原料及附料		Matérias-primas e subsidiárias	10,000.00	
						宣傳品及獎品		Materiais de propaganda e ofertas	25,000.00	
其他	Outros	25,000.00								
各類資產	Diversos					100,000.00				
	7-01-0	02-03-01-00-05	通訊	Comunicações	40,000.00					
					7,830,000.00	7,830,000.00				

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-04			海事及水務局—政府船塢	承上頁 <i>Transporte</i>	7,830,000.00	7,830,000.00	
	8-03-2	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品	DSAMA - OFICINAS NAVAIS			
	8-03-2	02-03-01-00-05	各類資產	Utensílios fabris, oficinas e de laboratório	500,000.00		
	8-03-2	02-03-08-00-99	其他	Diversos		1,350,000.00	
	8-03-2	07-10-00-00-06	工場及餐廳用品	Outros	850,000.00		
	8-03-2	07-10-00-00-07	版權（新帳目）	Material fabril e de restaurante		60,000.00	
				總額 Total	9,240,000.00	9,240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01	2-01-0	01-01-03-01-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS		300,000.00	"20/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/05/2016"
	2-01-0	01-01-04-01-00	報酬	Remunerações			
	2-01-0	01-02-10-00-99	工資	Salários	5,000.00		
	2-01-0	02-02-03-00-00	其他	Outros	295,000.00		
	2-01-0	02-02-07-00-08	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		872,500.00	
	2-01-0	02-03-07-00-02	宣傳品及獎品	Materiais de propaganda e ofertas	2,500,000.00		
	2-01-0	07-09-00-00-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		1,627,500.00	
	2-01-0	07-10-00-00-07	運輸物料	Material de transporte	400,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-08	版權	Direito de autor	400,000.00		
	2-01-0	07-10-00-00-99	傢具	Mobílias		2,100,000.00	
	2-01-0		其他	Outros	1,300,000.00		
				總額 Total	4,900,000.00	4,900,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"18/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 18/05/2016"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,250,000.00	
	1-02-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	850,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	400,000.00		
	1-02-1	02-01-02-00-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		330,000.00	
	1-02-1	02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	330,000.00		
	1-02-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		360,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	360,000.00		
總額 Total					1,940,000.00	1,940,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
	8-01-0	01-01-03-01-00	報酬（新帳目）	Remunerações (nova rubrica)	400,000.00		
	8-01-0	01-06-03-03-01	其他公幹負擔	Outros encargos com a deslocação em missão oficial de serviço	50,000.00		
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	1,330,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	220,000.00		
	8-01-0	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	100,000.00	100,000.00	
	8-01-0	05-02-03-00-00	不動產	Imóveis		2,000,000.00	
	8-05-1	07-04-00-00-01	街道及橋樑	Estradas e pontes			
	8-05-1	07-06-00-00-01	各項建設	Construções diversas	500,000.00		
	8-01-0	07-10-00-00-09	資訊設備	Equipamentos informáticos		500,000.00	
總額 Total					2,600,000.00	2,600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一六）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“26/05/2016 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/05/2016”
		07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	7,866,364.39		
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	144,615,401.62		
		07-04-00-00-02	街道及橋樑	Estradas e pontes		49,013,938.00	
		07-06-00-00-02	各項建設	Construções diversas	46,333,505.55		
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		160,000,000.00	
		07-12-00-00-01	污水處理營運及監測	Exploração e vigilância de tratamento de águas residuais	3,361,000.00		
		07-12-00-00-99	其他	Outros	30,101,766.05		
		10-00-00-00-01	備用撥款	Dotação provisional		8,725,296.00	
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		14,538,803.61	
				總額 Total	232,278,037.61	232,278,037.61	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-68，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		210,000.00	"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
01-02-10-00-99	其他	Outros	4,000.00		
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	5,000.00		
02-03-04-00-01	不動產（新帳目）	Bens imóveis (nova rubrica)	35,000.00		
02-03-06-00-00	招待費	Representação	25,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	30,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	40,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	78,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		80,000.00	
05-02-01-00-00	人員	Pessoal	3,000.00		
		總額 Total	320,000.00	320,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	30,000.00		"20/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/05/2016"
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	270,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
02-03-09-00-09	公務訪問及交流活動	Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		400,000.00	
		總額 Total	400,000.00	400,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組副刊的第15/2015號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 15/2015, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		"05/05/2016之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/05/2016"
01-02-10-00-11	職務終止補償（新帳目）	Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica)	50,000.00		
07-10-00-00-10	文儀器材	Máquinas de escritório		100,000.00	
		總額 Total	100,000.00	100,000.00	

根據第15/2015號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零一六〉款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2015 publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2016), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
01-01-08-02	未領取之獎金	RECEITAS	1,885,708.00		"24/05/2016之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/05/2016"
03-01-17-00	簽發工業場所及工業單位設立的准照費	Prémios não reclamados			
08-06-00-00	政府代表報酬	Taxas de emissão de lic. de instalação de estab. e unid. industriais	9,700.00		
		Remunerações dos delegados do governo	29,700.00		
12-00 01-02-10-00-01	政府代表	DESPESAS		29,700.00	
50-00 04-01-01-01-07	社會工作局	Delegados do governo		1,885,708.00	
50-00 04-01-02-01-05	工商業發展基金	Instituto de Acção Social		9,700.00	
		Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização			
		總額 Total	1,925,108.00	1,925,108.00	

二零一六年六月三日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月二十四日作出的批示：

李慧冰——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因其具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任就業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一六年八月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階特級統計技術員劉榮樂及鍾錦超，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別職程的第一職階首席特級統計技術員。

摘錄自本人於二零一六年五月二十五日作出的批示：

周詠儀及盧婉恩，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月十三日起生效。

劉月薇，為本局第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為355，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階顧問高級技術員(資訊範疇)李秉勳及彭敏華，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別的第一職階首席顧問高級技術員(資訊範疇)。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio de 2016:

Lei Vai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Agosto de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Liou Thomas Weing Lok e Chong Kam Chiu, técnicos de estatística especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2016, II Série, de 4 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos de estatísticas especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de estatística do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2016:

Chao Weng I e Lou Un Ian, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Julho de 2016.

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, índice 355, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2016:

Celestino Lei e Pang Man Wa, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, área de informática, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Wu Pou Wa, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do

政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級行政技術助理員胡寶華，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第六名之合格應考人第三職階特級普查暨調查員方炳榮、李慧明、劉錦貴、羅淑萍、萬征宇及蘇偉棠，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級普查暨調查員。

二零一六年六月八日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年四月六日作出的批示：

應陳子聰的請求，其在本局擔任第二職階一等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年六月六日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年六月二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條連同第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任黎健倫學士為本局勞資關係處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——獲委任人於二零零六年開始擔任公職，至今十年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局勞資關係處處長。

2. 學歷：

——電機及電子工程學士學位。

quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fong Peng Weng, Lei Wai Meng, Lao Kam Kuai, Lo Sok Peng, Man Cheng U e Sou Vai Tong, agentes de censos e inquéritos especialistas, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéritos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Junho de 2016. — O Director, *Leong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Abril de 2016:

Chan Chi Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 6 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2016:

Licenciado Lai Kin Lon — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão das Relações Laborais destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, e 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— O nomeado começou a exercer funções públicas em 2006, perfazendo, até à presente data, 10 anos; possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão das Relações Laborais destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Engenharia Eléctrica e Electrónica;

3. 工作經驗：

- 2006年進入公職，並在勞工事務局擔任職務；
- 2006年至2007年，以散位合同方式擔任勞工督察實習員；
- 2007年至2009年，以臨時委任方式擔任二等督察；
- 2009年，以確定委任方式擔任二等督察；
- 2009年至2012年，以確定委任方式擔任一等督察；
- 2012年至2014年，以確定委任方式擔任首席督察；
- 2014年至今，以確定委任方式擔任特級督察。

二零一六年六月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

3. *Experiência profissional:*

- Ingresso na Administração Pública em 2006, na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- De 2006 a 2007, inspector estagiário, em regime de contrato de assalariamento;
- De 2007 a 2009, inspector de 2.ª classe, em regime de nomeação provisória;
- Em 2009, inspector de 2.ª classe, em regime de nomeação definitiva;
- De 2009 a 2012, inspector de 1.ª classe, em regime de nomeação definitiva;
- De 2012 a 2014, inspector principal, em regime de nomeação definitiva;
- De 2014 até à presente data, inspector especialista, em regime de nomeação definitiva.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十一日起：

序號	姓名	職級及職階
1	冼家傑	第一職階首席特級督察
2	梁振波	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	陳競明	第二職階特級督察
2	梁俊宇	第二職階特級督察
3	夏麗絲	第一職階首席行政技術助理員

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Direcção de Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

A partir de 11 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Sin Ka Kit	Inspector especialista principal, 1.º escalão
2	Leong Chan Po	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 12 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chan Keng Meng	Inspector especialista, 2.º escalão
2	Leong Chon U	Inspector especialista, 2.º escalão
3	Ha Lai Si	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

序號	姓名	職級及職階
4	梁敬雄	第二職階首席行政技術助理員
5	梁燕斌	第二職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十三日起：

序號	姓名	職級及職階
1	林朝蕙	第一職階特級行政技術助理員
2	梁仲湄	第一職階特級行政技術助理員
3	勞杰凡	第一職階首席行政技術助理員
4	李連結	第一職階首席行政技術助理員
5	鄭組儀	第一職階首席行政技術助理員
6	李家欣	第一職階首席行政技術助理員
7	陳麗霞	第一職階首席行政技術助理員
8	蔡錦洪	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十八日起：

序號	姓名	職級及職階
1	秦顯偉	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月十九日起：

序號	姓名	職級及職階
1	陳穎賢	第二職階首席行政技術助理員
2	曹加路	第二職階首席行政技術助理員
3	曾蓮英	第二職階首席行政技術助理員
4	陳詠龍	第一職階首席行政技術助理員
5	Juliana Maria Amante	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月二十日起：

序號	姓名	職級及職階
1	劉永勝	第一職階首席行政技術助理員
2	陳建輝	第一職階首席行政技術助理員
3	洪兆輝	第一職階首席行政技術助理員
4	香基蘭	第二職階一等行政技術助理員

Ordem	Nome	Escalão e carreira
4	Leong Keng Hong	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
5	Leong In Pan	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão

A partir de 13 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lam Chio Wai	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
2	Lang Chong Mei	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
3	Lao Jie Fan Johnny	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Lei Lin Kit	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Cheang Chou I	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
6	Lei Ka Ian	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
7	Chan Lai Ha	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
8	Choi Kam Hung	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 18 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chon Hin Wai	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Chan Weng In	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
2	Carlos da Silva	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
3	Chang Lin Ieng	Assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão
4	Veno Chan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Juliana Maria Amante	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 20 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lau Veng Seng	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Chan Kin Fai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Hung Siu Fai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Heong Kei Lan	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão

自二零一六年一月二十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	李卓華	第一職階首席特級督察

自二零一六年一月二十六日起：

序號	姓名	職級及職階
1	張淑欣	第一職階一等技術員
2	Mirtília dos Santos Lameiras	第一職階首席技術輔導員
3	許爽爽	第一職階首席高級技術員
4	楊志誠	第一職階首席高級技術員
5	馮博軒	第一職階一等高級技術員
6	許素心	第一職階一等技術員

自二零一六年一月二十七日起：

序號	姓名	職級及職階
1	古立文	第一職階一等高級技術員
2	黃杰龍	第一職階首席特級督察
3	陳偉浩	第一職階首席特級督察
4	葉兆棠	第一職階首席特級督察
5	何祥佩	第二職階特級督察

自二零一六年二月五日起：

序號	姓名	職級及職階
1	潘立行	第一職階首席特級督察
2	鄭慧敏	第二職階特級督察

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列工作人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	羅偉倫	第一職階特級督察
2	梁偉烈	第一職階首席行政技術助理員

A partir de 22 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lei Cheok Wa	Inspector especialista principal, 1.º escalão

A partir de 26 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Cheong Sok Ian	Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão
2	Mirtília dos Santos Lameiras	Adjunto-técnico principal, 1.º escalão
3	Hoi Song Song	Técnico superior principal, 1.º escalão
4	Ieong Chi Seng	Técnico superior principal, 1.º escalão
5	Fong Pok Hin	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão
6	Hoi Sou Sam	Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 27 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Miguel Luís Castilho	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão
2	António da Luz Wong	Inspector especialista principal, 1.º escalão
3	Chan Wai Hou	Inspector especialista principal, 1.º escalão
4	Yip Sio Tong	Inspector especialista principal, 1.º escalão
5	Ho Cheung Pui	Inspector especialista, 2.º escalão

A partir de 5 de Fevereiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Pun Lap Hang	Inspector especialista principal, 1.º escalão
2	Cheang Wai Man	Inspector especialista, 2.º escalão

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento, desta Direcção de Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

A partir de 12 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	José Lo	Inspector especialista, 1.º escalão
2	Leong Wai Lit	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

序號	姓名	職級及職階
3	胡嘉嘉	第一職階首席行政技術助理員
4	馮慧儀	第一職階首席行政技術助理員
5	李麗	第一職階首席行政技術助理員

自二零一六年一月十三日起：

序號	姓名	職級及職階
1	葉兆佳	第一職階特級行政技術助理員
2	蔡慧揚	第一職階首席行政技術助理員
3	繆樺	第二職階一等行政技術助理員
4	Jaquelina da Silva Lei	第二職階一等行政技術助理員
5	葉文俊	第二職階一等行政技術助理員
6	鄭芷葶	第二職階一等行政技術助理員
7	蔡珊滿	第一職階一等行政技術助理員
8	劉穎恩	第一職階一等行政技術助理員
9	劉展添	第一職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月十九日起：

序號	姓名	職級及職階
1	高立基	第一職階首席行政技術助理員
2	Albano José Alves	第二職階一等行政技術助理員
3	Ricardo José Batalha	第二職階一等行政技術助理員
4	Sandra Maria Sales Crestejo	第二職階一等行政技術助理員
5	楊少陽	第二職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月二十日起：

序號	姓名	職級及職階
1	李卓慧	第一職階首席行政技術助理員
2	李容波	第一職階首席行政技術助理員
3	黎海雲	第一職階首席行政技術助理員
4	鄭麗雅	第一職階首席行政技術助理員

Ordem	Nome	Escalão e carreira
3	Wu Ka Ka	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Fung Vai I	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
5	Lei Lai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

A partir de 13 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Yip Sio Kai	Assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão
2	Choi Wai Ieong	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Mio Wa	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
4	Jaquelina da Silva Lei	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
5	Ip Man Chon	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
6	Cheang Chi Teng	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
7	Choi San Mun	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão
8	Lau Weng Ian	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão
9	Lao Chin Tim	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 19 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Enrique Kou Chan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Albano José Alves	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
3	Ricardo José Batalha	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
4	Sandra Maria Sales Crestejo	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão
5	Ieong Sio Ieong	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão

A partir de 20 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Lei Cheok Vai	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
2	Lei Iong Po	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
3	Lai Hoi Wan	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão
4	Cheang Lai Nga	Assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão

自二零一六年一月二十二日起：

序號	姓名	職級及職階
1	江希文	第一職階一等行政技術助理員

自二零一六年一月二十七日起：

序號	姓名	職級及職階
1	施祖文	第一職階特級督察

二零一六年六月六日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

A partir de 22 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Kong Hei Man	Assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão

A partir de 27 de Janeiro de 2016:

Ordem	Nome	Escalão e carreira
1	Sérgio Sequeira da Silva Santos	Inspector especialista, 1.º escalão

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Junho de 2016. — O Director, *Paulo Martins Chan*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一六年六月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一款及第二款，黃少霞在本會第一職階二等行政技術助理員之行政任用合同自二零一六年六月十一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一款及第二款，陳翊智及張怡莉在本會第一職階二等技術輔導員之行政任用合同分別自二零一六年六月十七日及二零一六年七月八日起續期一年。

二零一六年六月八日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 6 de Junho de 2016:

Wong Sio Ha — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Junho de 2016.

Chan Iek Chi e Cheong I Lei — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016 e 8 de Julho de 2016, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年六月二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，自下指相應日期起，與本局下列工作人員簽訂為期兩年的行政任用合同：

鄭穎恩、楊碧儀、黎耀祖及林麗嫦續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一六年七月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 2 de Junho de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, vigente:

Cheang Weng Ian, Ieong Pek I, Lai Io Chou e Lam Lai Seong como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2016;

歐陽偉業、陳佩芯、區芷菱及余逸強續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一六年七月十五日起生效。

二零一六年六月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日作出的第89/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號294911陳志昌，自二零一六年三月二十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月二十七日作出的第90/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局警員編號213971林永健，自二零一六年四月十三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一六年六月一日於治安警察局

代局長 吳錦華副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

Ao Ieong Wai Ip, Chan Pui Sam, Ao Chi Leng e U Iat Keong como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2016, de 19 de Maio de 2016:

Chan Chi Cheong, guarda de primeira n.º 294 911, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2016, de 27 de Maio de 2016:

Lam Weng Kin, guarda n.º 213 971, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 «Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública», na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2016.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Junho de 2016. — O Comandante, substituto, *Ng Kam Wa*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2016:

O seguinte pessoal desta Polícia — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

自二零一六年三月七日起：

姓名	職級	職階
林志盈	顧問高級技術員	3
羅致浩	首席行政技術助理員	1

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員之合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年一月十五日起：

姓名	職級	職階
黃鑑湘	技術工人	4

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十六日作出的批示：

林小斌、蔡錦源、吳婉欣、江家偉、阮嘉敏、廖小明、鄭志輝、唐富華、關豪輝、覃舜君、李明佳、羅健新、林榮裕、梁德文、陳偉強、張飛揚、鍾旭威、徐嘉明、余立基、林榮昇、呂輝堯、陳嘉敏、陳永鴻、鄭宇恆、鄭海倫、林平滿、張宇翔、曾震霆、陳尚智、余國宇、梁洪健、梁家駿、楊得志、梁吳仁、蘇欣傑及梁錦榮，於二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第二、第七名、第九名、第十名、第十二名、第十四名、第十八名、第十九名、第二十一名、第二十二名、第二十三名、第二十五名、第二十七名、第二十九名、第三十名、第三十一名、第三十八名、第四十名、第四十一名、第四十三名、第四十七名、第四十九名、第五十名、第五十二名、第五十三名、第五十四名、第五十八名、第六十二名、第六十三名、第六十四名、第六十六名、第七十一名、第七十四名、第七十六名、第七十七名及第七十八名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項，第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一六年五月九日起，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表280點、270點、280點、280點、280點、270點、270點、270點、270點、270點、270點、290點、270點、280點、280點、280點、280點、270點、270點、280點、280點、270點、290點、270點、280點、280點、280點、270點、270點、280點、280點、280點、270點、270點、280點、290點、290點、280點、280點、280點及290點。

關永輝、吳朗賢、蘇禮賢、歐陽嘉恆、馮凱燕、李仲康、黃威斯、梁庭熙、林強盛、朱嘉偉、羅敬晞、雷應昌、吳傑、方博、歐陽偉文、何啓康、黃騰、陳偉傑、譚健桑、雷艷明、羅潮勇、程貞梅、王君雅、梁嘉誠、馮典強、陳冬逸、陳永斌、林杭、李振光、郭龍、王德揚、吳敏光、曾浩然、陳偉杰、梁浩賢、梁立煌、何國富、李

A partir de 7 de Março de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Chi Ieng	Técnico superior assessor	3
Lo Chi Hou	Assistente técnico administrativo principal	1

O seguinte pessoal desta Polícia — alterado o respectivo contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 15 de Janeiro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Wong Kam Seong	Operário qualificado	4

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Abril de 2016:

Lam Sio Pan, Choi Kam Un, Ng Un Ian, Kong Ka Wai, Un Ka Man, Lio Sio Meng, Kuong Chi Fai, Aurelio António Tong Wong, Kwan Ho Fai, Chum Shun Kwan Andrea, Lei Meng Kai, Lo Kin San, Lam Weng U, Leong Tak Man, Chan Wai Keong, Carlos Cheong, Chong Iok Wai, Choi Ka Meng, U Lap Kei, Lam Weng Seng, Loi Fai Io, Chan Ka Man, Chan Weng Hong, Cheang U Hang, Cheang Hoi Lon, Lam Peng Mun, Cheong U Cheong, Chang Chan Teng, Chan Seong Chi, Yu Kuok U, Leong Hong Kin, Leong Ka Chon, Ieong Tak Chi, António Leung, Sou Ian Kit e Leong Kam Weng, classificados em 2.º, 7.º, 9.º, 10.º, 12.º, 14.º, 18.º, 19.º, 21.º, 22.º, 23.º, 25.º, 27.º, 29.º, 30.º, 31.º, 38.º, 40.º, 41.º, 43.º, 47.º, 49.º, 50.º, 52.º, 53.º, 54.º, 58.º, 62.º, 63.º, 64.º, 66.º, 71.º, 74.º, 76.º, 77.º e 78.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 280, 270, 280, 280, 280, 270, 270, 270, 270, 270, 270, 290, 270, 280, 280, 280, 280, 270, 270, 280, 280, 270, 290, 270, 280, 280, 280, 270, 270, 280, 290, 290, 280, 280, 280 e 290, respectivamente, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, a partir de 9 de Maio de 2016.

Kuan Weng Fai, Ng Long In, Sou Lai In, Au Yeung Ka Hang Joshua, Fong Hoi In, Lei Chong Hong, Wong Wai Si, Leong Teng Hei, Lam Keong Seng, Chu Ka Wai, Lo Keng Hei, Loi Ieng Cheong, Ng Kit, Fong Pok, Ao Ieong Wai Man, Ho Kai Hong, Wong Tang, Chan Wai Kit, Tam Kin San, Loi Im Meng, Lo Chio Iong, Cheng Cheng Mui, Wong Kuan

偉豪、梁嘉華、陳子恆、吳嘉寧、梁德龍、陳霆康、區柏簾、李凱倫及林嘉俊，於二零一六年四月二十日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後成績名單中，分別排名第一名、第三名、第四名、第五名、第六名、第八名、第十一名、第十三名、第十五名、第十六名、第十七名、第二十名、第二十四名、第二十六名、第二十八名、第三十二名、第三十三名、第三十四名、第三十五名、第三十六名、第三十七名、第三十九名、第四十二名、第四十四名、第四十五名、第四十六名、第四十八名、第五十一名、第五十五名、第五十六名、第五十七名、第五十九名、第六十名、第六十一名、第六十五名、第六十七名、第六十八名、第六十九名、第七十名、第七十二名、第七十三名、第七十五名、第七十九名、第八十名、第八十一名及第八十二名——根據第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第三款（一）項，第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以行政任用合同制度進入本局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一六年五月九日起，並收取現行薪俸表250點之報酬。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月六日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（四）項、第十三條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術廳廳長趙德欽因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一六年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（四）項、第十二-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局資訊罪案調查處處長蘇兆強因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一六年七月十七日起，續期一年。

二零一六年六月八日於司法警察局

局長 周偉光

Nga, Leong Ka Seng, Fong Tin Keong, Chan Tong Iat, Chan Weng Pan, Lam Hong, Lei Chan Kuong, Kuok Long, Frederick Vong, Ng Man Kuong, Chang Hou In, Chan Wai Kit, Leong Hou In, Leong Lap Wong, Ho Kuok Fu, Lei Wai Hou, Leong Ka Wa, Chan Chi Hang, Ng Ka Neng, Leong Tak Long, Chan Teng Hong, Ao Pak Lim, Lei Hoi Lon e Lam Ka Chon, classificados em 1.º, 3.º, 4.º, 5.º, 6.º, 8.º, 11.º, 13.º, 15.º, 16.º, 17.º, 20.º, 24.º, 26.º, 28.º, 32.º, 33.º, 34.º, 35.º, 36.º, 37.º, 39.º, 42.º, 44.º, 45.º, 46.º, 48.º, 51.º, 55.º, 56.º, 57.º, 59.º, 60.º, 61.º, 65.º, 67.º, 68.º, 69.º, 70.º, 72.º, 73.º, 75.º, 79.º, 80.º, 81.º e 82.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril – admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, sendo remunerados pelo índice 250, nos termos do disposto nos artigos 3.º, n.º 2, 4.º e 5.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, conjugados com o disposto no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, a partir de 9 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2016:

Chio Tak Iam – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 4), 13.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2016.

Sou Sio Keong – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 4), 12.º-A, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e os artigos 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Julho de 2016.

Polícia Judiciária, aos 8 de Junho de 2016. – O Director,
Chau Wai Kuong.

衛生局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年二月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定,張佩施在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術輔導員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第一職階一等技術輔導員,自二零一六年二月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一六年二月二十二日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,劉匡正在本局擔任行政任用合同第一職階二等技術輔導員,以附註形式修改合同第三條款,轉為第二職階二等技術輔導員,並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,追溯自二零一五年十二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等診療技術員陳嘉慧及余雅雯,自二零一六年三月一日起生效；

第一職階二等診療技術員陳雪琪、鄭學湖、何瑞彤、吳麗敏及吳詩雅,自二零一六年二月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零一六年二月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等護理助理員孫巧,自二零一六年三月二十二日起生效；

第一職階二等護理助理員曾乙娣、霍文英、林靜雲及黃雁平,自二零一六年三月八日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員陳艷霞、李麗華、李容寶嬌、梁研芳、劉佩玲、胡淑球、鄭雪芳、李玉華、盧弘峰、溫文婷及溫少琪,自二零一六年三月二十二日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2016:

Cheong Pui Si, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com os artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, a partir de 23 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2016:

Lao Hong Cheng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.^o 6, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2015, ao abrigo do artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Chan Ka Wai e U Nga Man, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Março de 2016;

Chan Sut Kei, Cheang Filipe, Ho Soi Tong, Ng Lai Man e Ng Sze Nga, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Sun Hao, como auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 22 de Março de 2016;

Chang Ut Tai, Fok Man Ieng, Lam Cheng Wan e Wong Ngan Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 8 de Março de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015:

Chan Im Ha, Lee Lai Wa, Lei Iong Pou Kio, Leong In Fong, Lau Pui Leng, Wu Sok Kao, Kuong Sut Fong, Lee Yuk Wah, Lou Wang Fong, Wan Man Teng e Wan Sio Kei, como auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 22 de Março de 2016;

第一職階二等護理助理員梁玲、歐陽悅愛、張月娥、楊婉珊、甘月雲及梁妙芳，自二零一六年三月八日起生效；

第一職階二等護理助理員鄭潔雲，自二零一六年三月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月四日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等高級衛生技術員盧嘉欣、汪艷婷、區志昕、歐耀強、何婉婷、梁素琴及Nogueira Li, Cecilia的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階重型車輛司機何玉強及吳雪京的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階重型車輛司機袁暢，自二零一六年三月二十四日起生效；

第一職階重型車輛司機洪正輝及梁慶倫，自二零一六年三月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，李荔萍及劉有棋在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一六年三月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月九日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款之規定，De Andrade Lobo, Joao Manuel在本局擔任行政任用合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，自二零一六年三月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款之規定，Dos Santos Fonseca, Eurico在本局擔任行政任用合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年三月四日起生效。

Leong Leng, Ao Ieong Ut Oi, Cheong Ut Ngo, Ieong Un San, Kam Ut Wan e Leong Mio Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Março de 2016;

Cheang Kit Wan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Março de 2016:

Lou Ka Ian, Wong Im Teng, Ao Chi Ian, Ao Io Keong, Ho Yuen Ting, Leong Sou Kam e Nogueira Li, Cecilia, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Março de 2016.

Ho Iok Keong e Ng Sut Keng — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Março de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Un Cheong, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 24 de Março de 2016;

Hong Cheng Fai e Leong Heng Lon, como motoristas de pesados, 1.º escalão, a partir de 22 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2016:

Lei Lai Peng e Lao Iao Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 18 de Março de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Março de 2016:

De Andrade Lobo, Joao Manuel, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Dos Santos Fonseca, Eurico, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Março de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第三款之規定，鄭慧心在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，劉偉業在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等翻譯員梁細霞的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，林愛蓮在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第8/2010號法律第八條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李棣華在本局擔任行政任用合同第一職階首席衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席衛生督察，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年二月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士葉嘉茵的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年三月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，徐敏珊在本局擔任行政任用合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一六年四月二十八日起生效。

Kong Wai Sam, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2016:

Lau Vai Ip, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Sai Ha, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Março de 2016:

Lam Oi Lin Irene, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Tai Va, inspector sanitário principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, e 8.º da Lei n.º 8/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Ka Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Março de 2016.

Choi Man San, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2016.

摘錄自局長於二零一六年三月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階輕型車輛司機黎振國及鄧志豪，自二零一六年四月十九日起生效；

第一職階輕型車輛司機林加琳，自二零一六年四月五日起生效；

第三職階技術工人廖桂榮，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等技術員陳雅媛及何咏妍，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等技術輔導員容蘊瑩，自二零一六年四月五日起生效；

第一職階二等行政技術助理員黎佩娟，自二零一六年四月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第六款、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，李健強在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一六年四月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員葉少葵的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年四月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員郭煥有的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第五職階技術工人歐陽福、蘇宇潤及余世甘，自二零一六年四月十九日起生效；

第一職階技術工人吳惠芳，自二零一六年四月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等攝影師及視聽器材操作員黃正文的行政任用合同獲續期六個月，自二零一六年四月十九日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Março de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lai Chan Kuok e Tang Chi Hou, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2016;

Lam Ka Lam, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Liu Kuai Weng, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Chan Nga Wun e Ho Weng In, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Yung Wan Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016;

Lai Pui Kuen, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2016:

Lei Kin Keong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2016:

Ip Sio Kuai, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Abril de 2016.

Kuok Wun Iao, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ao Jeong Fok, Sou U Ion e U Sai Kam, como operários qualificados, 5.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2016;

Ng Wai Fong, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2016:

Wong Cheng Man, fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 6, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

摘錄自局長於二零一六年四月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員馮麗珊的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員陳美貞的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年四月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第六款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員陳鳳苑及吳家進的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年四月十九日起生效。

按照二零一六年五月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃智勇第D-0137號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

歐陽馮濠——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2603。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一六年六月二日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

取消陳學敏第E-2371號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年六月三日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

取消陳梓生第M-0318號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年六月六日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

Maria da Conceição Dias Fernandes——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2231。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一六年六月七日於衛生局

局長 李展濶

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2016:

Fong Lai San, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Chen Meizhen, auxiliar de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 26 de Abril de 2016.

Chan Fong Un e Ng Ka Chon, auxiliares de enfermagem de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.^o, n.^{os} 1 e 6, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Maio de 2016:

Wong Chi Yung — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.^o D-0137.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ao Ieong Fong Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-2603.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 2 de Junho de 2016:

Chan Hok Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.^o E-2371.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 3 de Junho de 2016:

Chan Chi Sang — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.^o M-0318.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 6 de Junho de 2016:

Maria da Conceição Dias Fernandes — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.^o M-2231.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一六年六月一日作出的批示：

應林小雯的請求，自二零一六年七月一日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的長期行政任用合同。

根據第12/2015號法律第六條之規定，梁耀輝在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同續期兩年，自二零一六年七月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，首位續期兩年，其餘續期一年，自下指日期起生效：

陳綺璇——自二零一六年六月九日起生效；

林小英——自二零一六年六月十五日起生效；

區耀輝、譚健及黃靜雯——自二零一六年七月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年六月三日作出的批示：

應黃敏的請求，自二零一六年六月二十八日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的行政任用合同。

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階二等技術輔導員張家浩，自二零一六年六月十四日，即其到地球物理暨氣象局擔任職務之日起，自動終止以行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零一六年六月八日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一六年四月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十九條和第二十九條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零一六年三

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 1 de Junho de 2016:

Lam Sio Man — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2016.

Leong Io Fai — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos para a primeira e um ano para os restantes, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir das datas indicadas, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Chan I Sun, a partir de 9 de Junho de 2016;

Lam Sio Ieng, a partir de 15 de Junho de 2016;

Ao Io Fai, Tam Kin e Wong Cheng Man, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2016:

Wong Man — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 28 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Ka Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2016, data em que passa a exercer funções na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Instituto Cultural, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2016:

Sin Doe Ling Carlos, inspector principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2016, II Série, de 30 de Março — nomeado, definitivamente, inspector especialista, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção

月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第二職階首席督察冼道寧，獲確定委任為本局人員編制內特別職程監察範疇第一職階特級督察，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一六年六月六日於旅遊局

局長 文綺華

do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 19.º e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Junho de 2016. —
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年六月三日批准之旅遊學院二零一六年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho do mesmo ano:

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	9,188,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	181,000.00
01	01	03	03	00	薪俸(行政任用合同) Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	6,908,000.00
01	01	03	04	00	年資獎金(行政任用合同) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	181,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	20,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	1,500,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	600,000.00
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	150,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	670,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	600,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,000,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	30,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	900,000.00	
07	10	00	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
					總額 Total	12,869,000.00	12,869,000.00

根據社會文化司司長於二零一六年五月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第455名的應考人許蔚，以行政任用合同方式擔任本院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，自二零一六年六月六日起生效。

二零一六年六月八日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016:

Xu Wei, candidato classificado em 455.º lugar no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Junho de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Junho de 2016. —
A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

體育基金

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一六年財政年度體育基金

FUNDO DO DESPORTO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental

預算第二次修改，有關修改是經由經濟財政司司長二零一六年五月二十四日的批示許可：

do Fundo do Desporto, referente ao ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	375,642.61	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	6,000,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	500,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,100,000.00	
02	03	05	03	02	其他 Outros	1,200,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	5,000,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	3,500,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	10,000,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	12,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		40,675,642.61
					總數 Total	40,675,642.61	40,675,642.61

二零一六年六月八日於體育基金

行政管理委員會主席 潘永權

Fundo do Desporto, aos 8 de Junho de 2016. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Pun Weng Kun*.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月二十日作出的批示：

陳攷敏——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項之規定，其在本辦公室擔任第二

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2016:

Chan Hao Man — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º,

職階二等技術員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年四月二十六日起生效。

馮步華——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款及第三款（一）項之規定，其在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機之散位合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年四月二十六日起生效。

二零一六年六月六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Abril de 2016.

Fong Pou Wa — alterado o contrato de assalariamento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Abril de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 6 de Junho de 2016. — A Coordenadora, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第23/2011號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改Gilberto Pon在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階首席特級技術員，薪俸點560點，由二零一六年五月十七日起生效。

二零一六年六月二日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Maio de 2016:

Gilberto Pon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，鄭漢樺在本局擔任職務的行政任用合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一六年五月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2016:

Cheang Hon Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Maio de 2016.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第二款以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，張欣之在本局擔任職務的行政任用合同，以專用印件方式修改其行政任用合同，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一六年五月十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用陳偉文為第一職階二等翻譯員，薪俸點440點，為期六個月試用期，自二零一六年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十九日作出的批示：

本局特級技術輔導員吳兆蓮、王美星及陳偉文，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第三位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月二十日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款(二)項、第四款及第七款之規定，將本局人員陳梅香之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，職級為第一職階二等技術員，自二零一六年五月三日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款(一)項、第四款及第七款之規定，本局下列人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，生效日期如下：

第一職階二等行政技術助理員程偉業，自二零一六年四月十一日起生效；

第一職階二等技術員陳家賢，自二零一六年四月二十日起生效；

第一職階二等行政技術助理員黃葆儀，自二零一六年四月二十八日起生效；

第一職階二等技術輔導員謝靄霖，自二零一六年四月二十九日起生效；

第一職階二等行政技術助理員施彬彬及王文俊，自二零一六年四月二十九日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Maio de 2016:

Cheong Ian Chi — alterado, por impresso próprio, o seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2016:

Chan Wai Man — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, nos termos do artigo 5.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2016:

Ng Sio Lin, Wong Mei Seng Catarina e Chan Wai Man, adjuntos-técnicos especialista, destes Serviços, candidatas classificadas do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.^o escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 1), da Lei n.^o 14/2009 e 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011 e 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETA-PM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2016:

Chan Mui Heong — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 1, 3, alínea 2), e 4 e 7, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Maio de 2016.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 1, 3, alínea 1), 4 e 7, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Cheng Wai Ip, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 11 de Abril de 2016;

Chan Ka In, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 20 de Abril de 2016;

Wong Pou I, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 28 de Abril de 2016;

Che Oi Lam, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 29 de Abril de 2016;

Si Pan Pan e Wong Man Chon, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 29 de Abril de 2016.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月二十六日作出的批示：

本局特級行政技術助理員李卓馨及歐若堅，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位及第二位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自簽署人於二零一六年五月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與譚碧瑩及李德金簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等技術輔導員，自二零一六年八月三日起生效。

二零一六年六月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣象處處長鄧耀民因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年七月十一日起續任一年。

二零一六年六月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2016:

Lei Cheok Heng e Joaquim Jose Au, assistentes técnicos administrativos especialista, destes Serviços, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 31 de Maio de 2016:

Tam Pek Ieng e Lee Tak Kam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Junho de 2016. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2016:

Tang Iu Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Julho de 2016, por possuir competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Junho de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração

司司長於二零一六年五月三十一日所核准之房屋局二零一六年
財政年度本身預算第一次之修改：

ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	530,000.00	
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	5,840,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,900,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,250,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	25,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	15	社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃 Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social		9,220,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		2,655,000.00

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	700,000.00	
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	1,000,000.00	
07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório		500,000.00
07	10	00	00	99	其他 Outros	130,000.00	
					總額 Total	12,375,000.00	12,375,000.00

二零一六年五月三十一日於房屋局——行政管理委員會——主席：山禮度——委員：郭惠嫻，李潔如，張東遠，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 31 de Maio de 2016. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Arnaldo Santos*. — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lei Kit U* — *Cheong Tong In* — *Cheang Sai On*.

摘錄自簽署人於二零一六年六月二日的批示：

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 2016:

根據第17/2013號行政法規第二十六條第二款及第12/2015號法律第三條第三款一)項的規定，批准Maria Fernanda Marques de Jesus在本局擔任第四職階首席顧問高級技術員的個人勞動合同續期一年，薪俸點735，自二零一六年八月一日起生效。

Maria Fernanda Marques de Jesus — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 4.º escalão, índice 735, neste Instituto, nos termos dos artigos 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 e 3.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Agosto de 2016.

聲明

Declaração

應李美芬之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

Lei Mei Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

二零一六年六月九日於房屋局

局長 山禮度

Instituto de Habitação, aos 9 de Junho de 2016. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

公告

Anúncio

為填補經由行政會秘書處以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼於澳門南灣大馬路政府總部行政會秘書處行政、財政及資訊處內，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月三日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), sita na Sede do Governo da RAEM da República Popular da China, Avenida da Praia Grande, Macau, e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da SCE, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da SCE, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 3 de Junho de 2016.

A Secretária-geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員（行政技術輔助範疇）兩缺，經於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人:	分
1.º 馮潔儀	91.88
2.º 李月梅	91.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一六年六月一日的批示認可)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento do quadro do pessoal, de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong.....	91,88
2.º Lei Ut Mui.....	91,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2016).

二零一六年五月二十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：司法警察局首席顧問高級技術員 鄭榮輝

候補委員：政府總部輔助部門物料供應暨財產處處長
陳君慧

政府總部輔助部門為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員（行政技術輔助範疇）壹缺，經於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行晉級普通開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Elsa da Silva	91.88

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

（經行政長官二零一六年六月一日的批示認可）

二零一六年五月二十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長 劉軍勵

正選委員：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長
謝佩雯

文化局二等高級技術員 梁偉華

（是項刊登費用為 \$2,722.00）

公告

經刊登於二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的開考公告，政府總部輔助部門為填補以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）五缺而舉行通過審查文件及有限制方式的晉級普通開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Kong Weng Fai, técnico superior assessor principal da Polícia Judiciária.

Vogal suplente: Chan Kuan Wai, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento do quadro do pessoal, de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Elsa da Silva	91,88

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2016).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lao Kuan Lai da Luz, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivos: Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Leong Wai Wa, técnico superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

(Custo desta publicação \$ 2 722,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao con-

聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門的網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該等名單視為確定名單。

二零一六年六月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為政府總部輔助部門公務人員舉行晉級普通開考，以行政任用合同方式填補技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員（行政技術輔助範疇）兩缺，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的工作日起計十天內作出。

二零一六年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

(是項刊登費用為 \$950.00)

curso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato administrativo de provimento, de cinco lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos SASG, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Junho de 2016.

A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento por provimento em contrato administrativo de provimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo dos SASG. O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2016.

A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

海 關

名 單

按照刊登於二零一五年十二月二日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關澳門特別行政區海關通過考核方式進行普通對外入職開考，以臨時委任方式填補海關文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺，根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定，現公佈投考人最後成績名單如下：

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se pública a seguinte lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de nomeação provisória, de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, do quadro do pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2015:

合格之投考人:

次序	姓名	分
1.º	葉德龍.....	69.24
2.º	吳志華.....	64.86
3.º	甘慧珊.....	64.22
4.º	黃健偉.....	61.51
5.º	陸子健.....	59.99
6.º	鮑志成.....	58.76
7.º	勞駿濼.....	58.37
8.º	陳穎琪.....	57.61
9.º	孫嘉岳.....	55.68
10.º	談偉業.....	55.47

備註:

A. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:

——因缺席知識考試被淘汰之投考人: 11名;

——自願放棄知識考試而被淘汰之投考人: 2名。

B. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人: 10名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定, 投考人可自本名單公布之日起計十個工作日向核准開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月二日的批示確認)

二零一六年五月二十六日於海關

典試委員會:

主席: 副關務總長 戚堅好

委員: 顧問翻譯員 鍾素新

首席高級技術員 謝文蘭

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	valores
1.º	Ip Tak Long.....	69,24
2.º	Ng Chi Wa.....	64,86
3.º	Kam Wai San.....	64,22
4.º	Huang Jianwei.....	61,51
5.º	Lok Chi Kin.....	59,99
6.º	Pao Chi Seng.....	58,76
7.º	Lou Chon Lok.....	58,37
8.º	Chan Weng Kei.....	57,61
9.º	Sun Ka Ngok.....	55,68
10.º	Tam Wai Ip.....	55,47

Observações:

A. Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltados à prova de conhecimentos: 11 candidatos;

— Excluídos por terem desistidos voluntariamente da prova de conhecimentos: 2 candidatos.

B. Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtidos classificação da prova de conhecimentos inferior a 50 valores: 10 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2016).

Serviços de Alfândega, aos 26 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Chek Kin Hou, subintendente alfandegária.

Vogais: Chong Sou San, intérprete-tradutor assessor; e

Che Man Lan, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門人員行政任用合同第一職階一等技術員兩缺, 經於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta,

區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門人力資源暨財政處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

na Divisão de Recursos Humanos e Finanças dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Junho de 2016.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

終審法院院長辦公室

名單

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，以填補終審法院院長辦公室編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺的普通晉級開考的公告，已於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
余慕蓮.....	88.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一六年六月六日批示確認)

二零一六年六月二日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

代主席：終審法院院長辦公室首席高級技術員 曾華富

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 顏達英

候補委員：終審法院院長辦公室顧問高級技術員 張嘉華

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Teresa I	88,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 6 de Junho de 2016).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente, substituto: Chang Wa Fu, técnico superior principal do GPTUI.

Vogal efectiva: Ngan Tat Ieng, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Vogal suplente: Cheong Ka Wa, técnica superior assessora do GPTUI.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

通告

Aviso

按照終審法院院長二零一六年五月九日之批示及根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規之規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）兩缺，以及在本開考有效期內所出現的職位空缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請應自本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

2.3 具備中英翻譯學士學位或語言（中文或英文）學士學位。

3. 報名方式、應遞交的文件及收件地點

投考人須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件（格式一）並附同下列作為報考要件的證明文件，於指定期限辦公時間內親臨澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓地下接待處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

- a) 有效的澳門特別行政區身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列的專業培訓提交相關證明文件。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 9 de Maio de 2016, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, com vista ao preenchimento de dois lugares existentes de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, e dos que vierem a ocorrer dentro do prazo de validade do presente concurso, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e inglesa, do quadro do pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da RAEM;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

2.3 Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas chinesa e inglesa ou em línguas chinesa ou inglesa.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio (Modelo n.º 1), aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante horário de expediente, no balcão de atendimento do rés-do-chão do «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», sito na Praceta 25 de Abril.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido da RAEM;
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a sua habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos da respectiva formação profissional.

3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的報名表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種語文翻譯（中英/英中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種語文的接續傳譯或同聲傳譯（中英/英中）；對中英及英中文本進行翻譯鑑定；除了專責於本職工作外，還須執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 甄選方法

6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

6.2 各項甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das duas línguas (chinês/inglês) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais em uma das duas línguas (chinês/inglês) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das duas línguas (chinês/inglês); podendo ainda ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Método de selecção

6.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração máxima de 3 horas (com carácter eliminatório);

2.ª fase: prova oral, com a duração máxima de 30 minutos (com carácter eliminatório).

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.2 Objectivos dos métodos de selecção:

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——70%

第一階段：筆試（淘汰制）——35%

第二階段：口試（淘汰制）——35%

第二項甄選方法：專業面試——20%

第三項甄選方法：履歷分析——10%

在各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分的投考人將被淘汰。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

8. 考試範圍

8.1 澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——35%

第一部份——中英翻譯——50%

第二部分——英中翻譯——50%

口試——35%

第一部分——中英傳譯——50%

第二部分——英中傳譯——50%

8.2 進行知識考試時，可參閱下列法例及使用各類紙本字典作參考，但電子字典除外：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》及其附件；

b) 經第7/2004號法律、第9/2004號法律及第9/2009號法律修改的第9/1999號法律（《司法組織綱要法》）；

c) 《終審法院規章》；

d) 《中級法院運作規章》；

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Sistema de classificação

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) – 70%:

1.ª fase: prova escrita (com carácter eliminatório) – 35%;

2.ª fase: prova oral (com carácter eliminatório) – 35%.

2.º método: entrevista profissional – 20%;

3.º método: análise curricular – 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Programa das provas de conhecimentos

8.1 As provas de conhecimentos, que incluem a prova escrita e a prova oral, terão como conteúdo matérias de Administração Pública da RAEM, de assuntos nacionais, internacionais e actualidades, cuja percentagem se segue:

Prova escrita – 35%:

Parte 1 – Tradução de chinês para inglês: 50%;

Parte 2 – Tradução de inglês para chinês: 50%.

Prova oral – 35%:

Parte 1 – Interpretação de chinês para inglês: 50%;

Parte 2 – Interpretação de inglês para chinês: 50%.

8.2 Na prova de conhecimentos, podendo os candidatos utilizar, como elementos de consulta, as seguintes legislações e dicionários de qualquer tipo, com excepção de dicionários electrónicos:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e os respectivos anexos;

b) Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), alterada pelas Leis n.º 7/2004, n.º 9/2004 e n.º 9/2009;

c) Regulamento do Tribunal de Última Instância;

d) Regulamento do Funcionamento do Tribunal de Segunda Instância;

e) 經第39/2004號行政法規、第35/2009號行政法規及第39/2011號行政法規修改的第19/2000號行政法規(《終審法院院長辦公室組織和運作》);

f) 八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》;

g) 經第9/1999號法律及第9/2004號法律修改的十月八日第55/99/M號法令核准的《民事訴訟法典》;

h) 經第6/2001號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律及第11/2009號法律修改的十一月十四日第58/95/M號法令核准的《刑法典》;

i) 經十月二十五日第63/99/M號法令、第9/1999號法律、第3/2006號法律、第6/2008號法律、第2/2009號法律、第17/2009號法律及第9/2013號法律修改的九月二日第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》;

j) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》;

k) 十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》。

9. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼在四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室並上載到法院網頁 (<http://www.court.gov.mo>)。

10. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本辦公室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：辦公室代主任 陳玉蓮

正選委員：翻譯輔助廳廳長 張玉超

顧問高級技術員 陳美能

候補委員：行政暨財政廳廳長 陳燕玲

顧問高級技術員 陳凱恩

e) Regulamento Administrativo n.º 19/2000 (Organização e Funcionamento do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância), alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 39/2004, 35/2009 e 39/2011;

f) Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;

g) Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/1999 e pela Lei n.º 9/2004;

h) Código Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro, com as alterações introduzidas pelas Leis n.º 6/2001, n.º 3/2006, n.º 6/2008 e n.º 11/2009;

i) Código de Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 63/99/M, de 25 de Outubro, pelas Leis n.º 9/1999, n.º 3/2006, n.º 6/2008, n.º 2/2009, n.º 17/2009 e n.º 9/2013;

j) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

k) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e disponibilizadas na página electrónica dos tribunais (<http://www.court.gov.mo>).

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto — «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto — «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. Observações

Os dados fornecidos pelos candidatos destinam-se exclusivamente ao presente recrutamento. Todos os dados apresentados serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 — «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

12. Composição de júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Gabinete, substituta.

Vogais efectivos: Cheong Iok Chio, chefe do Departamento de Apoio à Tradução; e

Chan Mei Nang, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Chan In Leng, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro; e

Chan Oi Ian, técnica superior assessora.

二零一六年六月八日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$8,988.00)

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Junho de 2016.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 8 988,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階特級技術員三缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 林程竹.....	83.11
2.º 劉嶸.....	81.94
3.º 王朝蟬.....	81.11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經檢察長於二零一六年六月三日批示認可)

二零一六年六月一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室司法輔助廳司法事務處處長 梁永德

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳人事處處長 黎瑞蘭

(行政公職局指定人員) 地球物理暨氣象局特級技術員 黃華森

檢察長辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
趙麗芳.....	81.11

GABINETE DO PROCURADOR

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Cheng Chok.....	83,11
2.º Lao Weng.....	81,94
3.º Wong Chio Sim.....	81,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 3 de Junho de 2016).

Gabinete do Procurador, 1 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Weng Tak, chefe da Divisão de Assuntos Judiciários do DAPJ do GP.

Vogais efectivos: Lai Soi Lan, chefe da Divisão de Gestão Pessoal do DGPF do GP; e

Vong Va Sam, técnico especialista da DSMG (pessoal designado pelos SAFP).

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Chio Lai Fong.....	81,11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經檢察長於二零一六年六月三日批示認可)

二零一六年六月一日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室司法輔助廳司法事務處處長 梁永德

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳人事處處長 黎瑞蘭

(行政公職局指定人員) 懲教管理局首席技術員
張翠儀

(是項刊登費用為 \$2,780.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Junho de 2016).

Gabinete do Procurador, 1 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Leong Weng Tak, chefe da Divisão de Assuntos Judiciários do DAPJ do GP.

Vogais efectivos: Lai Soi Lan, chefe da Divisão de Gestão Pessoal do DGPF do GP; e

Cheong Choi I, técnica principal da DSC (pessoal designado pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 2 780,00)

新聞局

通告

按照行政長官二零一六年六月一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2016, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Comunicação Social (GCS):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊科技範疇高等課程學歷；或符合第14/2009號法律第七十三條第二款。

3. 投考方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄；

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;

c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática; ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 知識考試及專業面試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁 <http://www.gcs.gov.mo>。知識考試成績名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同制度任用，試用期為期六個月。

7. 職務內容

技術員（資訊範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以備上級就資訊範疇的政策和管理制訂措施作出決定。

8. 甄選方法

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試——50%；

（二）專業面試——30%；

（三）履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述（一）及（二）項之甄選方式為淘汰制，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時三小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

4.2 As listas classificativas da prova escrita de conhecimentos e de entrevista profissional serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da RAEM os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após homologação.

5. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5 vence pelo índice 350 da tabela indiciária, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. *Forma de provimento*

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de seis meses.

7. *Conteúdo funcional*

Técnico, área de informática estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

1) Prova escrita de conhecimentos — 50%;

2) Entrevista profissional — 30%;

3) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido nas alíneas 1) e 2) tem carácter eliminatório, e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

9. 知識考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 5) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 6) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 7) 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 8) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 9) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- 10) 第7/2012號行政法規——新聞局的組織及運作；
- 11) 第7/90/M號法律——出版法；
- 12) 第11/91/M號訓令附件——《出版登記規章》；
- 13) 第39/GM/96批示——行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制；
- 14) 專業知識：
 - 14.1) 「應用系統分析及開發」部分：
 - a) 軟件系統的分析方法及系統開發的知識；

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

9. Programa da prova de conhecimentos

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 5) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 6) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 7) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 8) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, com a alteração dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006;
- 9) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- 10) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;
- 11) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;
- 12) Anexo à Portaria n.º 11/91/M — Regulamento do Registo de Imprensa;
- 13) Despacho n.º 39/GM/96 — Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- 14) Conhecimento profissional:
 - 14.1) Análise e desenvolvimento de sistemas de aplicação
 - a) Conhecimentos sobre os métodos analíticos e desenvolvimento de sistemas de softwares;

- b) 程式設計語言，包括PHP、Java及C#；
- c) 開發框架的應用，包括Apache Wicket、Spring、Spring Security、Hibernate及Jersey；
- d) 網頁設計、編程及測試的相關知識，包括：HTML、CSS、JavaScript及jQuery；
- e) Client/Server、Web資訊系統及Web Services之開發；
- f) 數據庫的應用及設計，包括MS SQL、MySQL及PostgreSQL；
- g) 軟件系統各種測試方式（包括：單元、功能、集成和壓力測試）的相關知識。

14.2) 「網絡系統構建及管理」部分：

- a) 電腦網絡及個人電腦軟硬件的知識；
- b) 伺服器的操作及管理，包括Windows 2012、Windows 2008、Linux及VMware vSphere；
- c) 編寫Linux及Windows的Script程式；
- d) 區域網絡及廣域網絡的架設、管理及操作；
- e) 網絡保安。

14.3) 編寫建議書、報告書等文件或撰文。

投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》規範。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資訊及檔案處處長 黃寶孝

正選委員：高級技術員 梁紹權

技術員 李煒誠

候補委員：技術員 林玉含

技術員 張健華

b) Linguagem de Programação, nomeadamente: PHP, Java e C#;

c) Application Development Framework, nomeadamente: Apache Wicket, Spring, Spring Security, Hibernate e Jersey;

d) Conhecimentos relativos ao desenho, programação e teste de páginas electrónicas, incluindo: HTML, CSS, JavaScript e JQuery;

e) Desenvolvimento do sistema informático Client/Server, Web e do Web Services;

f) Aplicação e desenho de bases de dados, nomeadamente: MS SQL, MySQL e PostgreSQL;

g) Conhecimentos relativos às várias formas de teste de sistemas de softwares (incluindo: testes de unidade, função, integração e pressão, entre outros).

14.2) Construção e gestão de sistemas de redes:

a) Conhecimentos sobre a rede informática, o software e o hardware do computador individual;

b) Manipulação e gestão do servidor, nomeadamente: Windows 2012, Windows 2008, Linux e VMware vSphere;

c) Redacção de programas do modelo Script de Linux e Windows;

d) Configuração, gestão e manipulação de LAN e de WAN;

e) Segurança de redes;

14.3) Elaboração de proposta, relatório ou composição.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros materiais, nem utilizar aparelhos electrónicos.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Pou Hao, chefe da Divisão de Informática e Arquivos.

Vogais efectivos: Leong Sio Kun, técnico superior; e

Lei Wai Seng, técnico.

Vogais suplentes: Lam Iok Ham, técnica; e

Cheong Kin Wa, técnico.

12. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一六年六月六日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$10,331.00)

12. Observações

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Junho de 2016.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 10 331,00)

人才發展委員會**公告**

人才發展委員會以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階一等技術員(社會科學範疇)一缺，經二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈七樓人才發展委員會的公告欄，並上載到委員會網頁 (<http://www.scdt.gov.mo>) 以供查閱。

人才發展委員會以散位合同方式(現為行政任用合同制度)招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員(雜役範疇)一名，經二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，確定名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈七樓人才發展委員會的公告欄，並上載到委員會網頁 (<http://www.scdt.gov.mo>) 以供查閱。

二零一六年六月十日於人才發展委員會

秘書長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS**Anúncios**

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro informativo da Comissão de Desenvolvimento de Talentos, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada na página electrónica desta Comissão (<http://www.scdt.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de ciências sociais, em regime de contrato administrativo de provimento da Comissão de Desenvolvimento de Talentos, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016.

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro informativo da Comissão de Desenvolvimento de Talentos, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada na página electrónica desta Comissão (<http://www.scdt.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o recrutamento de um auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento (actualmente designado por contrato administrativo de provimento) da Comissão de Desenvolvimento de Talentos, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016.

Comissão de Desenvolvimento de Talentos, aos 10 de Junho de 2016.

O Secretário-geral, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員（資訊範疇）一缺，經於二零一六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Chan Gilberto Hermano.....	75.78

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經行政法務司司長於二零一六年六月一日的批示確認）

二零一六年五月二十四日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席技術員 陳曉彤

司法警察局首席技術輔導員 陳安琪

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

公 告

為填補經由身份證明局以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於身份證明局

局長 歐陽瑜

（是項刊登費用為 \$920.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

<i>Candidato admitido:</i>	valores
Chan Gilberto Hermano.....	75,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Chan Hio Tong, técnico principal da DSI; e Chan On Kei, adjunto-técnico principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Junho de 2016.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 920,00)

民政總署

告示

民政總署管理委員會於二零一六年四月二十九日會議議決將勞動節大馬路重新界定，有關資料如下：

1879 勞動節大馬路，葡文為 Avenida 1.º de Maio

屬花地瑪堂區

由馬場東大馬路，菜園路對面起，至友誼橋大馬路止。

此街道以往由馬場東大馬路與菜園路交界處起，至馬揸度博士大馬路接合處止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一六年五月二十七日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 29 de Abril de 2016, deliberou alterar os limites da Avenida 1.º de Maio, passando a identificar-se pelo seguinte:

1879 Avenida 1.º de Maio em chinês 勞動節大馬路

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Avenida Leste do Hipódromo, em frente da Rua dos Hortelãos e termina na Avenida da Ponte da Amizade.

Esta via tinha outrora o começo na Avenida Leste do Hipódromo, fronteira à Rua dos Hortelãos e terminava na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Maio de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

財政局

公告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月二日於財政局

局長 容光亮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

為填補經由財政局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月七日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

告示

所得補充稅

按照九月九日第21/78/M號法律核准及經七月二日第6/83/M號法律修訂之《所得補充稅章程》第四十三條一款所規定，茲特公告，由評稅委員會核定的關於該章程第四條第三款所指納稅人的可課稅收益，現已公開供上述人士索閱。

倘納稅人對所核定的可課稅收益有異議，可於本年六月十六日至三十日向複評稅委員會提出申駁。有關之申駁亦可在收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十日內提出。

二零一六年六月一日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$920.00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制內傳譯及翻譯範疇特別職程的第一職階二等翻譯員(中英傳譯及翻譯範疇)一缺，經於二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

Edital

Imposto Complementar de Rendimentos

Faço saber, face ao disposto no n.º 1 do artigo 43.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que ao exame dos contribuintes referidos no n.º 3 do artigo 4.º do mesmo regulamento, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, estarão patentes os respectivos rendimentos colectáveis atribuídos pela Comissão de Fixação.

Poderão os contribuintes, de 16 a 30 de Junho do corrente ano, reclamar para a Comissão de Revisão, caso não se conformem com o rendimento fixado, não terminando, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos

登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，准考人知識考試之筆試成績名單，以及口試地點、日期及時間已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一六年六月六日於統計暨普查局

局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補統計暨普查局人員編制內傳譯及翻譯特別職程的第一職階一等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第15/SAEAP/90號批示的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

行政任用合同人員空缺：

1. 技術員組別的第一職階一等技術員(統計資料推廣範疇)二缺；

Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da prova oral dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e inglesa, da carreira especial, área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas e condicionado aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Despacho n.º 15/SAEAP/90, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento:

1. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de promoção de informação estatística, do grupo de pessoal técnico;

2. 技術員組別的第一職階一等技術員（資訊範疇）二缺。

確定委任人員空缺：

1. 技術員組別的第一職階一等技術員（行政及財政範疇）一缺；

2. 統計範疇特別職程的第一職階首席特級對外貿易編碼員一缺；

3. 統計範疇特別職程的第一職階一等統計技術員二缺。

二零一六年六月八日於統計暨普查局

局長 楊名就

（是項刊登費用為 \$2,388.00）

2. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico.

Lugares dos trabalhadores de nomeação definitiva:

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, do grupo de pessoal técnico;

2. Um lugar de codificador de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, da carreira especial, área de estatística;

3. Dois lugares de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial, área de estatística.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

消費者委員會

名單

消費者委員會通過以審查文件方式，為行政任用合同人員進行第六級別第一職階首席高級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一六年四月二十七日在《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內公佈。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
歐永棠.....	80.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

（經二零一六年六月七日經濟財政司司長批示認可）

二零一六年六月二日於消費者委員會

典試委員會：

主席：消費者委員會顧問高級技術員 袁奕虹

正選委員：消費者委員會顧問高級技術員 易惠儀

教育暨青年局首席高級技術員 李金薇

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, nível 6, para o pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento do Conselho de Consumidores, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao Weng Tong.....	80,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Junho de 2016).

Conselho de Consumidores, aos 2 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Yuen Iek Hong, técnica superior assessora do Conselho de Consumidores.

Vogais efectivas: Iek Wai I, técnica superior assessora do Conselho de Consumidores; e

Lei Kam Mei, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

工商業發展基金**通告**

第01/FDIC/2016號決議

根據第8/2003號行政法規第六條的規定，工商業發展基金管理委員會於二零一六年五月二十七日的會議作出決議如下：

一、授予戴建業主席上述行政法規第六條第二款的權限，以許可不超過澳門幣五萬元的開支。

二、行使上款授權所作的行為，須在作出行為後的首次管理委員會會議中予以追認。

三、本決議自公佈日起生效。

二零一六年五月二十七日於工商業發展基金

管理委員會

主席：戴建業

委員：陳詠達

邱潤華

黃晴錦

Jacques, Sylvia Isabel (陳美蓮)

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

**FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO****Aviso**

Deliberação n.º 01/FDIC/2016

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, reunido na sessão do dia 27 de Maio de 2016, deliberou, de harmonia com o disposto no artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003, o seguinte:

1. Delega no presidente Tai Kin Ip, a competência prevista no n.º 2 do artigo 6.º do regulamento administrativo supramencionado, para autorizar despesas até ao limite de 50 000 patacas.

2. Os actos praticados no uso da delegação referida no número anterior devem ser ratificados na reunião do Conselho Administrativo que se seguir à sua prática.

3. A presente deliberação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 27 de Maio de 2016.

O Conselho Administrativo:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais: Chan Weng Tat;

Yau Yun Wah;

Vong Cheng Kam;

Jacques, Sylvia Isabel.

(Custo desta publicação \$1 429,00)

**中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室****名單**

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以行政任用合同任用的翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經二零一六年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人評核成績如下：

**GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA****Lista**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (GASPF), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2016:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
鍾澤燕.....	80,19	Chong Chak In	80,19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長二零一六年五月二十三日批示確認)

二零一六年五月十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

典試委員會：

主席：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任翻譯員 鄭昀

正選委員：首席顧問高級技術員(地圖繪製暨地籍局) 趙杏嫦

候補委員：中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室顧問高級技術員 Lurdes Marques Silva Carneiro de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2016).

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 12 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Kuong Wan, intérprete-tradutora chefe do GASPF.

Vogal efectiva: Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da DSCC.

Vogal suplente: Lurdes Marques Silva Carneiro de Sousa, técnica superior assessora do GASPF.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
曾慶松.....	75,56

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年五月三十日的批示確認)

二零一六年五月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 賴寧筠

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chang Heng Chong.....	75,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Lai Neng Kuan, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

法務局一等高級技術員 蘇文曾

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內文案職程第一職階顧問文案一缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃健.....	86.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月六日的批示確認)

二零一六年六月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 吳惠珊

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳岸武

法務局顧問文案 唐伯福

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
蔡瑞珍.....	85.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月六日的批示確認)

二零一六年六月二日於澳門保安部隊事務局

Vogais: Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Sou Man Chang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kin.....	86,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Ung Wai San, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Ngon Mou, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Tong Pak Fok, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Soi Chan.....	85,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Junho de 2016.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

財政局首席顧問高級技術員 伍助成

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
Sofia Alexandra do Rosario Esteves	81,56

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月六日的批示確認)

二零一六年六月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問翻譯員 黃淑儀

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 蕭結德

行政公職局首席顧問高級技術員 李錦垣

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員(資訊範疇)一缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
梁日昇	76,11

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

O Júri:

Presidente: Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Un Cho Seng, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sofia Alexandra do Rosario Esteves	81,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Sio Kit Tak, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lei Kam Wun, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Iat Seng	76,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一六年六月六日的批示確認)

二零一六年六月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 宋啓華

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 張慧玲

身份證明局特級技術輔導員 馮瑞珠

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李佐治.....	87.75
2.º 高文龍.....	86.25
3.º 謝美娟.....	85.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月六日的批示確認)

二零一六年六月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局二等技術員 凌永豫

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 麥詠珊

教育暨青年局首席技術員 林思敏

(是項刊登費用為 \$7,354.00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員(資訊範疇)一缺，經於二零

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Song Kai Va, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Cheong Wai Leng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Fong Soi Chu, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Jorge Tomás Cardoso das Neves.....	87,75
2.º Manuel Paulo Couto.....	86,25
3.º Che Mei Kun.....	85,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Leng Weng U, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Mak Veng San, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lam Sze Man, técnico principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 7 354,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,

一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第 23/2011 號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術員 伍良錦

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 周家樂

教育暨青年局二等技術員 李惠斯

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術員職程第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第 23/2011 號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 黃健強

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 李雲海

燃料安全委員會首席技術員 岑嘉欣

（是項刊登費用為 \$2,144.00）

為填補澳門保安部隊事務局文職人員行政任用合同文案職程第一職階一等文案（中文範疇）一缺，經於二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第 23/2011 號行

a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Ng Leong Kam, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chau Ka Lok, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lei Wai Si, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Vong Kin Keong, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lei Wan Hoi, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Sam Ka Ian, técnico principal da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

（Custo desta publicação \$ 2 144,00）

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a

政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一六年六月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：廳長 林壘立消防總長

委員：副警司 徐小華

主任文案 黃健

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第14/2009號法律、第12/2015號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

行政任用合同人員：

第一職階顧問高級技術員兩缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, área de língua chinesa, da carreira de letrado, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2016.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Lam Loi Lap, chefe principal do CB, chefe de departamento.

Vogais: Choi Sio Wa, subcomissária do CPSP.

Wong Kin, letrada-chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e na Lei n.º 12/2015 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一六年六月七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 7 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一六年四月六日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局行政任用合同制度任用的技術輔導員職程的第一職階特級技術輔導員兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 羅詩雅.....	74.52
2.º 吳華錚.....	73.02

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一六年六月二日批示認可)

二零一六年五月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 高麗娟

正選委員：一等督察 徐一平

特級技術輔導員(身份證明局) 馮瑞珠

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

為填補司法警察局行政任用合同制度任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員四缺，二零一六年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Si Nga.....	74,52
2.º Ng Wa Chang.....	73,02

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2016).

Polícia Judiciária, aos 30 de Maio de 2016.

O Júri do concurso:

Presidente: Kou Lai Kun, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Choi Iat Peng, inspector de 1.ª classe; e

Fong Soi Chu, adjunta-técnica especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo,

於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年六月六日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補司法警察局行政任用合同制度任用的高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺，經於二零一六年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$920.00)

providos em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 6 de Junho de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 8 de Junho de 2016.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

懲教管理局

公告

為填補懲教管理局編制內技術員職程第一職階一等技術員五缺，經二零一六年五月二十五日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街懲教管理局行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão da Direcção dos Serviços Correccionais, sita na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Correccionais, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一六年六月七日於懲教管理局

典試委員會：

主席：懲教管理局組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：懲教管理局特級技術員 張詠兒

交通事務局特級技術員 甘俊傑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática da Direcção dos Serviços Correccionais.

Vogais efectivos: Cheong Weng I, técnica especialista da Direcção dos Serviços Correccionais; e

Kam Chun Kit, técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

消防局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定，刊登有關二零一六年五月四日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升首席消防員課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序編號	一等消防員/ 消防員編號	姓名	最後評核
1.º	410021	陳柱錦.....	11.3
2.º	419061	鄧仲文.....	11.2
3.º	407041	梁門發.....	10.9
4.º	416041	余志強.....	10.8
5.º	421051	嚴世傑.....	10.6 a)
6.º	416081	甄子維.....	10.6 a)
7.º	440081	李銘基.....	10.6
8.º	415081	馬順祺.....	10.4
9.º	444921	趙偉明.....	10.2 a)
10.º	486921	梁全輝.....	10.2 a)
11.º	409931	梁家彬.....	10.2 a)
12.º	403061	宋越明.....	10.2 a)
13.º	416060	洪雪芬.....	10.2
14.º	400080	曾嘉雯.....	10.1 a)
15.º	417081	岑展鴻.....	10.1 a)
16.º	433081	陳百全.....	10.1
17.º	460981	蕭仲思.....	10 a)

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro principal, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro de primeira/ /Bombeiro número	Nome	Classificação final
1.º	410 021	Chan Chu Kam.....	11, 3
2.º	419 061	Tang Chong Man.....	11, 2
3.º	407 041	Leong Mun Fat.....	10, 9
4.º	416 041	U Chi Keong.....	10, 8
5.º	421 051	Im Sai Kit.....	10, 6 a)
6.º	416 081	Ian Chi Wai.....	10, 6 a)
7.º	440 081	Lei Meng Kei.....	10, 6
8.º	415 081	Ma Son Kei.....	10, 4
9.º	444 921	Chiu Wai Meng.....	10, 2 a)
10.º	486 921	Leong Chun Fai.....	10, 2 a)
11.º	409 931	Leong Ka Pan.....	10, 2 a)
12.º	403 061	Song Ut Meng.....	10, 2 a)
13.º	416 060	Hong Sut Fan.....	10, 2
14.º	400 080	Chang Ka Man.....	10, 1 a)
15.º	417 081	Sam Chin Hong.....	10, 1 a)
16.º	433 081	Chan Pak Chun.....	10, 1
17.º	460 981	Siu Chong Si aliás Luis Siu.....	10 a)

次序編號	一等消防員/ 消防員編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro de primeira/ /Bombeiro número	Nome	Classificação final
18.º	417060	徐婷楓.....	10 a)				
19.º	418071	鄭俊杰.....	10	18.º	417 060	Choi Teng Fong.....	10 a)
20.º	416941	梁家恩.....	9.9 a)	19.º	418 071	Cheang Chon Kit.....	10
21.º	431081	黃崇昇.....	9.9	20.º	416 941	Leong Ka Yan.....	9, 9 a)
22.º	405911	謝國全.....	9.8 a)	21.º	431 081	Wong Song Seng.....	9, 9
23.º	435951	陳繼鉛.....	9.8 a)	22.º	405 911	Che Kuok Chun.....	9, 8 a)
24.º	413981	郭健龍.....	9.8 a)	23.º	435 951	Chan Kai Iun.....	9, 8 a)
25.º	418061	吳競邦.....	9.8 a)	24.º	413 981	Kuok Kin Long.....	9, 8 a)
26.º	408071	吳卓斌.....	9.8	25.º	418 061	Ng Keng Pong	9, 8 a)
27.º	423931	梁炳威.....	9.7 a)	26.º	408 071	Ng Cheok Pan.....	9, 8
28.º	412041	廖志清.....	9.7 a)	27.º	423 931	Leong Peng Vai.....	9, 7 a)
29.º	423071	梁健忠.....	9.7 a)	28.º	412 041	Lio Chi Cheng.....	9, 7 a)
30.º	404081	馮運達.....	9.7 a)	29.º	423 071	Leong Kin Chong.....	9, 7 a)
31.º	424081	林俊杰.....	9.7	30.º	404 081	Fong Wan Tat.....	9, 7 a)
32.º	417941	張培華.....	9.6 a)	31.º	424 081	Lam Chon Kit.....	9, 7
33.º	440951	梁以孝.....	9.6 a)	32.º	417 941	Cheong Pui Wa.....	9, 6 a)
34.º	406071	李浩銘.....	9.6 a)	33.º	440 951	Leong I Hao	9, 6 a)
35.º	402081	李國偉.....	9.6	34.º	406 071	Lei Hou Meng.....	9, 6 a)
36.º	416940	劉章旋.....	9.5 a)	35.º	402 081	Lei Kuok Wai.....	9, 6
37.º	420021	鄧仲錦.....	9.5 a)	36.º	416 940	Lao Cheong Sun	9, 5 a)
38.º	414041	王耀鍵.....	9.5 a)	37.º	420 021	Tang Chong Kam	9, 5 a)
39.º	413041	馮偉健.....	9.5 a)	38.º	414 041	Wong Io Kin.....	9, 5 a)
40.º	409071	鄭健輝.....	9.5 a)	39.º	413 041	Fung Wai Kin.....	9, 5 a)
41.º	408081	呂志力.....	9.5 a)	40.º	409 071	Cheang Kin Fai.....	9, 5 a)
42.º	418081	黃志遠.....	9.5 a)	41.º	408 081	Loi Chi Lek	9, 5 a)
43.º	423081	李俊傑.....	9.5 a)	42.º	418 081	Wong Chi Un	9, 5 a)
44.º	425081	黃偉然.....	9.5 a)	43.º	423 081	Lei Chon Kit	9, 5 a)
45.º	436081	羅嘉鳴.....	9.5 a)	44.º	425 081	Wong Wai In	9, 5 a)
46.º	449091	梁立德.....	9.5	45.º	436 081	Lo Ka Meng	9, 5 a)
47.º	413951	廖炳同.....	9.4 a)	46.º	449 091	Leong Lap Tak	9, 5
48.º	420011	何昆義.....	9.4 a)	47.º	413 951	Lio Peng Tong.....	9, 4 a)
49.º	413061	鍾志輝.....	9.4 a)	48.º	420 011	Ho Kuan I.....	9, 4 a)
50.º	411060	湯倩笙.....	9.4 a)	49.º	413 061	Chong Chi Fai.....	9, 4 a)
51.º	435081	徐志偉.....	9.4 a)	50.º	411 060	Tong Sin Sang	9, 4 a)
52.º	437081	楊鑑賢.....	9.4	51.º	435 081	Choi Chi Wai.....	9, 4 a)
53.º	402011	禰建華.....	9.3 a)	52.º	437 081	Jeong Kam In	9, 4
54.º	402021	陳一飛.....	9.3 a)	53.º	402 011	Hun Kin Wa	9, 3 a)
55.º	403081	盧嘉耀.....	9.3 a)	54.º	402 021	Chan Iat Fei.....	9, 3 a)
56.º	441081	柯仲江.....	9.3	55.º	403 081	Lou Ka Io	9, 3 a)
				56.º	441 081	O Chong Kong.....	9, 3

次序編號	一等消防員/ 消防員編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro de primeira/ /Bombeiro número	Nome	Classificação final
57.º	438081	戴俊傑.....	9.2				
58.º	431941	吳鏡棠.....	9.1	57.º	438 081	Tai Chon Kit.....	9, 2
59.º	406060	關海燕.....	9 a)	58.º	431 941	Ng Keang Tong.....	9, 1
60.º	420071	陳燕飛.....	9 a)	59.º	406 060	Kuan Hoi In.....	9 a)
61.º	434081	古立俊.....	9	60.º	420 071	Chan In Fei.....	9 a)
62.º	430081	李雄.....	8.8 a)	61.º	434 081	Ku Lap Chon.....	9
63.º	445081	古錦壽.....	8.8 a)	62.º	430 081	Lei Hong.....	8, 8 a)
64.º	408091	關新光.....	8.8	63.º	445 081	Ku Kam Sao.....	8, 8 a)
65.º	404061	阮煜駿.....	8.7 a)	64.º	408 091	Kuan San Kuong.....	8, 8
66.º	414091	李嘉豪.....	8.7	65.º	404 061	Un Iok Chon.....	8, 7 a)
67.º	461091	黃志峰.....	8.6	66.º	414 091	Lei Ka Hou.....	8, 7
68.º	446091	甄子俊.....	8.5	67.º	461 091	Wong Chi Fong.....	8, 6
69.º	413091	李健威.....	8.4	68.º	446 091	Ian Chi Chon.....	8, 5
70.º	436091	梁建邦.....	8.3	69.º	413 091	Lei Kin Wai.....	8, 4
71.º	420061	馮宇明.....	8.2 a)	70.º	436 091	Leong Kin Pong.....	8, 3
72.º	427081	顏植南.....	8.2	71.º	420 061	Fong U Meng.....	8, 2 a)
73.º	421091	鄭正康.....	8.1 a)	72.º	427 081	Ngan Chek Nam.....	8, 2
74.º	424091	李健業.....	8.1	73.º	421 091	Chiang Cheng Hong.....	8, 1 a)
75.º	409081	龍文威.....	8 a)	74.º	424 091	Lei Kin Ip.....	8, 1
76.º	412091	林加進.....	8	75.º	409 081	Long Man Wai.....	8 a)
77.º	438091	鄧浩邦.....	7.7	76.º	412 091	Lam Ka Chon.....	8
78.º	426091	龔嘉駿.....	7.5 a)	77.º	438 091	Tang Hou Pong.....	7, 7
79.º	440091	雷勁豪.....	7.5	78.º	426 091	Kong Ka Chon.....	7, 5 a)
80.º	443091	李文中.....	7.2	79.º	440 091	Loi Keng Hou.....	7, 5
81.º	465091	陳健強.....	7	80.º	443 091	Lee Man Chung.....	7, 2
82.º	430091	黃庭烽.....	6.6	81.º	465 091	Chan Kin Keong.....	7
				82.º	430 091	Vong Teng Fong.....	6, 6

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

a) 年資較長之軍事化人員 (第81/2005號保安司司長批示第六款)。

2. 於體能測試中不合格者：

2. Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:

一等消防員/ 消防員編號	姓名		Bombeiro de primeira/Bombeiro número	Nome	
429921	黃宗鼎	c)			
419951	張健武	f)	429 921	Wong Chong Teng	c)
432011	區偉光	b)	419 951	Cheong Kin Mou	f)
416021	戴華輝	e)	432 011	Ao Wai Kuong	b)
425051	龍海明	b)	416 021	Tai Wa Fai	e)
405081	梁偉堯	e)	425 051	Long Hoi Meng	b)
			405 081	Leung Wai Yiu	e)

一等消防員/消防員編號	姓名		Bombeiro de primeira/Bombeiro número	Nome	
443081	陳業鴻	f)			
422091	梁嘉興	b)	443 081	Chan Ip Hong	f)
541111	黃啓君	c)	422 091	Leong Ka Heng	b)
			541 111	Wong Kai Kuan	c)

b) 跳遠測試中被淘汰。

c) 跨牆測試中被淘汰。

e) 80公尺平地跑測試中被淘汰。

f) “谷巴”測驗中被淘汰。

3. 自願放棄者:

消防員編號	姓名
409060	李鳳儀
411081	彭健輝
477111	馬俊業

(此名單經由消防局局長於二零一六年六月六日作出確認)

二零一六年六月七日於消防局

局長 梁毓森消防總監

(是項刊登費用為 \$7,108.00)

b) Eliminado na prova de salto em comprimento.

c) Eliminado na prova de salto do muro.

e) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos.

f) Eliminado na prova de teste de «Cooper».

3. Candidatos desistentes:

Bombeiro número	Nome
409 060	Lei Fong I
411 081	Pang Kin Fai
477 111	Ma Chon Ip

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 6 de Junho de 2016).

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Junho de 2016.

O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 7 108,00)

衛生局

名單

按照二零一四年四月八日社會文化司司長批示，經於二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以便錄取三名實習人員進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——物理治療）的實習，以任用成績名單排列前二名合格實習人員擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員之事宜，根據二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號衛生局局長批示附件之《高級衛生技術員職程入職實習規章》第二十二條規定，現公佈實習員的實習成績如下：

名次	合格投考人	分
1.º	梁敏慧.....	81.59

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Nos termos do artigo 22.º do Despacho n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011, do director dos Serviços de Saúde, que aprovou em anexo o «Regulamento do estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», publica-se a lista de classificação final dos estagiários ao estágio respeitante ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de três lugares de estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação-fisioterapia; após a conclusão do estágio, os primeiros dois estagiários aprovados na lista classificativa serão providos, em regime de contrato além do quadro, na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

Ordem	Candidatos aprovados:	valores
1.º	Leong Man Wai.....	81,59

名次	合格投考人	分	Ordem	Candidatos aprovados:	valores
2.º	何家豪.....	78.97	2.º	Ho Ka Hou.....	78,97
3.º	林嘉慧.....	66.69	3.º	Lam Ka Wai.....	66,69

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第二款（四）項及（六）項規定，實習員按實習成績高低排列於實習成績名單內，並按該名單所列名次作出任用。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一六年五月二十七日社會文化司司長的批示認可）

二零一六年五月十七日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 Dr. Cardoso Gomes, Fernando

正選委員：首席高級衛生技術員 金美君

候補委員：首席高級衛生技術員 林穎然

（是項刊登費用為 \$2,144.00）

公 告

（開考編號：00416/03-T）

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階二等技術員（中藥配藥範疇）三缺，經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一六年六月六日於衛生局

代局長 鄭成業

（是項刊登費用為 \$989.00）

De acordo com o estipulado nas alíneas 4) e 6) do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), concluído o estágio, os estagiários são ordenados em lista classificativa e o provimento dos candidatos aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2016).

Serviços de Saúde, aos 17 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Dr. Cardoso Gomes, Fernando, médico consultor.

Vogal efectivo: Kam Mei Kwan Suzana, técnica superior de saúde principal.

Vogal suplente: Lam Wing Yin, técnico superior de saúde principal.

(Custo desta publicação \$ 2 144,00)

Anúncios

(Ref. do Concurso n.º 00416/03-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aviamento de medicamentos tradicionais chineses, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

為展開取得醫院職務範疇內科顧問醫生級別資格的程序，經二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的程序通告。現根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第十四條第三款規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年六月六日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$617.00)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的護士職程第一職階一級護士五十五缺，經二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年六月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補衛生局以行政任用合同任用的技術工人職程第三職階技術工人（冷氣系統及冷凍設備技工範疇）一缺，經二零一六年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一六年六月七日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$783.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de medicina interna, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2016.

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 617,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e cinco lugares de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016.

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de mecânico operador do sistema de ar condicionado e equipamentos de refrigeração, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的醫生職程醫院職務範疇（病理解剖科）第一職階主治醫生一缺，經二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，投考人臨時名單及知識考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

(開考編號：00216/02-TSS)

為錄取一名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（放射職務範疇）所必需的實習；以便以行政任用合同制度招聘衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員一缺。經二零一六年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

二零一六年六月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

(開考編號：00516/01-F)

為錄取九名實習人員參加進入藥劑師職程所必需的實習；以便以行政任用合同制度填補衛生局藥劑師職程第一職階二等

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos juntamente com as observações sobre a prova de conhecimentos referentes ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (anatomia patológica), da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Ref. do Concurso n.º 00216/02-TSS)

Nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontra-se afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de um lugar de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica, com vista ao preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

(Ref. do Concurso n.º 00516/01-F)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

藥劑師九缺，經二零一六年二月三日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

二零一六年六月八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

dos serviços públicos), encontra-se afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de nove estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, com vista ao preenchimento de nove lugares de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 2016.

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

旅遊局

名單

為旅遊局以行政任用合同任用的特別職程監察範疇第一職階一等督察兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一六年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭倩儀.....	84.06
2.º 歐陽玉興.....	82.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一六年六月三日社會文化司司長的批示確認）

二零一六年五月三十日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 黃富華

委員：首席特級督察 羅綺雯

二等高級技術員（文化局） 陳詠欣

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang Sin I.....	84,06
2.º Ao Ieong Iok Heng.....	82,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Vong Fu Va, técnico especialista.

Vogais: Isabel Maria da Rocha Sales, inspectora especialista principal; e

Chan Veng Ian, técnica superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

（Custo desta publicação \$ 1 390,00）

公告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺；

旅遊局人員編制內特別職程監察範疇第一職階顧問督察兩缺；

旅遊局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺；

以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一六年六月六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一六年五月三日作出的批示批准，現就「旅遊局新辦公大樓項目規劃顧問服務」的判給作公開招標。

1. 招標實體：旅遊局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 項目地點：旅遊局新辦公大樓將位於海港前地。

4. 服務目的：服務範圍包括為業主提供建議，研究和數據庫，收集城市的條件和準備旅遊局新辦公大樓建築設計服務各項公開招標的程序，並後續提供顧問服務直至得到土地工務運輸局的確認批准興建為止。

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento;

Dois lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Junho de 2016.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2016, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação dos «Serviços de consultadoria de gestão do projecto para as novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Turismo.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: Largo do Terminal do Porto Exterior em Macau.

4. Objecto dos serviços: o âmbito dos serviços compreende a consultadoria ao dono da obra, o estudo e a elaboração dos dados de base e recolha das condicionantes urbanísticas e preparação do processo do concurso público para a realização do projecto das novas instalações da Direcção dos Serviços de Turismo, bem como o seu seguimento até à fase de licenciamento pela DSSOPT.

5. 執行期限：從接收判給通知書的翌日起計540天（服務I：180天及服務II：360天）。

6. 標書的有效期：九十天，由公開開啟標書儀式結束後起計。

7. 臨時保證金：

臨時保證金的金額為澳門幣拾萬元整（\$100,000.00），所有投標人必須以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”，須提交由旅遊局發出之收據（正本）；或以銀行擔保方式提供。

8. 確定保證金：判給總價的百分之五。

9. 底價：不設底價。

10. 接納條件：在土地工務運輸局作出計劃編制註冊登記的實體可參與競投，其工作小組組長（具建築師資格）必須在土地工務運輸局作出十年或以上的計劃編制及指導工程註冊登記，以及擁有都市設計履歷；所有工作小組內的專業工程師及或建築師必須在土地工務運輸局作出四年或以上的計劃編制及指導工程註冊登記。

11. 交標地點、日期及時間：

11.1 投標人必須在2016年7月19日17:00時截標時間前，於辦公時間內將投標書交至澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯，否則不予接納。

11.2 倘若因颱風或不可抗力之原因，導致澳門特別行政區之公共部門停止辦公，則原定的截標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

12. 講解會：有意者於2016年6月23日10:00時，出席於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行之講解會。

13. 開標地點、日期及時間：

13.1 開標將於2016年7月20日10:00時在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

13.2 倘若因颱風或不可抗力之原因，導致澳門特別行政區之公共部門停止辦公，則原定的開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

5. Prazo máximo de execução: 540 dias a contar do dia seguinte ao da recepção de notificação da adjudicação (Serviço I: 180 dias, Serviço II: 360 dias).

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Caução provisória: todos os concorrentes deverão prestar uma caução provisória, no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas); caso o depósito seja entregue, nesta Direcção dos Serviços de Turismo, em numerário, em ordem de caixa ou cheque visado, deverão ser emitidos à ordem da «Direcção dos Serviços de Turismo», sendo necessário apresentar o recibo emitido pela Direcção dos Serviços de Turismo (original); ou apresentar mediante garantia bancária.

8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

9. Valor dos serviços: sem preço base.

10. Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de prestação de serviços de elaboração de projectos, devendo o coordenador da equipa (arquitecto licenciado) deter, pelo menos, 10 anos de inscrição na DSSOPT, com experiência em urbanismo, e os engenheiros de todas as especialidades e/ou arquitectos deterem, pelo menos, 4 anos de inscrição na DSSOPT, para a elaboração de projectos e direcção de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

11.1 Os concorrentes devem entregar as suas propostas no Balcão de Atendimento da DST, no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, sendo o prazo de entrega até às 17,00 horas do dia 19 de Julho de 2016, sob pena de não serem admitidas.

11.2 Caso os serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau encerrem devido a tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil, imediatamente seguinte, à mesma hora.

12. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 23 de Junho de 2016, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, Macau.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

13.1 *Local*: Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar;

Dia e hora: 20 de Julho de 2016 pelas 10,00 horas.

13.2 Em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a data do acto de abertura das propostas dos concorrentes será adiada para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

14. 聲明異議

針對本投標手續遺漏或不當情事，應向下列部門提起有關聲明異議：

旅遊局

澳門宋玉生廣場335-341號

獲多利大廈十二樓

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格：40%

b) 執行服務的人力資源：25%

c) 根據承投規則的技術條件提供執行服務的計劃，包括服務I及II的日程編排及資源分配：5%

d) 提供同類型服務的經驗：30%

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局接待處櫃檯。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（\$500.00）。

二零一六年六月六日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

為填補旅遊局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁（<http://industry.macaotourism.gov.mo>）及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月七日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$881.00）

14. Reclamações:

Qualquer reclamação sobre preterição ou irregularidade nas formalidades do concurso, deverá ser enviada para:

Direcção dos Serviços de Turismo

Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar,
Macau

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 40%;

b) Meios humanos a afectar à prestação de serviços: 25%;

c) Plano de realização da prestação dos serviços, com proposta de calendarização e afectação de meios para os serviços, com base nas cláusulas técnicas do caderno de encargos: 5%;

d) Experiência em prestações de serviços semelhantes: 30%.

16. Local, data, horário para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Balcão de Atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar.

Data e horário: desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora limite para entrega das propostas e durante o horário normal de expediente.

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

A Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Junho de 2016.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da DST, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Junho de 2016.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

社會工作局

公告

本局為填補行政任用合同制度技術工人職程第一職階技術工人(文書送遞範疇)一缺,經於二零一六年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款之規定,將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局行政及人力資源處告示板,以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>供查閱。

二零一六年六月六日於社會工作局

典試委員會:

主席:處長 鄭善懷

正選委員:一等高級技術員(職務主管) 譚志廣

二等技術員 鄭嘉梨

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

明暉護養院更換中央空調系統承攬工程
公開招標

1. 招標實體:社會工作局。
2. 招標方式:公開招標。
3. 施工地點:澳門馬場東大馬路336號4至7樓。
4. 承攬工程目的:在施工地點進行更換中央空調系統工程。
5. 最長施工期:90天。
6. 標書的有效期:標書的有效期為90天,由公開開標日起計,可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型:以總額承攬。
8. 臨時擔保:澳門幣壹拾萬元正(\$100,000.00),以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供(以社會工作局會計及出納組發出之憑單為準)。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo da Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de estafeta, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato administrativo de provimento do IAS, para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2016.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Cheang Sin Wai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tam Chi Kuong, técnico superior de 1.ª classe (chefia funcional); e

Cheang Ka Lei, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso público para a empreitada da obra
de substituição do sistema central de ar condicionado do
Lar de Cuidados
«Sol Nascente» da Areia Preta

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Avenida Leste do Hipódromo n.º 336, 4.º - 7.º andares, Macau.
4. Objecto da empreitada: obra de substituição do sistema central de ar condicionado no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: 90 dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão da prova pela Equipa de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

截止日期及時間：二零一六年七月十二日（星期二）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈一樓A，社會工作局會議室。

日期及時間：二零一六年七月十三日（星期三）上午九時三十分。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 倘因颱風或不可抗力之原因引致澳門特別行政區的公共部門停止辦公，則原定的交標截止日期、公開開標日期及時間將相應地順延至緊接的第一個工作日。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於社會工作局行政及人力資源處可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：5%；

——同類型之施工經驗及質量：15%；

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 12 de Julho de 2016, 3.ª feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, San Pou Tai Ha, 1.º andar A, Macau.

Data e hora: 13 de Julho de 2016, 4.ª feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. No caso de não funcionamento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, por motivos de tufão ou de força maior, o fim do prazo para a entrega de propostas, assim como a hora e data para o acto público do concurso, são adiados para o primeiro dia útil imediatamente a seguir.

15. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas) por cada exemplar.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

17. 附加的說明文件：由二零一六年六月二十七日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處，了解是否有附加之說明文件。

二零一六年六月六日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

– Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

17. Documentos adicionais de esclarecimento: os concorrentes deverão comparecer na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 27 de Junho de 2016 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Junho de 2016.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

體育局

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育局下列空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路818號體育局組織及行政財政管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級技術員一缺；

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

2. 行政任用合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於體育局

局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, no Departamento de Organização e Gestão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto do Desporto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016:

1. Lugares do quadro:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. Lugares dos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 8 de Junho de 2016.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

高等教育局輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

名單

Lista

為填補高等教育輔助辦公室行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，經於二零一六年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人： 分
何莉莉..... 79,78

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do GAES, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2016:

Candidato aprovado: valores
Ho Lei Lei79,78

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經社會文化司司長於二零一六年六月六日的批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Junho de 2016).

二零一六年六月一日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, 1 de Junho de 2016.

典試委員會：

O Júri do concurso:

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 黎慧明

Vogais efectivas: Lai Vai Meng, técnica superior assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

統計暨普查局首席顧問高級技術員 蘇淑美

So Sok Mei, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

通告

Aviso

按照社會文化司司長於二零一六年五月二十六日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺。

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2016, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

1. 方式、期限及有效期

1. Tipo, prazo e validade

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 有效駕駛執照副本；
- d) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考者以名譽承諾作出的聲明證明；
- e) 經投考者簽署之履歷；
- f) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，如相關的個人檔案已存有上述 a)、b) 及 f) 項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam como habilitação o ensino primário; e
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis ligeiros e com 3 (três) anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Cópia da carta de condução válida;
- d) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. 職務內容

穿着制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客貨車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路法典的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階輕型車輛司機之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二十一內所載的150點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用形式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同聘用，之前需經六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試：50%

第一階段：一般知識考試（佔知識考試的50%）；

第二階段：駕駛技術測試（佔知識考試的50%）；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

4. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras do código da estrada; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária, constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%;

1.ª fase: Prova de conhecimentos gerais (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova de condução (50% da prova de conhecimentos);

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

7.2 上點a) 項的知識考試，分兩階段進行：

第一階段——一小時的一般知識考試，以筆試進行，淘汰制；

第二階段——半小時的駕駛技術測試，淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- a) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- b) 一般文化常識；
- c) 駕駛輕型車輛知識。

知識考試時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材，除可參閱上列法規的紙本外，不得查閱書籍或其他資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>)。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第12/2015號法律規範。

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, desenvolvendo-se em duas fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova de conhecimentos gerais que reveste a forma escrita, com a duração de uma hora;

2.ª fase — Prova de condução, com a duração de meia hora.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Programa

A prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei n.º 3/2007 «Lei do Trânsito Rodoviário»;
- b) Noções de cultura geral;
- c) Conhecimentos sobre condução de automóveis ligeiros.

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, nem é permitida a consulta de outros livros de referência ou informações, à excepção da legislação acima referida na versão em papel.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

10. Legislação aplicável

O presente concurso regese pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e da Lei n.º 12/2015.

11. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：職務主管 陳家豪

正選委員：顧問高級技術員 侯靜容

一等技術員 馬俊達

候補委員：特級行政技術助理員 周少珊

首席行政技術助理員 胡綺雯

二零一六年六月八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$8,409.00)

11. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Ka Hou, chefia funcional.

Vogais efectivos: Hao Cheng Iong, técnica superior assessora; e

Ma Chon Tat, técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Chau Sio San, assistente técnica administrativa especialista; e

Wu I Man, assistente técnica administrativa principal.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Junho de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 8 409,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一六年四月二十日第四次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一五年一月二十一日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學社會科學學院文學碩士學位（歷史學）課程的學術與教學編排及學習計劃。修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2016/2017學年及以後入學的學生。

二零一六年六月二日於澳門大學

校長 趙偉

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.ª sessão realizada no dia 20 de Abril de 2016:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Letras (História) da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2015. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuem a matrícula no ano lectivo de 2016/2017 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 2 de Junho de 2016.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

附件一

文學碩士學位(歷史學)課程
學術與教學編排

一、學位：文學碩士

二、主修專業：歷史學

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：學生必須完成30學分，其中包括修讀科目、
撰寫一篇學術論文或應用論文及通過論文答辯。

五、授課語言：英文，部分選修科目可用中文授課。

附件二

文學碩士學位(歷史學)課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
第一學期			
高級歷史理論與實踐	必修	3	3
高級歷史閱讀	"	3	3
兩門選自選修科目表內的科目*	選修	6	6
第二學期			
高級歷史寫作	必修	3	3
三門選自選修科目表內的科目*	選修	9	9
撰寫應用論文的學生亦須修讀：			
一門選自歷史課程以外的碩士學位課程科目	自選	3	3
第二學年			
學術論文	必修	--	6

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em
Letras (História)

1. Grau Académico: Mestrado em Letras

2. Variante: História

3. Duração normal do curso: Dois anos lectivos

4. Requisitos de graduação: Para satisfazer o requisito do número total de 30 unidades de crédito, o aluno deve, além de completar, com aproveitamento, as disciplinas do curso, elaborar uma dissertação académica ou aplicada e obter aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês, podendo haver disciplinas opcionais em chinês.

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras (História)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano lectivo			
1.º Semestre			
Teoria e Prática de História, Nível Avançado	Obrigatória	3	3
Seminário de Leitura de História, Nível Avançado	»	3	3
Duas disciplinas a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais*	Opcionais	6	6
2.º Semestre			
Seminário de Elaboração de Textos de História, Nível Avançado	Obrigatória	3	3
Três disciplinas a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais*	Opcionais	9	9
Os alunos que escolham a elaboração da dissertação aplicada devem ainda frequentar:			
Uma disciplina a escolher das disciplinas de outros cursos de mestrado que não sejam o de História	Opcional livre	3	3
2.º Ano lectivo			
Dissertação Académica	Obrigatória	--	6

科目	種類	每週學時	學分
或			
應用論文	必修	--	3
總學分			30

註釋：

* 經歷史系研究生課程委員會批核，學生可在歷史課程以外，從澳門大學人文學院、工商管理學院、教育學院或法學院的其他碩士學位課程的科目中最多選修兩門。

文學碩士學位(歷史學)課程 選修科目表

科目	每週學時	學分
澳門、中國和世界遺產	3	3
明清澳門文化史	3	3
建築與歷史	3	3
佛教雕塑與繪畫	3	3
美國近現代外交史	3	3
華南移民史	3	3
晚清中國	3	3
世界史上的海盜	3	3
民國初年以來的澳門文化史	3	3
古代中國的法律與社會	3	3
華南社會文化史	3	3
印度、中國和日本的宗教	3	3
佛教藝術：理論與歷史	3	3
亞洲文化	3	3
亞洲史上的家庭與性別	3	3
東西方互動與交流	3	3
早期現代亞洲的中、印、東南亞關係	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Ou			
Dissertação Aplicada	Obrigatória	--	3
Número total de unidades de crédito			30

Notas:

* Os estudantes podem escolher, mediante aprovação da Comissão dos Estudos de Pós-Graduação do Departamento de História, duas disciplinas, no máximo, de outros cursos de mestrado, que não sejam o de História, ministrados pela Faculdade de Letras, pela Faculdade de Gestão de Empresas, pela Faculdade de Ciências da Educação ou pela Faculdade de Direito, da Universidade de Macau.

Curso de mestrado em Letras (História) Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Macau, China e Património Mundial	3	3
História Cultural de Macau nas Dinastias Ming e Qing	3	3
Arquitectura e História	3	3
Escultura e Pintura Budistas	3	3
História Diplomática dos E.U.A. desde 1900	3	3
Diásporas no Sul da China	3	3
Período Final da China Imperial	3	3
Piratas na História Mundial	3	3
História Cultural de Macau desde o Início da República Chinesa	3	3
Direito e Sociedade da China Antiga	3	3
História Social e Cultural do Sul da China	3	3
Religiões Indianas, Chinesas e Japonesas	3	3
Arte Budista: Teoria e História	3	3
Cultura Asiática	3	3
Família e Género na História da Ásia	3	3
Interação e Intercâmbios entre o Oriente e o Ocidente	3	3
Relações entre a China, a Índia e o Sudeste Asiático no Início da Ásia Moderna	3	3

科目	每週學時	學分
近代中國的秘密社會與大眾活動	3	3
東南亞史學史	3	3
帝國主義研究 I	3	3
帝國主義研究 II	3	3
亞洲的西方移民	3	3
歷史與人類學	3	3
特殊歷史專題*	3	3

註釋：

*當選修該科目的學生均以中文為母語時，該科目將以中文授課。

(是項刊登費用為 \$6,257.00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，澳門大學校長作出本決定：

一、授予校園發展代總監黎明佳或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄單位的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作；

(四) 在其管轄單位的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件；

(五) 根據既定的標準，作出其管轄單位員工工作表現評核所需的一切行為。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的主管人員。

四、由二零一六年五月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權人或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Sociedades Secretas e Movimentos Populares da China Moderna	3	3
Historiografia do Sudeste Asiático	3	3
Estudos sobre o Imperialismo I	3	3
Estudos sobre o Imperialismo II	3	3
Diásporas Ocidentais na Ásia	3	3
História e Antropologia	3	3
Temas Especiais da História*	3	3

Nota:

* Caso todos os alunos que frequentam esta disciplina sejam falantes nativos de chinês, a disciplina será leccionada em chinês.

(Custo desta publicação \$ 6 257,00)

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director, substituto, do Gabinete de Desenvolvimento do Complexo Universitário, Lai Meng Kai, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, de acordo com as disposições legais;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes, nos assuntos relativos à unidade que dirige;

5) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos funcionários da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avoação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão do delegado.

4. São ratificados todos os actos praticados, no âmbito dos poderes ora delegados, pelo delegado, ou pelo seu substituto, entre o dia 16 de Maio de 2016 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

五、本決定自公佈日起生效。

二零一六年六月三日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

5. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 3 de Junho de 2016.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

澳門理工學院

通告

第1/SG/2016號批示

事宜：轉授權予資訊中心主任

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予資訊中心主任馬偉明或其合法代任人，在資訊中心的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理；

(六) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，在預留撥款、以一天為限及最多三名人員之前提下，批准該中心人員在本澳及香港接受職業培訓及參加研討會、座談會、講座及其他同類活動，每名人員所需總費用的上限為\$2,000.00（澳門幣貳仟元），且每人每年次數上限為三次。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Despacho n.º 1/SG/2016

Assunto: Subdelegação de competências no chefe do Centro de Informática

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar no chefe do Centro de Informática, Ma Wai Meng, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Centro de Informática:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais;

6) Autorizar a participação em acções de formação profissional, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes em Macau e Hong Kong por um dia, do pessoal do Centro, cujo encargo total não exceda o montante de \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por cada trabalhador, limitado a três trabalhadores, três vezes por ano, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau, desde que previamente cabimentados.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

五、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

六、廢止第02/SG/2015號批示。

第2/SG/2016號批示

事宜：轉授權予圖書館館長

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予圖書館館長陳慧紅或其合法代任人，在圖書館的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理；

(六) 在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權；

(七) 批准澳門理工學院本身預算內用於購買館藏資源以及因購買該等館藏資源而衍生的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

五、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

六、廢止第01/SG/2015號批示。

5. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 02/SG/2015.

Despacho n.º 2/SG/2016

Assunto: Subdelegação de competências na bibliotecária

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar na bibliotecária, Chan Wai Hong, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Biblioteca:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais;

6) Estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho diurno ou nocturno e horários por turnos, desde que observados os pressupostos legais;

7) Autorizar a realização de despesas destinadas à aquisição de recursos bibliotecários e outras despesas relacionadas, inseridas no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 01/SG/2015.

第3/SG/2016號批示

Despacho n.º 3/SG/2016

事宜：轉授權予學術事務部部長

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予學術事務部部長李雁蓮或其合法代任人，在學術事務部、學生事務處及招生暨註冊處的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- (三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；
- (四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；
- (五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、轉授予學術事務部部長李雁蓮或其合法代任人，在學術事務部、學生事務處及招生暨註冊處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

三、還轉授予學術事務部部長李雁蓮或其合法代任人，作出下列行為的職權：

- (一) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，批准返還學生宿舍保證金；
- (二) 在經有權限實體批准錄取的前提下，簽署與錄取學生有關的文件；
- (三) 批准發出在其轄下部門存檔及與學生有關之文件的證明，但法律另有規定者除外。

四、獲轉授權者認為有利於部門的良好運作時，可將本批示第一及三款所指的職權轉授予相關的負責人。

五、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

六、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

Assunto: Subdelegação de competências na chefe do Serviço de Assuntos Académicos

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar na chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Serviço de Assuntos Académicos, da Divisão de Assuntos de Estudantes e da Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;
- 4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. Subdelegar na chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, ou em quem legalmente a substitua, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho diurno ou nocturno e horários por turnos, no âmbito do Serviço de Assuntos Académicos, da Divisão de Assuntos de Estudantes e da Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, desde que observados os pressupostos legais.

3. E ainda subdelegar na chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Autorizar a restituição da caução referente ao uso de residência dos alunos, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;
- 2) Assinar os documentos relativos à admissão dos alunos, desde que a admissão tenha sido previamente autorizada pela entidade competente;
- 3) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no serviço que dirige, referentes aos alunos, com exclusão dos excepcionados por lei.

4. A subdelegada pode subdelegar nos respectivos responsáveis as competências dos n.os 1 e 3 deste despacho que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

5. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

七、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

八、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

第4/SG/2016號批示

事宜：轉授權予福利及康樂部部長

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予福利及康樂部部長賴建雄或其合法代任人，在福利及康樂部的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、還轉授予福利及康樂部部長賴建雄或其合法代任人，批准發出其轄下部門存檔文件的證明，但法律另有規定者除外。

三、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

四、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

六、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

七、廢止第03/SG/2011號批示。

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho n.º 4/SG/2016

Assunto: Subdelegação de competências no chefe do Serviço de Apoio Social e Recreativo

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar no chefe do Serviço de Apoio Social e Recreativo, Lai Kin Hong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Serviço de Apoio Social e Recreativo:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. E ainda subdelegar no chefe do Serviço de Apoio Social e Recreativo, Lai Kin Hong, ou em quem legalmente o substitua, a competência para autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no serviço que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7. É revogado o Despacho n.º 03/SG/2011.

第5/SG/2016號批示

Despacho n.º 5/SG/2016

事宜：轉授權予公共關係辦公室主任

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予公共關係辦公室主任馬可儀或其合法代任人，在公共關係辦公室的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；
- (二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- (三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；
- (四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；
- (五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

三、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

五、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

六、廢止第04/SG/2011號批示。

第6/SG/2016號批示

Despacho n.º 6/SG/2016

事宜：轉授權予總行政部部長

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予總行政部部長趙家威或其合法代任人，在總行政部、人事處、工程暨採購處及總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

- (一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

Assunto: Subdelegação de competências na chefe do Gabinete de Relações Públicas

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar na chefe do Gabinete de Relações Públicas, Dina Ferreira Martins, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Gabinete de Relações Públicas:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;
- 4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 04/SG/2011.

Assunto: Subdelegação de competências no chefe do Serviço de Administração Geral

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar no chefe do Serviço de Administração Geral, Chiu Ka Wai, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Serviço de Administração Geral, da Divisão de Gestão de Pessoal, da Divisão de Obras e Aquisições e da Divisão de Apoio à Administração Geral:

- 1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、轉授予總行政部部長趙家威或其合法代任人，在總行政部、人事處、工程暨採購處及總務處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

三、還轉授予總行政部部長趙家威或其合法代任人，作出下列行為的職權：

(一) 批准澳門理工學院人員晉階；

(二) 根據現行法律及澳門理工學院規章的有關規定，批准發放家庭津貼、房屋津貼、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼、喪葬津貼及年資獎金；

(三) 批准澳門理工學院本身預算內用於開展工程、取得財貨及服務的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）；

(四) 在經有權限實體批准進行諮詢問價的前提下，簽署有關工程或取得財貨及服務的諮詢問價之書信及文書；

(五) 批准發出澳門理工學院存檔文件的證明，但法律有規定者除外；

(六) 在符合法定前提下，批准簽發澳門理工學院人員工作證及醫療護理證；

(七) 簽署及寄送予郵政儲金局關於澳門理工學院人員向該局申請借款的公函和表格。

四、獲轉授權者認為有利於部門的良好運作時，可將本批示第一及三款所指的職權轉授予相關的負責人。

五、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. Subdelegar no chefe do Serviço de Administração Geral, Chiu Ka Wai, ou em quem legalmente o substitua, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho diurno ou nocturno e horários por turnos, no âmbito do Serviço de Administração Geral, da Divisão de Gestão de Pessoal, da Divisão de Obras e Aquisições e da Divisão de Apoio à Administração Geral, desde que observados os pressupostos legais.

3. E ainda subdelegar no chefe do Serviço de Administração Geral, Chiu Ka Wai, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a transição de escalão ao pessoal do Instituto Politécnico de Macau;

2) Autorizar os pedidos de subsídios de família, de residência, de nascimento, de casamento, por morte, de funeral e prémio de antiguidade, nos termos da legislação em vigor e dos regulamentos do Instituto Politécnico de Macau;

3) Autorizar a realização de despesas, com obras e aquisição de bens e serviços, inseridas no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

4) Assinar a correspondência e o expediente necessários destinados a consultas para obras ou aquisições de bens e serviços desde que a consulta tenha sido previamente autorizada pela entidade competente;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Autorizar a emissão dos cartões de identificação dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau, bem como os pedidos de emissão de cartões de acesso aos cuidados de saúde, verificados os pressupostos legais;

7) Assinar ofícios e/ou impressos referentes aos pedidos de empréstimo dos trabalhadores do Instituto Politécnico de Macau à Caixa Económica Postal, e enviá-los para esta instituição financeira.

4. O subdelegado pode subdelegar nos respectivos responsáveis as competências dos n.ºs 1 e 3 deste despacho que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

5. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

六、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

七、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

八、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

第7/SG/2016號批示

事宜：轉授權予會計及出納部部長

根據刊登於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組之第06D/CG/2016號理事會決議第四款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予會計及出納部部長林英傑或其合法代任人，在會計及出納部、財務管理處及出納處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、轉授予會計及出納部部長林英傑或其合法代任人，在會計及出納部、財務管理處及出納處的範圍內，在遵守法定前提下，規定不同於正常日間或夜間辦公時間的工作時間和輪值的工作時間的職權。

三、還轉授予會計及出納部部長林英傑或其合法代任人，作出下列行為的職權：

(一) 批准收取澳門理工學院本身的收入；

(二) 批准發出其轄下部門存檔文件的證明，但法律另有規定者除外；

6. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Despacho n.º 7/SG/2016

Assunto: Subdelegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria

Tendo em consideração o disposto no n.º 4 da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016, determino:

1. Subdelegar no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, da Divisão de Gestão Financeira e da Divisão de Tesouraria:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais;

2. Subdelegar no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit, ou em quem legalmente o substitua, a competência de estabelecer horários diferenciados dos horários normais de trabalho diurno ou nocturno e horários por turnos, no âmbito do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, da Divisão de Gestão Financeira e da Divisão de Tesouraria, desde que observados os pressupostos legais.

3. E ainda subdelegar no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit, ou em quem legalmente o substitua, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a arrecadação das receitas próprias do Instituto Politécnico de Macau;

2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no serviço que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;

(三) 批准澳門理工學院本身預算內用於取得財貨及服務的開支，上限至\$15,000.00 (澳門幣壹萬伍仟元)；

(四) 在符合合法性、預留撥款及有權限實體批准的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的程序及結算；

(五) 依法批准每月固定開支，例如公積金供款、設施及動產的租賃開支、水電費、燃氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

(六) 按照學院零用現金的相關規定，管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$2,000.00 (澳門幣貳仟元)。

四、獲轉授權者認為有利於部門的良好運作時，可將本批示第一及三款所指的職權轉授予相關的負責人。

五、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

六、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

七、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

八、獲轉授權者自二零一六年三月七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

二零一六年五月三十日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

(是項刊登費用為 \$16,275.00)

3) Autorizar a realização de despesas, com aquisição de bens e serviços, inseridas no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

4) Executar o processamento e a liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privado do IPM, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente;

5) Autorizar ainda, nos termos legais, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de limpeza, segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza.

6) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneio, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por aquisição, de acordo com o regulamento do Fundo de Maneio deste Instituto.

4. O subdelegado pode subdelegar nos respectivos responsáveis as competências dos n.ºs 1 e 3 deste despacho que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

5. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

8. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 7 de Março de 2016 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Maio de 2016.

O Secretário-Geral, *Chan Wai Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 16 275,00)

社會保障基金

公告

社會保障基金為填補下列空缺，經於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício China Civil Plaza, 18.º andar, em Macau, e serão também divulgadas na *intranet* deste FSS, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns,

考人臨時名單正張貼在澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

行政任用合同人員：

技術員職程第一職階一等技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員七缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一六年六月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為填補社會保障基金以行政任用合同方式任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部，並於本基金及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$920.00)

文化產業委員會秘書處

公告

為以行政任用合同填補文化產業委員會高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為上述委員會的服

de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016.

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Junho de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício China Civil Plaza, 18.º andar, Macau, e publicado na *internet* do FSS e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Fundo de Segurança Social, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Junho de 2016.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, sito na Avenida do Infante D. Henrique n.ºs 47-53, Edifício «The Macau Square», 19.º andar «D», e publicado nos sítios electrónicos do Conselho para as Indústrias Culturais (CIC) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e con-

務人員舉行普通晉級開考。開考通告張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處，並於文化產業委員會及行政公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月八日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

文化產業基金

公告

為填補文化產業基金以行政任用合同制度任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以有限制及審查文件方式進行晉級普通開考，相關開考公告已於二零一六年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門冼星海大馬路105號金龍中心14樓A室本基金告示板及於本基金網頁 (<http://www.fic.gov.mo>) 內公佈。

根據上述行政法規第十八條第五款規定，本名單被視為確定名單。

二零一六年六月三日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

為填補文化產業基金以行政任用合同制度任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，以有限制及審查文件方式進行晉級普通開考，相關開考公告已於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門冼星海大馬路105號金龍中心14樓A室本基金告示板及於本基金網頁 (<http://www.fic.gov.mo>) 內公佈。

dicionado aos agentes do CIC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), para o preenchimento, em regime de contrato administrativo de provimento, de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do mesmo Conselho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 8 de Junho de 2016.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIIS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncios deste Fundo, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 14.º andar A, NAPE, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fic.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2016.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 3 de Junho de 2016.

O membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncios deste Fundo, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 14.º andar A, NAPE, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fic.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo das Indústrias Culturais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016.

根據上述行政法規第十八條第五款規定，本名單被視為確定名單。

二零一六年六月七日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 7 de Junho de 2016.

O membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補海事及水務局以行政任用合同任用的海事人員職程第一職階一等海事人員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一六年六月六日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 6 de Junho de 2016.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

郵 政 局

名 單

郵政局為填補以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分
1.º 林凱茵..... 82.83

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidatos aprovados: valores
1.º Lam Hoi Ian..... 82,83

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 陳嘉欣.....	82.39	2.º Chan Ka Ian.....	82,39
3.º 林鑫.....	81.94	3.º Lam Kam.....	81,94
4.º 陳逸雯.....	81.28 a)	4.º Chan Iat Man.....	81,28 a)
5.º 郭淑英.....	81.28	5.º Kuok Sok Ieng.....	81,28

a) 在公職年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一六年六月二日的批示確認)

二零一六年五月三十一日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局顧問高級技術員 康經維

正選委員：郵政局首席技術員 潘漢琪

文化局首席顧問高級技術員 黎志華

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

a) Maior antiguidade na função pública

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Maio de 2016.

O Júri:

Presidente: Hong Keng Wai, técnico superior assessor da DSC.

Vogais efectivos: Pun Hon Kei, técnico principal da DSC; e

Lai Chi Wa, técnico superior assessor principal do IC.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

房 屋 局

名 單

房屋局為填補行政任用合同高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
伍榮基.....	86.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年六月三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年六月二日於房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidato aprovado:	valores
Ng Weng Kei.....	86,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2016).

Instituto de Habitação, aos 2 de Junho de 2016.

典試委員會：

主席：房屋局首席顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局首席顧問高級技術員 朱毅鳴

社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

房屋局為填補行政任用合同技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
盧啟恩.....	83.72

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一六年六月三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年六月二日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局顧問高級技術員 廖東明

候補委員：房屋局一等高級技術員 馮克明

行政公職局首席特級技術員 吳美君

房屋局為填補行政任用合同技術稽查職程第一職階首席技術稽查一缺，經二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
何少山.....	80.75

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal do IH.

Vogais efectivos: Chu Ngai Meng, técnico superior assessor principal do IH; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal do IAS.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Kai Ian	83,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2016).

Instituto de Habitação, aos 2 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Lio Tong Meng, técnico superior assessor do IH.

Vogais suplentes: Fong Hak Meng, técnico superior de 1.ª classe do IH; e

Ung Mei Kuan, técnica especialista principal dos SAFFP.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Habitação, adiante designado por IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Sio San.....	80,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da sua publicação.

(經二零一六年六月三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一六年六月二日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局首席顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局顧問高級技術員 廖東明

教育暨青年局一等技術員 周啟婷

(是項刊登費用為 \$3,814.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2016).

Instituto de Habitação, aos 2 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal do IH.

Vogais efectivos: Lio Tong Meng, técnico superior assessor do IH; e

Chao Kai Teng, técnica de 1.^a classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 3 814,00)

建設發展辦公室

公告

為填補下列建設發展辦公室以行政任用合同方式任用的人員空缺，經於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱：

一、第一職階顧問高級技術員一缺；

二、第一職階特級技術輔導員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於建設發展辦公室

主任 周惠民

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

電信管理局

名單

電信管理局為填補編制外合同人員技術輔導員職程高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一六年四月

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no quadro de anúncio do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do GDI, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;
2. Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Junho de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico

二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
謝雯..... 83.11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一六年六月二日的批示確認)

二零一六年六月一日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局顧問高級技術員 梁金美

正選委員：電信管理局職務主管(顧問高級技術員) 陳金成

行政公職局首席高級技術員 鍾展恒

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

superior dos trabalhadores em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016:

Candidato aprovado: valores
Tse Man83,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2016).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, 1 de Junho de 2016.

O Júri:

Presidente: Leung Kam Mei, Veronica, técnica superior assessora da DSRT.

Vogais efectivos: Chan Kam Seng, chefia funcional da DSRT (técnico superior assessor); e

Chong Chin Hang, técnico superior principal dos SAFP.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

環 境 保 護 局

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的“澳門跨境工業區污水處理站的升級、營運及保養”公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2點的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於投標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓10樓環境保護局查閱。

二零一六年六月二日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncios

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para a «Modernização, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais do Parque Industrial Transfronteiriço de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016, a entidade que realiza o processo do concurso já prestou esclarecimentos, nos termos do ponto 2.2 do programa do concurso, assim como esclarecimentos complementares correspondentes à necessidade real, integrando-os no processo do concurso.

Os esclarecimentos, bem como os esclarecimentos complementares acima referidos, encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na sede da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, Edifício dos Correios, 10.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

環境保護局通過以審查文件方式，為以下行政任用合同任用的人員進行限制性普通晉級開考的公告已於二零一六年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁內公佈：

- 一. 高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；
- 二. 高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；
- 三. 技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年六月八日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

特此公告，就環境保護局於二零一六年四月二十日刊登於第十六期《澳門特別行政區公報》第二組上有關“澳門半島污水處理廠的營運及保養”服務的公開招標，原定於二零一六年六月七日上午九時三十分於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓11樓環境保護局舉行公開開標，現更改為於二零一六年六月二十二日上午九時三十分在同一地點舉行。

二零一六年六月十日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$715.00)

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2016, informa-se que as listas provisórias dos candidatos admitidos para o preenchimento das vagas abaixo mencionadas se encontram afixadas no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e publicadas na página electrónica da DSPA, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

- I. Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- III. Uma vaga de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 8 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Informa-se que o acto público de abertura das propostas do concurso público para a prestação de serviços de «Operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2016, originalmente anunciado para o dia 7 de Junho de 2016, pelas 9,30 horas, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11D, Edifício dos Correios, 11.º andar, Macau, se encontra marcado para o dia 22 de Junho de 2016, pelas 9,30 horas, no mesmo local.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 10 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

燃料安全委員會

公告

按照運輸工務司司長於二零一六年六月二日作出的批示，以及根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2016, se acham abertos os concursos comuns, de

訓》、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過審查文件、有限制的方式，為燃料安全委員會進行普通晉級開考，以填補燃料安全委員會下列空缺：

行政任用合同人員：

技術稽查職程第一職階特級技術稽查兩缺。

上述之開考通告已張貼在南灣大馬路730-804號中華廣場七樓A、B及C座燃料安全委員會。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一六年六月八日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

acesso, documentais, condicionados, nos termos dos Regulamentos Administrativos n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», n.º 12/2015 «Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos» e n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguintes lugares da Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Dois lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

O aviso de abertura do referidos concursos encontra-se afixado na Comissão de Segurança dos Combustíveis, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edif. China Plaza, 7.º andar A, B e C, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 8 de Junho de 2016.

O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

能源業發展辦公室

公告

為填補經由能源業發展辦公室行政任用合同任用的高級技術員職程（法律範疇）第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一六年六月六日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, e publicado nas páginas electrónicas deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores deste Gabinete, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 6 de Junho de 2016.

O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

交通事務局

公告

交通事務局通過以審查文件及有限制方式，為交通事務局工作人員進行下列限制性普通晉級開考的公告已於二零一六年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁以供查閱：

一、編制內人員：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

二、行政任用合同人員：

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一六年六月二日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicadas nas páginas electrónicas da DSAT, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAT, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

2. Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 2 de Junho de 2016.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門背包客協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月二日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為147號。該設立章程文本如下：

澳門背包客協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門背包客協會”，中文簡稱為“背協”，葡文名稱為“Associação de Macau de Backpackers”，英文名稱為“Backpackers Association of Macau”，英文簡稱為“B.A.M.”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為全力推動澳門背包旅遊文化活動之發展，推廣澳門背包旅遊，提升本澳背包旅遊的軟、硬件達到國際水平，與鄰近地區緊密交流，各自發揮當地特色，讓澳門及鄰近地區連成一線，成為熱門的背包遊地帶。

第三條

會址

本會地址：澳門北京街174號，廣發商業中心10樓G座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡本澳愛好背包旅遊文化，積極參加活動者，願意遵守會章，經理事會通過，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 選舉權與被選舉權；

(二) 批評及建議；

(三) 參加本會各項活動；

(四) 遵守會章及決議；

(五) 繳納會費；

(六) 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責籌備召開會員大會、執行會員大會決議、向會員大會報告工作和財務狀況、決定會員的接納或除名及管理法人。

(二) 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干人，總人數必為單數，任期三年，可連選連任；視工作需要，理事會可建議增聘名譽會長及顧問，但須由會員大會通過。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會設監事長一人、副監事長一人，監事若干人，總人數必為單數，任期三年，可連選連任。

(三) 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人，監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

(四) 監事會議每三個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(五) 本會所有行為、合約及文件須由理事會理事長和副理事長共同簽署方能產生效力。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一六年六月二日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門輝煌音樂文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月三日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為152號。該設立章程文本如下：

澳門輝煌音樂文化協會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門輝煌音樂文化協會”以下稱為本會。

第二條——會址：澳門沙梨頭海邊大馬路32號澳華大廈13樓C。

第三條——宗旨：本會是一非牟利組織，宗旨是以推廣本土文化藝術，音樂和舞蹈，從事音樂和舞蹈表演，並參與澳門社會公益活動，服務社群，團結本澳歌舞愛好者，促進社會團結和諧和大眾市民間之友誼。

第四條——本會經費來自會員繳交的會費，社會人士及社團贊助。

第二章**會員**

第五條——凡澳門特別行政區認可的合法居民承認本會章程及履行入會申請手續，經理事會同意辦妥入會手續後可成為會員。

第六條——會員權利及義務：有選舉及被選舉權，及享有本會舉辦活動之福利和權利，會員必須遵守會章和執法決議，按時繳納會費及積極參與和促進本會各項活動工作。

第三章**組織**

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章；選舉會員大會主席團、理事會成員及監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由會長一名，副會長一名及秘書一名共三人組成，任期叁年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十條——理事會為本會執行機構，負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長一名及理事一名共三人或以上單數成員組成，任期叁年，連選連任。

第十二條——監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十三條——監事會設監事長一名，副監事長一名及監事一名共三人或以上單數成員組成，任期叁年，連選連任。

第四章**附則**

第十四條——所有會長、理事、監事及各部門成員皆是義務履職，不領薪酬。

第十五條——任何成員被證實違反本會章程或損害本會聲譽及權益，由理事會開會決議，並簽署確認可開除會籍。

第十六條——修改章程的決議，須獲會員大會的出席會員四分之三之贊同票，方可通過。

第十七條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票，方可通過。

二零一六年六月三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,253.00)
(Custo desta publicação \$ 1 253,00)**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

中澳文化貿易促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月三日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為154號。該設立章程文本如下：

中澳文化貿易促進會章程**第一章****總則**

第一條——本會名稱

本會中文名稱為“中澳文化貿易促進會”，英文名稱為“Sino Macao Cultural Trade Promotion Association”。簡稱SCTPA。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為

1. 積極貫徹“一國兩制”方針，發揮澳門在兩岸間的橋樑作用，推動兩岸關係穩步發展，舉辦各種有利於澳門繁榮發展的活動；

2. 促進與外地之商業聯繫，建立文化貿易資訊網路系統，增加彼此在社會、文化、經濟、教育、科技等領域的瞭解和溝通；

3. 促進中華民族的融和，增強中華民族與海外華人的凝聚力，以及為弘揚華夏文化作出貢獻；

4. 為澳門的文化、經貿、旅遊以至整體社會發展，注入歷久常新的文化元素。弘揚愛國、愛澳的精神；

5. 舉辦各種文化研討、交流、演示、巡迴展覽及出版相關刊物。

第三條——會址

本會會址設於澳門台山菜園涌邊街濠江花園第一座四樓E，在需要時可遷往本澳其他地方。

第二章**會員**

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構**

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會。

(二) 會員大會負責制定及修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(三) 會員大會設會長一名，副會長三名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(四) 會員大會每年舉行一次，大會之召集至少提前八天透過掛號信或簽收方式為之，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(五) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

(三) 理事會的權限為：策劃及領導本會之活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、制定及提交工作年報及帳目並提交下年度的工作計劃及財政預算；經理事會批准，本會可聘請國內外人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第九條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事。每屆任期為三年，可連選連任。

**第四章
經費****第十條——經費**

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在核准的業務範圍內開展活動報酬和服務性收入；

(五) 本會銀行存款利息；

(六) 其他合法收入。

**第五章
附則**

第十一條——(一) 本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

(二) 本會解散動議須經會員大會表決通過後生效。

(三) 本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

(四) 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

**第六章
會徽****第十二條——會徽**

二零一六年六月三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門尼泊爾人社交協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月三日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為153號。該設立章程文本如下：

**澳門尼泊爾人社交協會
章程****第一章
總則****第一條
名稱**

本會中文名稱為“澳門尼泊爾人社交協會”，英文名稱為Nepali Social Association of Macau，英文簡稱為“NSAM”。

**第二條
宗旨**

本會為非牟利組織。宗旨為以熱愛家鄉，加強澳門及海外鄉親的團結，聯絡鄉誼，促進在澳居住及工作的尼泊爾人，協助在澳的工作者解決問題。

**第三條
會址**

本會會址設於澳門工匠里7號家發大廈地下。

**第二章
會員****第四條
會員資格**

凡贊同本會章程的宗旨並認同本會章程者，經理事會批准均可成為本會會員。

**第五條
會員權利及義務**

成員有以下權利和義務：

(1) 有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(2) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

(3) 成員有任何違反本會章程或有損毀本會聲譽，或得到本會員大會的批准，將取消其會員資格。

**第三章
組織****第六條
機構**

本會的組織架構為：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

**第七條
會員大會**

(1) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長一名。會員大會由理事會召集，會長兼任會員大會主持人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長暫代其職務。

(2) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(3) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長主持，最少提前8日以掛號信方式或簽收方式為之。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

第八條 理事會

(1) 理事會為本會行政管理機構，成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書長一名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(2) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(3) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第九條 監事會

(1) 監事會為本會會務的監察機構，成員由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事各一名，且人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

(2) 其職權為：監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十條 經費

本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：

- (1) 會員交納會費；
- (2) 接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；
- (3) 具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十一條 章程修改

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。解散本會須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

二零一六年六月三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門靜態車文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月二日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為151號。該設立章程文本如下：

《澳門靜態車文化協會》

章程

第一章

總則

第一條

(名稱)

本會中文名稱為“澳門靜態車文化協會”。

第二條

(宗旨)

本會為非牟利社團，以連繫靜態車展示的車主及非車主之車迷一同交流意見，以增進彼此間友誼，並藉此提倡駕駛安全、互助互愛精神、關懷和服務社會，以及參與社會慈善公益為宗旨。

第三條

(會址)

本會會址設於澳門新勝街14號地下F。

第四條

(存續期)

本會的存續期屬無限期。

第二章

會員、會員之權利和義務

第五條

(會員資格)

任何認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，獲會員推薦均得提出申請，經本會理事會審批後方可成為會員。

第六條

(會員類別)

1. 本會會員分為：創會會員、基本會員及普通會員。

2. 本會的創立人自動成為創會會員；入會未滿連續兩年為普通會員，但入會滿連續兩年且經理事會批核則可成為基本會員。

第七條

(會員之權利)

1. 除普通會員不享有以下a)及b)項之權利外，其他會員均享有以下權利：

- a) 出席及參與本會會員大會；
- b) 享有選舉及被選舉權；
- c) 對本會會務提出建議及批評；
- d) 參與本會舉辦之一切活動；
- e) 退出本會的自由；
- f) 本會內部規章中訂定之其他權利。

2. 但普通會員按上條第2款半後部份之規定成為基本會員後，方享有上款a)及b)項之權利。

第八條

(會員之義務)

本會會員負有以下義務：

- a) 遵守本會章程、執行本會各組織的決議；
- b) 協助本會推動及發展會務；
- c) 參與、支持及協助本會舉辦的各項活動；
- d) 不得作出損害本會聲譽或利益的行為；
- e) 繳納會費；
- f) 履行本會內部規章中訂定之其他義務。

第九條

(紀律處分)

凡違反本會章程、內部規章或作出任何損害本會聲譽或利益行為的會員，將由理事會按本章程及內部規章規定作出紀律處分。

第三章

組織

第十條

(本會組織)

本會組織包括：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會；及
- d) 社會活動基金管理委員會。

第十一條

(會員大會)

1. 會員大會為本會的最高權力組織，會議由理事會按本章程所定的條件進行召集，並由會員大會主席主持。

2. 會員大會設有主席、副主席及秘書各一名，由出席的會員以絕對多數票方式互選產生，任期均為三年，並得連選連任。

3. 會員大會的權限為：

- a) 修改本會章程；
- b) 選舉及罷免組織機關之成員，但不妨礙第十六條的規定；
- c) 通過本會的年度預算及建議的追加預算；
- d) 審議及討論理事會的工作報告，以及表決理事會所呈交的賬目報告；
- e) 根據法律及本章程的規定就本會的解散作決議；及
- f) 根據法律、本章程或內部規章所賦予的權限，對其他事宜作決議。

第十二條

(會員大會會議)

1. 會員大會每年召開一次平常會議；應不少於二分之一的會員以書面要求，得召開特別會議。
2. 會議召集書於會議舉行前八天以掛號信或簽收方式發出，並須載明會議之日期、時間、地點及議程等資料。

3. 屬首次召集的會議，如出席會員人數未足半數，不得作任何決議；倘若於會議原定時間出席的會員人數未足半數，得隨即進行第二次召集，於原定的時間經過一小時後，不論出席會員人數多寡均得作出決議。

4. 修改本會章程，須獲出席會員的五分之四贊同票方有效，解散本會之決議，須獲全體會員四分之三贊同票方有效。

第十三條

(理事會)

1. 理事會為本會行政管理機構，負責執行會員大會的決議，並處理會員大會休會後的各項工作，其成員數目須為單數，由會員大會以投票方式選出。

2. 理事會設有理事長、副理事長及秘書各一名、理事兩名，任期均為三年，並得連選連任。

3. 為實現本會的宗旨，獲理事會通過，得聘任社會賢達為名譽會長，以及得分別聘任學者或執業律師為名譽顧問或法律顧問。

4. 經理事會決議通過，得對任何作出違反本章程、內部規章、作出任何損害本會聲譽或利益行為或欠繳會費超過一年的會員科處開除會籍的紀律處分。

第十四條

(理事會會議)

1. 理事會每三個月召開一次平常會議；理事長認為有必要時，得召開特別會議。

2. 會議召集書於會議舉行前八天發出，並須載明會議之日期、時間、地點及議程等資料。

第十五條

(監事會)

監事會為本會監察機構，由三名或以上單數成員組成的監事會為之，監事長、副監事長及監事由會員大會以投票方式選出，任期均為三年，得連選連任，並負責監察理事會工作及查核帳目。

第十六條

(社會活動基金管理委員會)

本會下設社會活動基金管理委員會以管理本會的基金，其成員須為單數，由理事會選出之理事會成員所組成，具體運作由理事會制定內部規章訂定。

第四章

附則

第十七條

(臨時性規定)

本會首屆之會員大會、理事會、監事會及社會活動基金管理委員會之機關成員將由本會創立人組成之會員大會選出。

第十八條

(經費)

本會經費來自會費、管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十九條

(內部規章)

除非本章程另有規定，本會之內部規章由理事會制定，規範本會轄下各部門的組織、行政管理、財務運作及會員紀律等事項。

第二十條

(章程之解釋權)

會員大會閉會期間，本章程之解釋權屬理事會。

第二十一條

(適用法律)

本章程未規範之事宜，一概依澳門現行法律執行。

二零一六年六月三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$3,178.00)
(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

路易斯舞蹈協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一六年六月二日存檔於本署2016/A SS/M3檔案組內，編號為148號。該設立章程文本如下：

路易斯舞蹈協會章程**第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“路易斯舞蹈協會”，英文名稱為“Louis Dance Association”，英文簡稱“LDA”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為集中西舞蹈文化，宣揚，推廣，交流及教育舞蹈藝術。

第三條**會址**

本會會址設於澳門海邊新街順發大廈253號3樓A座。

第一章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇到重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會有最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決議籌募之。

二零一六年六月二日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,644.00)
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明：

壹 附於本證明之影印本，是取自載於本署“根據《公證法典》第45條第2款f項”之規定存放成立社團及創立財團之經認證文書檔案1/2016/ASS檔案組第8號由47至54頁之文件正本。

貳 該影印本有9頁，均蓋上鋼印為據，並由本人簡簽。

Um. Que a fotocópia apenas foi extraída do original do documento arquivado neste Cartório, sob o n.º 8 a folhas 47 a 54 no maço n.º 1/2016/ASS de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações arquivados, nos termos da alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado.

Dois. Que ocupa 9 folhas autenticadas com o selo branco e por mim rubricadas.

澳門全球健康產業協會

Macao Global Health Industry
Association

章程**第一條****名稱、性質及存續期**

一、本會中文名稱為“澳門全球健康產業協會”，中文簡稱為“全球健康產業”；英文名稱為“Macao Global Health Industry Association”，英文簡稱為“MGHIA”。(以下簡稱“本會”)

二、本會是由從事健康產業的非公有制經濟組織及相關人士自願結成的行業性、非營利性的社會團體組織。

三、本會由成立日開始生效，存續期不設限。

第二條**本會會址**

一、本會總部設在澳門，註冊地址為：設在澳門海洋花園玉蘭苑13樓K座。

二、為實現宗旨，可在認為適宜有需要時，經理事會同意，可遷往本澳其他地方及設立分區辦事處，並可在各國及各地設立分會、辦事處、聯絡處等或其他形式的實體機構。

第三條

宗旨

一、本會核心理念為“厚德、奉獻、進取、分享”。

二、本會宗旨是：

(一)以澳門為中心，響應國家政策，遵守『基本法』及遵循『一國兩制、澳人治澳』的方針；

(二)就團結世界華人健康產業同仁，加強港澳臺與內地及世界各地間的溝通和合作搭建政企橋梁，舉辦國際性或區域性會議或展覽，從而推動澳門成為亞洲區域、葡語系區域及至全球的國際健康醫療產業展覽及會議中心；

(三)加強業界會員與國際間之交流，為中國健康產業走向世界，為中華民族和海外華人以至世界人們的健康貢獻力量。搭建國際交流平臺，積極參加國際健康產業組織，引導行業拓寬國際視野，拓展對外合作領域和空間；

(四)組織參加國際會議和有關活動，促進行業走出去，學習、借鑒國外先進技術和經驗。

第四條

組織架構

一、本會之組織架構包括：

- (一)會員大會；
- (二)理事會；
- (三)監事會。

第五條

會員大會

一、本會最高權力機構為會員大會。其職權如下：

(一)制定或修改章程，但修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊成票；

(二)選舉、罷免本會之領導架構成員；

(三)決定本會會務方針、任務、工作計劃及重大事項及作出相應決議；

(四)審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

(五)審查及批准年度工作計劃預算及工作報告、年報和會計報表以及監事會提交的意見書。

二、本會設會長一人，副會長若干名，由會員大會選舉產生。

三、會長及副會長任期為三年，連選得連任。惟會長連任原職不得超過兩屆。

四、會長為本會會務最高負責人：主持會員大會、對外代表本會、對內策劃各項會務；副會長協助會長工作。

五、正、副會長可出席理事會議以及理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

六、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

七、會員大會每年舉行一次，由理事會召集之。如理事會認為必要，或有三分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。

八、於下列情況大會被視為有效召集：

(一)第一次召集時，最少一半會員出席；

(二)第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

九、選舉正副會長、理事會及監事會成員時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票。

十、會員代表選舉或推舉辦法由理事會制定。根據需要，會長可以推舉特邀代表參加會員代表大會，特邀代表的權利和義務與經選舉產生的代表一致。特邀代表的資格及人數由理事會審議表決。

第六條

理事會

一、理事會為會員大會閉會後之最高執行機構。

二、理事會應當具備下列條件：

- (一)在會員中具有代表性；
- (二)能正常行使會員權利、履行會員義務；
- (三)支持會務工作；
- (四)會員大會要求的其他條件。

三、理事會由理事長一人、副理事長及理事若干人組成，總人數為單數，成員先由會員大會選出，各職銜由理事互選產生。

四、理事一經選出後，除非出現多於總數五分之一的空缺，否則無需補選。

五、理事會成員任期三年，連選得連任。惟理事長連任原職不得超過兩屆。

六、理事長協助會長處理對外事務以及負責領導理事會處理本會各項會務；副理事長協助理事長工作。

七、理事會職權為：

- (一)執行會員大會的一切決議；
- (二)計劃發展會務；
- (三)制定內部管理制度；
- (四)開展和處理各項會務工作；
- (五)研究、討論、部署重大工作事項；
- (六)領導本會開展工作，籌措本會活動經費；
- (七)釐定會員入會基金和會費金額及其他重大事宜；
- (八)檢查年度工作計劃的執行情況；
- (九)向會員大會報告工作及提出建議；
- (十)依章召開會員大會；
- (十一)聘請名譽會長、高級顧問。

八、常務理事會每六個月舉行一次，由會長召集和主持。經三分之二以上理事會成員提議，可以舉行理事會臨時會議，情況特殊的，可採用通訊方式召開。理事會應當聽取常務監事會對理事會工作的意見和建議，自覺接受常務監事會的監督。

九、本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署檔時，得由會長或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第七條

監事會

一、本會監察機構為監事會，由會員大會選出若干名監事組成，且總數必為單數。監事一經選出後，除非出現多於總數三分之一的空缺，否則無需補選。

二、監事會由監事長一人、監事若干人組成。

三、監事會成員任期三年，連選得連任。惟監事長連任原職不得超過兩屆。

四、監事會有以下許可權：

- (一)監察理事會執行會員大會之決議；
- (二)定期審查帳目；
- (三)查核本會之財產；
- (四)得列席理事會議或常務理事會議；
- (五)對有關年報及帳目制定意見書提交會員大會。

第九條
會員

一、世界各國和地區依法從事與健康產業相關業務的機構或團體，只要接受本會的章程，經過理事會辦理登記，均可成為本會會員。

二、會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

三、會員有擁護本章程遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第十條
財產及收入

一、本會為非牟利社團，本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以任何形式、直接或間接用於其他用途。

二、本會之財產及收入來源如下，並設立基金：

(一) 會員之入會費、定期會費及捐款；

(二) 本會獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；

(三) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；

(四) 公共或私人實體給予之津貼或資助；

(五) 本身財產及資本之收益；

(六) 其他合法收益。

三、本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

四、本會之銀行戶口及有關之財務文件由理事長、副理事長三人中任意二人簽署有效。

五、本會經費收支的財務報告必須每年由理事會報告經會員大會通過。

第十一條
附則

一、本會章程的解釋權屬會員大會。

二、本會會員應自覺嚴格遵守國家及澳門法律，嚴禁一切違法活動。倘有觸犯本條款，即作自動退會處置，其所有之一切違法活動均由其個人承擔，與本會無關。

三、本章程所未規範事宜均依澳門現行法律執行。

四、本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。

第十二條
解散

本會須召開會員會議以全體會員四分之三贊同票通過，方可解散。

二零一六年五月三十一日於澳門

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 31 de Maio de 2016. – O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$3,774.00)

(Custo desta publicação \$ 3 774,00)

第一公證署

證明

澳門少將體育會

Shao Jiang Associação Desportiva de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一六年六月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號075/2016。

澳門少將體育會之修改章程

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團、監事會和理事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會主席團設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 保留不變

(四) 保留不變

第八條

理事會

(一) 保留不變

(二) 理事會由三名成員組成，設理事長、副理事長及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 保留不變

第九條

監事會

(一) 保留不變

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長及委員各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 保留不變

二零一六年六月七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$685.00)

(Custo desta publicação \$ 685,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門壹翊文娛體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年六月二日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為150號。該修改章程文本如下：

第一章第二條：本會為非牟利團體。宗旨為促進大眾積極參與有益身心體育運動。

第三章第八條第二款：理事會由十一名單數成員組成，設理事長一名、副理事長一名、常務理事兩名及理事七名。每屆任期為三年，可連選連任。

第三章第九條第二款：監事會由三名單數成員組成，設監事長一名、副監事長一名及監事一名。每屆任期為三年，可連選連任。

二零一六年六月二日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

清華大學澳門校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一六年六月二日存檔於本署2016/ASS/M3檔案組內，編號為149號。該修改章程文本如下：

第四條：凡在澳門定居或工作之清華大學（包括其前身及後來併入的其他院校）之畢業生、肄業生、學生、進修生及教職工，接受本會章程，自願參加本會者，經一位會員介紹，均可申請並經理事會議決成為會員。

二零一六年六月二日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 \$353.00）
（Custo desta publicação \$ 353,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação das Agências de Turismo de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado outorgado em 3 de Junho de 2016, arquivado neste Cartório e registado sob o n.º 5 do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos n.º 1/2016-B, se procedeu à alteração integral dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passaram a ter a redacção constante do documento anexo:

澳門旅遊商會章程

第一章 總則

第一條——名稱：本會定名為《澳門旅遊商會》（下稱“本會”），葡文為“Associação das Agências de Turismo de Macau”，英文為“Association of Macao Tourist Agents”，也可用縮寫名稱《AMTA》。

第二條——會址：本會的會址設於澳門羅理基博士大馬路富豪酒店四樓，倘有必要和適當時，經本會理事會通過，得另遷別址。

第三條——本會是一個具有法人資格的團體。本會的法人代表為本會的會員大會會長。

第四條——宗旨

一、促進發展澳門的旅遊業。

二、促進本澳以外之其他國家或地區的旅遊代理商及旅遊商會與澳門之間的旅遊交往和維持密切聯繫，以利澳門旅遊業的發展。

三、促進本會會員之間的合作及聯繫。

四、增進及維護本會會員的正當權益。

五、協調經營行動。鼓勵及協助會員用和解方式處理商業上的爭議，以及協調各會員共同遵守行業內議定的價格原則。

六、代表會員向在澳門及澳門以外之其他國家或地區政府部門和其他團體或機關反映及表達有關旅遊共同關注的事項之意見。

七、支持或反對任何可能增進或影響本會會員正當利益和本會宗旨的法例或政府施行方案。

八、對本會宗旨有促進意義的活動，如研討會、講座、展覽或報章、期刊、書籍等，本會給予支持，並將會自行或與其他人或團體合辦推廣活動。

九、定期或不定期編寫並給各會員提供有關旅遊業的資料和信息。

十、進行其他有助於促進本會宗旨的合法活動。

第二章 會員

第五條——本會會員分為二種：

一、法人會員。

二、名譽會員。

第六條——法人會員：凡持有澳門旅遊局發給的營業許可證的旅行社、旅遊社、旅行兼旅遊社，與旅遊業相關之法人商號、法人社團及在澳門政府註冊的航空公司代理商，如具法人資格，均可申請加入本會，經本會理事會批准後成為法人會員。屬法人會員須指派至少一人為其代表。

第七條——名譽會員：凡對本會有特殊貢獻的人士，經理事會通過，可聘為名譽會員。

第八條——會員的權利與義務。

一、會員的權利：

1. 有選舉權和被選舉權。

2. 有批評、建議、質詢有關本會事宜之權。

3. 出席會員大會及參加討論與表決。

4. 審閱和領取本會各類書籍、刊物和文件。

5. 要求召開會員大會。

6. 經理事會同意，舉行有關旅遊業或與本會事務有關的座談會。

7. 介紹新會員入會。

二、會員的義務：

1. 遵守本會章程，執行本會理事會和會員大會的各項決議。

2. 關心本會的發展，推動會務及促進本會會員之間的合作。

3. 向本會提供信息和情況。

4. 按期繳納入會費及週年會費。

三、除選舉權及被選舉權外，名譽會員享有與法人會員相同之權益，但名譽會員不享有投票權。

第九條——招收會員：除了本會發起人按照章程自動成為會員外，招收會員事宜將由理事會通過同意後生效。理事會有權接納或否決入會申請而無須交待原因。凡要求加入本會的法人商號及法人社團，必須由最少壹名會員提名建議。如為法人商號，建議書應寫明被提名者的商號名稱、營業地點、負責人姓名，並附有旅遊局批准的營業許可證副本及商業登記證明書副本，如屬法人社團，則應寫明社團名稱、辦事處地點、負責人姓名，並附有社團登記證明書副本。

第十條——會員退會：應提前壹個月書面通知理事會，並繳清所欠款項。

第十一條——取消會籍：如有下列情形之一者，經理事會四分之三多數決議可被取消會員會籍。

一、違反本會章程，嚴重損害本會聲譽及利益者。

二、法人商號停業、破產、被吊銷牌照、合併或解散者或法人社團被消滅者。被取消會籍的會員，除不再享受本會任何權利外，還須負責償還所欠本會會費。

第三章 社團機關

第十二條——本會機關如下：

一、會員大會。

二、理事會。

三、監事會。

第十三條——會員大會

一、本會的最高權力機關為會員大會，每年舉行一次，由理事會召集之。

二、會員大會職權如下：

1. 討論及表決上年度工作報告及財務帳目。

2. 選舉會長壹名、副會長若干名、理事會成員及監事會成員。

3. 制定或修改會章。

三、會員大會召開之通知，應於會前最少提前八日以掛號方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，以通知各會員。通知內容須載明會議之日期、地點及議程。在必須的情況下，會員大會可隨時召開特別會議。

四、會員大會召開時，須有半數以上會員出席，大會方為合法。倘法定人數不足，會員大會將於通告指定之時間三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均視為有效。

五、每一會員有一表決權，議決取決於出席者過半票數，但法律另有規定者除外。

六、法人會員的指定代表如遇非常情況，表示不能參加大會時，則可委託有關人士作為其代表出席會議及投票。上述委託均須以委託書，作書面通知，在會議召開不少於二十四小時前呈交予本會，否則該委託將被視為無效。

七、遇有下列情況時，得舉行特別會員大會：

1. 理事會認為必要時。
2. 不少於半數會員聯名向理事會提出書面申請，申請中要說明開會目的。

八、會員大會設會長壹名，負責本會全面工作；副會長若干名，協助會長工作及秘書壹名；會長、副會長由會員大會推薦人選互選產生。任期三年，任滿得連選連任。

九、代表本會簽署對外任何具法律效力和約束力的文件和合約之方式須由會員大會會長或理事長聯同任壹名理事會成員簽署，方視為有效。

第十四條——理事會

一、理事會為本會的執行機關。

二、理事會設理事長壹名；副理事長若干人，秘書長壹名、常務理事若干名及理事若干名，以協助理事長工作，其總數目必須為單數。倘有需要，秘書長之職務得由壹名副理事長兼任。理事會下設若干專責部門。理事長、副理事長、秘書長及各部門之負責人選，由會員大會選舉產生。任期三年，任滿得連選連任。

三、理事會機關設有秘書處，由壹名秘書長主理。秘書處主要負責本會文書、公共關係及諮詢服務等日常事務工作。

四、理事會之職權：

1. 執行會員大會之決議。
2. 依法代表本會行使本會擁有的一切權力。
3. 處理本會日常會務。

4. 提出當年工作報告與財務決算，並提出下年度工作計劃及財務預算。

5. 核准會員入會、退會及取消會員會籍。

6. 編配工作、聘用及解聘工作人員，訂定有關職務、工資及其他工作報酬及條件、籌措經費。

7. 預約購買、購買、預約出售、出售、抵押、出資及以任何其他形式在本會的動產及不動產上設立負擔，以及決定建議工程、保持或更改任何房地產、樓宇或其他對本會必須或適當的工程及不動產、動產的出租。

8. 借入貸款或其他銀行便利，以及開立及關閉銀行戶口及處理帳戶往來，須由其中任何兩位理事會成員聯署或會員大會會長聯同任壹名理事會成員聯署，方為有效。

9. 在必要時，可組織任何特別工作委員會。

10. 審查會員之入會。

11. 議決及執行會員之處分。

12. 聘請名譽會長、名譽副會長和各名譽顧問。

13. 聘請法律顧問和核數師及特邀顧問。

五、理事會議通常每月召開一次。在必須的情況下，理事會可隨時召開特別理事會議。

六、理事會會議由理事長召集。每次會議均須三分之二或以上成員參加，方為有效。

第十五條——監事會

一、監事會為本會的監察機關。由會員大會在會員中選出監事組成。任期與理事會成員任期相同，得連選連任。

二、監事會設監事長壹名，副監事長若干名，監事若干名，其總數目必須為單數。

三、監事會職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會決議之情況。
2. 定期審查本會帳目，核對本會財產。
3. 對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。
4. 監事會成員可列席理事會議，但不具投票權。

四、監事會會議由監事長根據需要召集。每次會議均須三分之二或以上成員參加，方為有效。

第四章 經費

第十六條——本會收入：

- 一、入會費。
- 二、週年會費。
- 三、捐款及/或其他收入。

第十七條——本會會員應繳費用如下：

- 一、法人會員入會費在入會時繳付。
- 二、法人會員週年會費於每年一月份一次繳付。新入會會員的當年會費於入會時繳付。
- 三、名譽會員無需繳付入會費及年費。
- 四、入會費和週年會費金額之訂定，由理事會會員權限決定。

第十八條——本會根據自身的發展及需要，並經理事會的議決，可修改會費的規定。本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會議決籌募之。本會對於已繳交會費及捐款在任何情況下都不予退還。

第十九條——本會須設財務開支帳簿。

第五章 章程之解釋及修訂

第二十條——本章程之解釋及修訂權屬會員大會。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第六章 消滅

第二十一條——消滅本會之議決，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十二條——本會消滅時，其剩餘財產應由會員大會透過出席會員四分之三之贊同票決議處理方法。

第七章 附則

第二十三條——本章程如有未完盡事宜，悉依澳門特別行政區法律之規定辦理，尤其是《民法典》之規定。

第二十四條——本章程經會員大會通過並公佈後施行之，修改時亦同樣為之。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos 3 de Junho de 2016. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$4,166.00)
(Custo desta publicação \$ 4 166,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU****證明書****CERTIFICADO****私人公證員之替代**

根據十一月一日第66/99/M號法令《私人公證員通則》之規定，並為相關效力，茲通告蘇雷私人公證員接受替代高美莉學士履行其私人公證員的職務，而基於

相關行為的性質或法律的規定，該職務僅能由被替代的公證員作出，例如附註、發出證明書、證明及類似文件。

二零一六年六月八日於澳門特別行政區

替代公證員 蘇雷

**SUBSTITUIÇÃO DE NOTÁRIO
PRIVADO**

Nos termos e para os efeitos previstos no Estatuto dos Notários Privados (Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro), faz-

-se público que o Notário Privado Rui Sousa aceitou substituir a licenciada Maria de Lurdes Costa, no exercício do cargo de Notário Privado, no que respeita aos actos que, por sua natureza ou por força da lei, só podem ser praticados pelo notário substituído, designadamente, averbamentos, emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Junho de dois mil e dezasseis. — O Notário, substituto, *Rui Sousa*.

(是項刊登費用為 \$588.00)

(Custo desta publicação \$ 588,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Março de 2016

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	658.668	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	18.437.504	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2.955.505	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6.555.528.032	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		302.001.468
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		6.240.642.649
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	145.823	110.965
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	347.397	298.698
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5.292.173	28.064.880
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		29.555
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		312.425
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		11.856.817
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	449.653.705	
PROVEITOS POR NATUREZA		449.701.350
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1.592.760	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2.941.177	4.533.937
TOTAIS	7.037.552.744	7.037.552.744

O Director-Geral,
Artur Santos

A Responsável da Contabilidade,
Catarina Boleta

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構
BANCO BPI, S.A. – SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

資產負債表於二零一五年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2015

(澳門幣/MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3.012,00		3.012,00
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	907.119,00		907.119,00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	60.554.208,00		60.554.208,00
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	-		-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5.880.757.699,00		5.880.757.699,00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	395.504,00	395.276,00	228,00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	770.041,00	770.041,00	0,00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	67.248,00		67.248,00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	81.197.964,00		81.197.964,00
TOTAIS 總額	6.024.652.795,00	1.165.317,00	6.023.487.478,00

(澳門幣/MOP)

PASSIVO 負債	SUB TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5.520.319.931,00	5.520.319.931,00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	18.121.432,00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		18.121.432,00
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		261.491.177,00
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	33.957.300,00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-41.798.480,00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	202.973.134,00	195.131.954,00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		28.422.984,00
TOTAIS 總額		6.023.487.478,00

(澳門幣/MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

營業賬目
Conta de exploração

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	254.310.455,00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	285.654.933,00
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	30.071,00
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1.069.702,00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	22.752,00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事項費用	61.690,00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	59.098,00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1.588.863,00		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	83.920,00		
IMPOSTOS 稅項	61.263,00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4.277,00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28.422.984,00		
TOTAIS 總額	285.685.004,00	TOTAIS 總額	285.685.004,00

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(澳門幣/MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28.422.984,00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	28.422.984,00		
TOTAIS 總額	28.422.984,00	TOTAIS 總額	28.422.984,00

澳門分行經理
O Director da Sucursal,
Bento Granja

會計部經理
O Director da Contabilidade,
Luís Carlos Silva

澳門離岸分支機構業務報告摘要
2015年1月1日至2015年12月31日

BPI銀行股份有限公司2015年錄得2.364億歐元的綜合利潤，為最近三年最好及歷來第五高的盈利。綜合利潤中，國內業務佔9,310萬歐元，2014年則為虧損。國際業務的利潤提升至1.433億歐元，與去年相比增長了13.6%；綜合股本回報率(ROE)為10.4%，是國內業務的兩倍。

業績中的信貸質素同樣卓越，無論是國內業務還是國際業務均顯示業務能力有很大的增強、淨利息收入實質好轉（上升了29%，達1.49億歐元）及穩健的貸款風險控制（綜合貸款風險比率為4.6%，為葡萄牙銀行中最好、在伊比利亞半島銀行中排行第二）和有效的成本控制（國內業務的經常性結構成本下降1.3%），而在資本比率（按照《資本要求規章》（CRR）的資本要求指引IV（CRDIV）於2015年的實施規定計算，普通股一級資本比率（CET1）為10.9%，全面實施規定的一級資本比率為9.8%）、槓桿比率（階段性規定的槓桿比率為6.9%，全面實施規定的槓桿比率為6.4%）及流動性（流動性覆蓋比率¹為113%，淨穩定資金比率為104%）等方面反映財政穩健的各項指標均維持令人鼓舞的數據。

2015年底，以不同種類及期限的定期存款方式調撥至澳門分支機構的客戶資源為6.324億歐元（相等於55.203億澳門元）。

截至2015年12月31日，澳門分支機構的資產負債表的總資產為60.235億澳門元（比2014年減少67.8%），在集團的資源集中管理的政策下，該等資產絕大部分投放於銀行總行及其他分行或集團的附屬機構。

澳門分支機構的營運成本為280.21萬澳門元（比2014年下降3.6%）。

澳門離岸分支機構遵從里斯本總行的指引與澳門特別行政區的信貸機構建立關係，藉此對鞏固澳門作為中華人民共和國、葡萄牙及非洲葡語國家的貿易平台角色作出貢獻。

感謝澳門特別行政區政府，尤其是澳門金融管理局對我們BPI銀行澳門離岸分支機構業務的支持。

澳門，2016年5月2日

分支機構管理層

¹ 遵照《資本要求規章》的資本要求指引四的全面實施規定。

Síntese da actividade da Sucursal Offshore de Macau, no exercício referente ao período de 01.01.2015 a 31.12.2015

O Banco BPI S.A. fechou o exercício de 2015 com um resultado consolidado de 236,4 milhões de euros, o melhor dos últimos três anos e o quinto mais elevado em toda a sua história. Neste total, o contributo da actividade doméstica, que tinha sido negativo em 2014, atingiu 93,1 milhões de euros, enquanto a actividade internacional aumentou a sua participação para 143,3 milhões de euros, um acréscimo de 13,6% em relação ao ano anterior. A rentabilidade dos capitais próprios consolidada (ROE) situou-se em 10,4% o dobro da actividade domestica.

Os resultados alcançados são igualmente relevantes no plano qualitativo, porque reflectem, quer a nível doméstico, quer no plano internacional, um importante reforço da capacidade comercial, uma substancial melhoria da margem financeira (+29%, isto é, 149 milhões de Euros) e um inquestionável controlo dos riscos de crédito (um rácio de crédito em risco de 4,6% a nível consolidado, o melhor da banca portuguesa e o segundo da Península Ibérica) e de eficiência de contenção de custos (custos de estrutura recorrentes na actividade doméstica baixaram 1,3%), acompanhado pela manutenção de confortáveis indicadores de solidez financeira, expressos através dos níveis de capitalização (rácio de capital common equity Tier 1 (CET1) de acordo com as regras da CRD IV / CRR aplicáveis em 2015 de 10,9% e rácio de capital CET1 fully implemented de 9,8%) e dos rácios de alavancagem (rácio de leverage phasing in de 6,9% e rácio de leverage fully implemented de 6,4%) e de liquidez (Liquidity coverage ratioⁱ de 113% e Net Stable Funding Ratio de 104%).

No final de 2015, os recursos de clientes afectos à Sucursal de Macau, na forma de Depósitos a Prazo de vários tipos e diferentes maturidades, ascendiam a 632,4 milhões de Euros (equivalentes a MOP 5 520,3 milhões).

Em 31 de Dezembro de 2015, o Balanço da Sucursal atingiu um total de Activos de MOP 6 023,5 milhões (- 67,8% face a 2014) representado, quase na totalidade, por Aplicações junto da Sede do Banco e noutras Sucursais ou Filiais do Grupo, no quadro da gestão centralizada de recursos do Grupo.

Os Custos Operativos da Sucursal totalizaram MOP 2 802,1 mil (-3,6% face a 2014).

A Sucursal Offshore de Macau, e no seguimento das orientações da sua sede, em Lisboa, prosseguiu no desenvolvimento das suas relações com as instituições de crédito estabelecidas na RAEM contribuindo, desta forma, para o fortalecimento do papel de Macau como plataforma de negócios entre a República Popular da China, Portugal e os PALOP.

Às Autoridades da RAEM, em particular, à Autoridade Monetária de Macau, os nossos agradecimentos pelo suporte à actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI.

Macau, 2 de Maio de 2016.

Direcção da Sucursal

ⁱ⁾ De acordo com as regras CRD IV / CRR fully implemented

外部核數師意見書之概要

致BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構截至二零一五年度之財務報表。並已於二零一六年五月十九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一五年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項及儲備轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一六年五月十九日

Síntese do parecer dos auditores externos

À Gerência do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau relativas ao ano de 2015, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 19 de Maio de 2016, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2015, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Kwok Sze Man

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 19 de Maio de 2016.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

澳門自來水股份有限公司
資產負債表
二零一五年十二月三十一日止結算

	MOP		MOP
資產		權益	
非流動資產		本公司權利人應佔資本及儲備	
物業、機器及設備	565,203,046	資本	76,500,000
無形資產	1,478,787	法定儲備	19,125,000
	566,681,833	重估價值儲備	77,389,268
		保留盈利	96,996,588
		股東權益	270,010,856
流動資產		負債	
存貨	35,494,646	非流動負債	
貿易及其他應收款	58,071,476	客戶按金	52,113,041
應付聯號公司帳款	15,430	銀行貸款	30,000,000
現金及現金等價物	32,823,961	維修及更換準備	17,716,348
	126,405,513	僱員退休金準備	69,975,026
		遞延所得稅負債	16,157,763
			185,962,178
		流動負債	
		貿易及其他應付款	182,924,301
		所得稅負債	14,400,011
		銀行貸款	30,000,000
		應付股息	9,790,000
			237,114,312
		總負債	423,076,490
總資產	693,087,346	總權益及負債	693,087,346

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.

Balço em 31 de Dezembro de 2015

	MOP		MOP
ACTIVO		CAPITAL PRÓPRIO	
Activo imobilizado		Capital e reservas atribuíveis aos accionistas	
Activos fixos tangíveis	565,203,046	Capital social	76,500,000
Activos intangíveis	1,478,787	Reserva legal	19,125,000
	566,681,833	Reserva de reavaliação	77,389,268
		Resultados transitados	96,996,588
		Total do capital próprio	270,010,856
Activo corrente		PASSIVO	
Existências	35,494,646	Passivo não corrente	
Contas a receber de Clientes	58,071,476	Depósitos de garantia	52,113,041
Contas a receber a empresas relacionadas	15,430	Empréstimos bancários	30,000,000
Caixa e equivalentes de caixa	32,823,961	Provisões para reparação e manutenção	17,716,348
	126,405,513	Provisões para pensões de reforma e indemnizações	69,975,026
		Impostos deiferidos passivos	16,157,763
			185,962,178
		Passivo corrente	
		Fornecedores	182,924,301
		Imposto sobre lucros a pagar	14,400,011
		Empréstimos bancários	30,000,000
		Dividendos a pagar	9,790,000
			237,114,312
		Total do passivo	423,076,490
Total do activo	693,087,346	Total do capital próprio e do passivo	693,087,346

二零一五年董事會報告要點

水，是生命之源，也是推動著城市發展不可或缺的主要元素。澳門自來水自1935年成立，開始為本澳供應經規範處理及消毒的飲用水。時至今日，八十載的供水服務，讓我們擁有先進和高自動化的水處理系統，以及緊貼市場需要的客戶服務，為本澳廣大市民及可持續發展的供水服務共謀福祉。

逆境自強、奠基未來

去年，本澳經濟結構出現調整，發展速度有所放緩，但用水量在多項基礎民生建設及大型娛樂設施工程的帶動下，微升1.74%，全年用水量達到8,494萬立方米，預計2016年用水量將約有2%至3%的增長。大水塘水廠三期擴建於去年9月順利投產，全澳供水的日生產能力提升至39萬立方米，為本澳的短、中期供水安全奠定穩固基礎。

珠澳同心、甘泉如醴

“飲水安全惠民生、甘泉如醴人歡欣”為保障供澳水源的安全性，我們與珠海水務集團簽署了一項重要合作框架協議——《建設對澳供水原水水質在線監測系統合作協議》，雙方就原水水質數據作實時通報，加強訊息共享，提高監測效率，嚴控水質，一絲不苟。

客服認真、推陳出新

“以客為先，如奉圭臬”為我們一貫的服務宗旨。在瞬息萬變的互聯網年代，我們的客戶服務也在不斷推陳出新，積極開發嶄新電子服務平台。去年，推出首個免費手機應用程式「用水小管家」，讓客戶無論身處何地，都能利用手機查詢、繳費、客服諮詢及實時事故通報，提供全方位、優質的客戶服務；也讓全澳市民共同參與，維護及珍惜水資源。

支持科研、培育專材

“支持本地科研發展、重視本地人才培育”為澳門自來水承諾的社會責任之一。2013年獲澳門大學邀請，參與「低成本及低損耗電流質量補償省電裝置」的研發項目。經過三年研發及運行，大水塘水泵的無功用電量較安裝前大幅下降，運行效率較同類產品高，為此節能裝置的第一個成功案例。我們感到欣喜的同時，也證明本地科研的實力。三人行，必有我師焉；讓我們開創先河，推動更多企業扶持本地科研發展。

未雨綢繆、共建未來

目前本澳的供水設施主要集中於澳門半島，依靠兩條澳氹大橋下的輸水管供水至離島。未來多項民生建設和娛樂休閒設施相繼在路氹城區落成，必定帶動離島地區的用水需求。同時，為配合粵澳政府合作建造的第四條供澳原水管道，於路氹城區增建水廠已成為本澳供水佈局中刻不容緩的發展計劃。我們正積極籌備於路環石排灣興建總日生產能力20萬立方米的“路環石排灣水廠”。水廠第一期的日生產能力為10萬立方米，爭取於2016年底動工，屆時全澳將擁有一個南北互補的供水佈局，全方位保障本澳供水安全。

最後，本人謹代表澳門自來水衷心感謝澳門特別行政區政府、股東、合作夥伴，以及各界友好多年來的大力支持，更感謝員工們多年努力不懈的付出，讓我們能以“點滴食水、潤澤本澳八十載”服務澳門。展望未來，我們將繼續堅守使命，提供優質的供水服務，共同建造繁榮穩定的澳門。

張展翔

董事總經理

澳門，2016年3月11日

Destaques da Mensagem do Administrador Delegado de 2015

A água é a fonte da vida e é também um elemento essencial para o desenvolvimento de uma cidade. Estabelecida em 1935, a SAAM tem vindo a abastecer Macau com água tratada e desinfetada desde então. Ao longo dos 80 anos de experiência temos vindo a evoluir e crescer, e possuímos actualmente um sistema de tratamento de água avançado e altamente automatizado, bem como serviços ao cliente que compreendem e respondem às necessidades do mercado. Trabalhamos para o melhoramento da comunidade de Macau e para o desenvolvimento sustentável do abastecimento de água da cidade.

Construir Capacidade de Resposta para o Futuro

No ano passado houve um abrandamento no crescimento da economia de Macau devido ao ajustamento da estrutura económica. No entanto, beneficiando de múltiplos projectos de construção que afectam a vida das pessoas e das instalações de entretenimento de grandes dimensões, o consumo anual de água em 2015 aumentou ligeiramente em 1,74% para os 84,94 milhões de metros cúbicos e para 2016, estimamos um crescimento de 2-3% no consumo de água. O projecto da Estação de Tratamento de Água do Reservatório do Porto Exterior (MSR III) entrou em operação com sucesso em Setembro do ano passado, aumentando a capacidade diária de produção de água para os 390.000 metros cúbicos, e ajudando a estabilizar e assegurar o abastecimento de água de Macau a curto e médio prazo.

Colaborar para a Protecção da Qualidade de Água

Água potável segura e de alta qualidade beneficia toda a comunidade. Para proteger a segurança do abastecimento de água bruta a Macau, assinámos um acordo-quadro intitulado “Acordo de Cooperação para o Estabelecimento do Sistema de Monitorização da Qualidade da Água Bruta em Tempo Real para Abastecimento de Macau” com o Zhuhai Water Group. Macau e Zhuhai irão reforçar a colaboração na transmissão em tempo real de dados relacionados com a qualidade da água bruta, partilha de informações, na monitorização da eficiência e no estrito controlo da qualidade da água.

Inovar para Prestar Melhores Serviços

O “Cliente em Primeiro Lugar” foi sempre o nosso princípio orientador para os serviços ao cliente. Nesta era de internet em constante mudança, os nossos serviços ao cliente também têm que acompanhar os tempos, através do desenvolvimento activo de novas plataformas de serviços electrónicos para os nossos clientes. No ano passado, lançámos a nova aplicação móvel “Pequeno Administrador de Água” para oferecer um serviço abrangente e de qualidade aos nossos clientes, permitindo a estes gerir eficazmente vários serviços com os seus telemóveis, incluindo consultas, pagamento de facturas e acesso a outros serviços ao cliente e a notificação de incidentes a tempo real. Esta aplicação também procura promover a participação de todos os residentes na protecção e conservação dos recursos hídricos.

Apoio à Pesquisa Científica e ao Desenvolvimento de Talentos

O “Apoio ao desenvolvimento da pesquisa científica local e o empenho na criação de talentos” é um dos nossos principais compromissos de responsabilidade social. Em 2013, fomos convidados pela Universidade de Macau a participar no projecto de pesquisa do “Dispositivo Compensador de Qualidade de Energia de Baixo Custo e Baixa Perda.” Depois de três anos de P&D e operação, o consumo eléctrico da bomba de água foi reduzido significativamente e a sua eficiência operacional é também superior a outros produtos semelhantes. Este tornou-se no primeiro caso de estudo bem-sucedido deste dispositivo. A SAAM fica satisfeita com este resultado e a afirmação da qualidade da pesquisa científica local. Como diz o ditado de Confúcio, “Num grupo de três pessoas, um deles será o meu professor.” Esperamos que esta experiência sirva como exemplo para que mais empresas locais apoiem o desenvolvimento da pesquisa científica local.

Preparar para o Futuro

As instalações de abastecimento de água de Macau estão na sua maioria localizados na Península de Macau e o abastecimento de água às ilhas depende das condutas de água localizadas por baixo das duas pontes Macau-Taipa. Vários empreendimentos que afectam a vida das pessoas e instalações de entretenimento de grande escala irão entrar em funcionamento no Cotai nos próximos anos, o que irá certamente aumentar a procura de água nas ilhas. Além disso, com o desenvolvimento conjunto dos governos de Guangdong e Macau da quarta conduta de água bruta, existe uma necessidade premente para a construção de uma nova estação de tratamento de água na zona do Cotai. Por isso, estamos actualmente a preparar a construção da Estação de Tratamento de Seac Pai Van em Coloane, que terá uma capacidade de produção diária de 200.000 metros cúbicos. O início da construção está previsto para os finais de 2016 e a capacidade de produção da primeira fase do projecto será de 100.000 metros cúbicos. Uma vez concluída, Macau terá um abastecimento de água compreensivo que abrange o Sul e Norte, totalmente salvaguardando o abastecimento de água de Macau.

Por último mas não menos importante, quero em nome da SAAM, expressar a nossa sincera gratidão ao Governo da RAE de Macau, aos nossos accionistas, parceiros e amigos pelo seu continuado apoio. Quero também agradecer todos os trabalhadores pelos seus anos de serviço dedicado para abastecer Macau ao longo dos últimos 80 anos. Olhando para a frente, iremos continuar a defender o nosso compromisso para prestar um serviço de abastecimento de água de alta qualidade e contribuir para a prosperidade e estabilidade de Macau.

Cheung Chin Cheung

Administrador Delegado

Macau, aos 11 de Março de 2016

監事會報告及意見書

致：澳門自來水股份有限公司股東會

監事會根據商法典及公司章程之規定履行職務，監察澳門自來水股份有限公司截至2015年12月31日止年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為年度董事會報告書和財務報表正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之業務發展、財務狀況及經營成果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

監事會建議股東會通過年度之董事會報告書、盈餘運用之建議和財務報表。

澳門，2016年3月11日

監事會

Tan Sabrina 胡春生

成員 成員

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal

Senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Água de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Sociedade de Abastecimento de Água de Macau, S.A., ao longo do ano de 2015 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2015. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

Macau, aos 11 de Março de 2016

O Conselho Fiscal

Tan Sabrina

Wu Chun Sang

Membro

Membro

(是項刊登費用為 \$7,490.00)
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$189.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 189,00